叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简报与问答，第03期，(notes And Queries, Number 03,) 000001

2. 简报与问答，第03期，(notes And Queries, Number 03,) 000002

3. 简报与问答，第03期，(notes And Queries, Number 03,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简报与问答，第03期，(Notes and Queries, Number 03,)
第1/3页

{ - }
{ 33 }
{ - }

{33}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . [θriː] . ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] - , - .
No . 3 . SATURDAY , NOVEMBER 17 , 1849 .
不 . 3 . 周六 , 十一月 - , - .

第 3 期。1849 年 11 月 17 日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注: — 页

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˆ] -
Travelling in England 33
旅行 在 英格兰 -

在英国旅行 33

- [doʊdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] , [baɪ] [sɜːr] [ef] . ['mædn] -
Sanuto's Doges of Venice , by Sir F . Madden 35
- 狗 的 威尼斯 , 经过 先生 F . 麦登 -

萨努托的威尼斯总督，作者：F. Madden 35

['letərz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nɛlsənz] ['brʌðər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [trə'fælgər] , [baɪ] [ðə; ði]
Letters of Lord Nelson's Brother , immediately after the Battle of Trafalgar , by the
信件 的 主 纳尔逊的 兄弟 , 立即地 后 这 战斗 的 特拉法加 , 经过 这
[rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] -
Rev . A . Gatty 36
牧师 . 一个 . 盖蒂 -

纳尔逊勋爵兄弟在特拉法加海战后不久的信件，作者：A.加蒂牧师 36

[ˌmɪsˌkwoʊ'teɪʃənz] -
Misquotations 38
错误引用 -

误引 38

['hɜːbɝts] [ænd; ənd] [dɪbdɪnz] [eimz] — ['roʊləndz] [tʃɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — ['griːnz] ['rɔɪəl]
Herbert's and Dibdin's Ames — Rowland's Choise of Change — Greene's Royal
赫伯特的 和 迪布丁的 艾姆斯 — 罗兰的 选择 的 改变 — 格林 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] -
Exchange 38
交换 -

赫伯特和迪布丁的《艾姆斯》——罗兰的《变革的选择》——格林的《皇家交易所》38

[noʊts] [frʌm; frəm] [flai] [liːvz] , [noʊ] . [θriː] . -
Notes from Fly Leaves , No . 3 . 39
笔记 从 飞 树叶 , 不 . 3 . -

《飞叶笔记》第3期，第39页

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [iː] . -
Abdication of James II . 39
退位 的 詹姆斯 二 . -

詹姆斯二世退位.39

['raɪtɝz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
Writers on English History 40
作家 在 英语 历史 -

英国历史作家 40

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] -
Queen Elizabeth's Domestic Establishment 41
女王 伊丽莎白的 国内的 建立 -

伊丽莎白女王的家庭机构 41

['redʒɪstər] [ʌv; əv] [iːst] ['pɛkəm] [tʃɜːrtʃ] , [kent] -
Register of East Peckham Church , Kent 41
登记 的 东方 佩卡姆 教会 , 肯特 -

肯特郡东佩克汉姆教堂登记册 41

['pɔːnbroʊkər] - ['goʊldən] [bɔːlz] -
Pawnbrokers ' Golden Balls 42
当铺 - 金的 球 -

当铺老板的金球 42

['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] -
Lions in the Tower 42
狮子 在 这 塔 -

塔中狮子 42

[noʊts] [ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [wʌn] , [baɪ] ['bɛltən] ['kɔːni] -
Notes on Authors and Books , No . 1 , by Belton Corney 42
笔记 在 作者 和 图书 , 不 . 1 , 经过 贝尔顿 科尼 -

贝尔顿·科尼著《作者与书籍札记》第一卷，第42页

['kwɪriːz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[fɔːrm] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] -
Form of Petition 43
形式 的 请愿 -

请愿书表格 43

['kwɪri] [æz; əz] [tuː; tə] [noʊts] — [griːn] [ʌv; əv] ['griːnz] ['nɔːtən] -
Query as to Notes — Greene of Green's Norton 43
询问 作为 到 笔记 — 格林 的 青菜 诺顿 -

关于注释的查询——格林的诺顿43

[bʌsts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [aɪ] . — ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] -
Busts of Charles I . and James I . — Ancient Tapestry 43
半身像 的 查尔斯 我 . 和 詹姆斯 我 . — 古老的 挂毯 -

查理一世和詹姆斯一世的半身像——古代挂毯 43

['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] " [fæk'toʊtəm] " -
Origin of the term " Factotum " 43
起源 的 这 学期 " 杂务工 " -

“Factotum”一词的起源 43

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] -
Inscriptions on ancient Church Plate 44
铭文 在 古老的 教会 盘子 -

古教堂铭文，第44号石板

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ʌv; əv] [bʊk] - ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] . -
Notes of Book - Sales , Catalogues , & c . 44
笔记 的 书 - 销售量 , 产品目录 , & c . -

图书销售、目录等记录 44

['kwɪriːz] [stɪl] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lɪst] -
Queries still on our List 45
查询 仍然 在 我们的 列表 -

我们列表中仍有 45 个查询

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vaːljəmz] ['waːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 46
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 46 本

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 46
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 46

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
Advertisements 46
广告 -

广告 46

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
TRAVELLING IN ENGLAND .
旅行 在 英格兰 .

在英国旅行。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]
I suppose that the history of travelling in this country , from the Creation
我 认为 那 这 历史 的 旅行 在 这 国家 , 从 这 创建
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
to the present time ,
到 这 展示 时间 ,

我想，从创世之初到今天，这个国家的旅行历史.....

[meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] [pɪrɪədz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ] ['koʊtʃɪz] , [sloʊ] ['koʊtʃɪz] , [fæst]
may be divided into four periods — those of no coaches , slow coaches , fast
可能 是 分割 进入 四 时期 — 那些 的 不 教练 , 慢的 教练 , 快速地
['koʊtʃɪz] , ['reɪlweɪz] .
coaches , railways .
教练 , 铁路 .

可以分为四个时期——没有车厢的时期、慢车厢的时期、快车厢的时期、铁路时期。

['weðər] [bə'luːnz] , [ɔːr] ['rɑːkəts] , [ɔːr][sʌm; səm] [nuː] [moʊd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] ,
Whether balloons , or rockets , or some new mode which as yet has no name ,
无论 气球 , 或者 火箭 , 或者 一些 新的 模式 哪个 作为 然而 有 不 姓名 ,

无论是气球、火箭，还是某种尚未命名的新型交通工具，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [meɪ] [kʌm] [nekst] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] ,
because it has no existence , may come next , I cannot tell ,
因为 它 有 不 存在 , 可能 来 下一个 , 我 不能 告诉 ,

因为它并不存在，接下来会发生什么，我无法预知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [noʊ] [daʊt] ,
and it is hardly worth while to think about it ; for , no doubt ,
和 它 是 几乎 值得 尽管 到 思考 关于 它 ; 为了 , 不 怀疑 ,

而且，考虑这个问题几乎毫无意义；因为，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
it will be something quite inconceivable .
它 将要 是 某物 相当 不可思议 .

这将是难以想象的事情。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɔːr][fæst] - [koʊtʃ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [briːf] , [ðoʊ] ['brɪliənt] .
The third , or fast - coach period was brief , though brilliant .
这 第三 , 或者 快速地 - 教练 时期 曾是 简短的 , 尽管 杰出的 .

第三阶段，也就是快车阶段，虽然短暂，但却非常精彩。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [njuɪst] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]
I doubt whether fifty years have elapsed since the newest news in the world of
我 怀疑 无论 五十 年 有 过去 自从 这 最新 消息 在 这 世界 的
[ˌloʊkə'moʊtɪv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
locomotive fashion was ,
机车 时尚 曾是 ,

我怀疑距离火车时尚界最新新闻发布至今是否已经过去了五十年。

[ðæt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'feɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪk] , [leɪm] , [ænd; ənd]
that — to the utter confusion and defacement of the " Sick , Lame , and
那 — 到 这 说出 困惑 和 污损 的 这 " 生病的 , 瘸 , 和
['leɪzi] ,
Lazy ,
懒惰的 ,

这使得“病弱、跛脚和懒惰者”彻底陷入混乱和丑化之中。

" [ə; eɪ]['soʊbər]['viːəkl; 'viːhɪkl][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts]['kɑːrgoʊ] ,

"	a	sober	vehicle	so	called	from	the	nature	of	its	cargo	,
"	一个	清醒	车辆	所以	称为	从	这	自然	的	它是	货物	,

“一种因其货物性质而被称为‘清真车’的车辆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['naɪtli] [dɪs'bændid]['ɪntuː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz][æt; ət] ['nuːˌbɛri] — [ə; eɪ] [nuː]

which	was	nightly	disbanded	into	comfortable	beds	at	Newbury	—	a	new
哪个	曾是	每晚	解散	进入	舒服的	床	在	纽伯里	—	一个	新的

[poʊst] - [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [wɪtʃ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bæθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

post	-	coach	had	been	set	up	which	performed	the	journey	to	Bath	in	a	single	day	.
邮政	-	教练	有	到过	放	向上	哪个	执行	这	旅行	到	洗澡	在	一个	单身的	天	.

每晚，乘客们都会在纽伯里舒适的床上休息——当时已经设立了一辆新的邮政马车，可以在一天之内完成到巴斯的旅程。

[pər'hæps][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,

Perhaps	the	day	extended	from	about	five	o'clock	in	the	morning	to	midnight	,
也许	这	天	扩展	从	关于	五	点钟	在	这	早晨	到	午夜	,

或许一天的时间从早上五点左右一直持续到午夜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪt'self] , [ə; eɪ] " [deɪ] - [koʊtʃ] , " [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] ;

but	still	the	coach	was	,	as	it	called	itself	,	a	"	Day	-	coach	,	"	for	it	travelled	all	day	;
但	仍然	这	教练	曾是	,	作为	它	称为	本身	,	一个	"	天	-	教练	,	"	为了	它	旅行	全部	天	;

但正如它自己所称的，这辆马车仍然是一辆“日间马车”，因为它整天都在行驶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmwʌt] " [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [naɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['meʒər] ,

and	if	it	did	somewhat	"	add	the	night	unto	the	day	,	and	so	make	up	the	measure	,
和	如果	它	做过	有些	"	添加	这	夜晚	到	这	天	,	和	所以	制作	向上	这	措施	,

如果它确实在某种程度上“将黑夜加到白昼，从而弥补不足”，

" [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

"	the	passengers	had	all	the	more	for	their	money	,
"	这	乘客	有	全部	这	更多的	为了	他们的	钱	,

乘客们花同样的钱，得到了更多好处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] [ɔːf][æz; əz][tuː; tə][taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	were	incomparably	better	off	as	to	time	than	they	had	ever	been	before	.
和	是	无与伦比	更好的	离开	作为	到	时间	比	他们	有	曾经	到过	前	.

他们的时间状况比以往任何时候都好得多。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] ['meni] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] " [oʊld] ['kwɪksɪlvər] " [meɪd] [gʊd] [ɪts][ten][maɪlz] [æn; ən]['aʊər][ɪn][wʌn][ʌn'broʊkən][trɑːt][tuː; tə]['eksɪtər] ,

But	after	this	many	years	elapsed	before	"	old	Quicksilver	"	made	good	its	ten	miles	an	hour	in	one	unbroken	trot	to	Exeter	,
但	后	这	许多	年	过去	前	"	老的	水银	"	制成	好的	它是	十	英里	一个	小时	在	一	未破	小跑	到	埃克塞特	,

但这么多年过去了，“老快银”才终于以每小时十英里的速度，一气呵成地跑到了埃克塞特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪvəld] [baɪ] " [jʌŋ] ['kwɪksɪlvər] " [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['brɪstl] , [ænd; ənd]

and	was	rivalled	by	"	young	Quicksilver	"	on	the	road	to	Bristol	,	and
和	曾是	竞争对手	经过	"	年轻的	水银	"	在	这	路	到	布里斯托尔	,	和

['biːtn] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] - [wɪŋd] [ˌhɪrən'dɛl] ,

beaten	by	the	light	-	winged	Hirondelle	,
被打败	经过	这	光	-	有翅膀的	燕鸥	,

在前往布里斯托尔的路上，它曾与"年轻的快银"一较高下，但最终败给了轻翼燕子。

[ðæt] [fluː] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə] ['tʃeltənəm] , [ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['fæstər]

that	flew	from	Liverpool	to	Cheltenham	,	and	troops	of	others	,	each	faster
那	飞翔	从	利物浦	到	切尔滕纳姆	,	和	军队	的	其他的	,	每个	快点

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

than	the	foregoing	,
比	这	前文	,

从利物浦飞往切尔滕纳姆的飞机，以及其他许多飞机，每一架都比前面的飞机飞得更快。

[iːtʃ] ['trʌmpətɪŋ] [ɪts] [oʊn] [feɪm] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ɪm'pruːvd] ['bjuːgl] ,

each	trumpeting	its	own	fame	on	its	own	improved	bugle	,
每个	吹号	它是自己的		名声	在	它是自己的		改进	号角	,

各自吹奏着改良后的号角，高声宣扬自己的名声。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] ([ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ]) [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn] [huːf] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

and	beating	time	(	all	to	nothing	)	with	sixteen	hoofs	of	invisible	swiftness	.
和	殴打	时间	(	全部	到	没有什么	)	和	十六	蹄子	的	无形的	速度	.

以十六只无形的蹄子，战胜时间（一切归于虚无）。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][stɛərd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [treɪn][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] ,

How	they	would	have	stared	if	a	parliamentary	train	had	passed	them	,
如何	他们	会	有	凝视	如果	一个	议会	火车	有	通过了	他们	,

如果一列议会专列从他们身边经过，他们会作何反应?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts] ['inmeɪts] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

especially	if	they	could	have	heard	its	inmates	grumbling	over	their	slow	progress	,
尤其	如果	他们	可以	有	听到	它是	囚犯	抱怨	超过	他们的	慢的	进步	,

尤其是如果他们能听到狱友们抱怨进展缓慢的话。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['kwɪkər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk]

and	declaring	that	it	would	be	almost	quicker	to	get	out	and	walk
和	声明	那	它	会	是	几乎	更快	到	得到	出去	和	走

[wen'evər] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] .

whenever	their	jealousy	was	roused	by	the	sudden	flash	of	an	express	.
每当	他们的	妒忌	曾是	唤醒	经过	这	突然	闪光	的	一个	表达	.

每当看到疾驰的火车闪过，心中涌起嫉妒之情时，他们便宣称，还不如下车步行来得快。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæst]

Certainly	I	was	among	those	who	rejoiced	in	the	increased	expedition	of	the	fast
当然	我	曾是	之中	那些	WHO	欣喜若狂	在	这	增加	远征	的	这	快速地

- [koʊtʃ] ['pɪriəd] ;

-	coach	period	;
-	教练	时期	;

当然，我也是那些为快速马车时代交通速度的提升而感到高兴的人之一;

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heitid] , ['trævəlɪŋ] ,

not	because	I	loved	,	but	because	I	hated	,	travelling	,
不是	因为	我	喜爱	,	但	因为	我	憎恨	,	旅行	,

不是因为我喜欢旅行，而是因为我讨厌旅行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ə'brɪdʒd] .

and	was	glad	to	have	periods	of	misery	abridged	.
和	曾是	高兴的	到	有	时期	的	苦难	简略	.

很高兴痛苦的日子能够缩短。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ] ['sinjər] ,

I	used	to	listen	with	delight	to	the	stories	of	my	seniors	,
我	用过的	到	听	和	喜	到	这	故事	的	我的	老年人	,

我以前总是很喜欢听长辈们讲故事，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

and	to	marvel	that	in	so	short	a	space	of	time	so	great	an	improvement
和	到	奇迹	那	在	所以	短的	一个	空间	的	时间	所以	伟大的	一个	改进

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

令人惊叹的是，在如此短的时间内就取得了如此巨大的进步。

[wʌn] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrliər] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [frʌm; frəm] ['glɑːstər] [tuː; tə]

One	friend	told	me	that	in	earlier	life	he	had	travelled	from	Gloucester	to
一	朋友	讲述	我	那	在	早些时候	生活	他	有	旅行	从	格洛斯特	到

['herifəd] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

Hereford	in	a	coach	,
赫里福德	在	一个	教练	,

一位朋友告诉我，他年轻时曾乘长途汽车从格洛斯特到赫里福德旅行过。

[wɪtʃ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][faɪv][ɪn]

which	performed	the	journey	of	about	thirty	miles	between	the	hours	of	five	in
哪个	执行	这	旅行	的	关于	三十	英里	之间	这	小时	的	五	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	morning	and	seven	in	the	evening	.
这	早晨	和	七	在	这	晚上	.

它在早上五点到晚上七点之间完成了大约三十英里的旅程。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][daɪn] ,

I	took	it	for	granted	that	they	stopped	on	the	road	to	dine	,
我	采取	它	为了	的确	那	他们	停止	在	这	路	到	用餐	,

我理所当然地认为他们会在路边停下来吃饭。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] , { - }

and	spent	a	long	afternoon	in	smoking	,	{	34	}
和	花费	一个	长的	下午	在	吸烟	,	{	-	}

并花了一下午时间抽烟，{34}

['næpɪŋ] , [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [boʊlz] .

napping	,	or	playing	at	bowls	.
打盹	,	或者	玩耍	在	碗	.

打盹，或者玩保龄球。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

But	he	would	not	acknowledge	anything	of	the	kind	,
但	他	会	不是	承认	任何事物	的	这	种类	,

但他否认了任何此类说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] ([sʌtʃ] ['goʊɪŋ][æz; əz]

and	the	impression	on	his	mind	was	that	they	kept	going	(	such	going	as
和	这	印象	在	他的	头脑	曾是	那	他们	保留	去	(	这样的	去	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) ,

it	was	)	,
它	曾是	)	,

他脑海中的印象是，他们一直在继续前进（尽管那只是一段前进的旅程）。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spendɪd][ɪn] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [huː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

except	during	the	time	necessarily	expended	in	baiting	the	horses	,	who	,	I	think	,
除了	期间	这	时间	一定	已支出	在	诱饵	这	马匹	,	WHO	,	我	思考	,

除了喂马时必须花费的时间之外，我认为，

[wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] — [ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] [baɪ] [fə'tiːg] .

were	not	changed	—	unless	indeed	it	were	from	bad	to	worse	by	fatigue	.
是	不是	已更改	—	除非	的确	它	是	从	坏的	到	更糟	经过	疲劳	.

除非疲劳导致情况从糟糕变得更糟，否则情况不会改变。

[ə'nʌðər] [frend] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,

Another	friend	,	a	physician	at	Sheffield	,
其他	朋友	,	一个	医生	在	谢菲尔德	,

另一位朋友，谢菲尔德的一位医生，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][taɪmz] ([pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ,

told	me	that	one	of	the	first	times	(	perhaps	he	may	have	said	,
讲述	我	那	一	的	这	第一的	时代	(	也许	他	可能	有	说	,

他第一次告诉我这件事的时候（也许他当时是这么说的），

[ðə; ði][fɜːrst]) [ðæt] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['lʌndən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒər] .

the	first	)	that	a	coach	started	for	London	,	he	was	a	passenger	.
这	第一的	)	那	一个	教练	开始	为了	伦敦	,	他	曾是	一个	乘客	.

第一辆车开往伦敦，他是车上的乘客。

[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌn'riːznəbli] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['trævəlɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ]

Without	setting	out	unreasonably	early	in	the	morning	,	or	travelling	late	at	night	they
没有	环境	出去	不合理地	早期的	在	这	早晨	,	或者	旅行	晚的	在	夜晚	他们

[meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] ,

made	such	progress	,
制成	这样的	进步	,

他们既没有清晨很早出发，也没有深夜赶路，却取得了如此巨大的进展。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][æt; ət]['mɑːrkɪt]

that	the	first	night	they	lay	at	Nottingham	,	and	the	second	at	Market
那	这	第一的	夜晚	他们	躺	在	诺丁汉	,	和	这	第二	在	市场

['hɑːrbərə] .

Harborough	.
哈伯勒	.

第一晚他们在诺丁汉过夜，第二晚他们在马基特哈伯勒过夜。

[ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ɔːf][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ;

The	third	morning	they	were	up	early	,	and	off	at	five	o'clock	;
这	第三	早晨	他们	是	向上	早期的	,	和	离开	在	五	点钟	;

第三天早上他们早早起床，五点钟就出发了；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] ,

and	by	a	long	pull	and	a	strong	pull	through	a	long	day	,
和	经过	一个	长的	拉	和	一个	强的	拉	通过	一个	长的	天	,

经过一整天的长时间拉力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [hɪr] [baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ([aɪ][fər'get]

they	were	in	time	to	hear	Bow	Church	clock	strike	eleven	or	twelve	(	I	forget
他们	是	在	时间	到	听到	弓	教会	钟	罢工	十一	或者	十二	(	我	忘记

[wɪtʃ]) [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] ['tʃiːpˌsaɪd] .

which	)	as	they	passed	through	Cheapside	.
哪个	)	作为	他们	通过了	通过	切普赛德	.

他们经过切普赛德时，正好听到了鲍教堂的钟敲响十一点或十二点（我忘了是哪一天了）。

[ɪn][fækt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] ,

In	fact	such	things	have	always	seemed	to	me	to	be	worth	noting	,
在	事实	这样的	事物	有	总是	似乎	到	我	到	是	值得	注意到	,

事实上，我一直觉得这类事情值得注意。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

for	you	never	can	tell	to	what	extent	,	or	even	in	what	direction	,
为了	你	绝不	能	告诉	到	什么	程度	,	或者	甚至	在	什么	方向	,

因为你永远无法预知程度，甚至无法预知方向。

[ðeɪ] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][æn; ən] [əb'skjʊr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

they	may	throw	some	little	ray	of	light	on	an	obscure	point	of	history	.
他们	可能	扔	一些	小的	射线	的	光	在	一个	朦胧	观点	的	历史	.

它们或许能为历史上某个晦涩难懂的点带来一丝曙光。

[ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['kɑːpi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪl] [wɪtʃ] ['leɪtli]

On	this	principle	I	thought	it	worth	while	to	copy	an	original	bill	which	lately
在	这	原则	我	想法	它	值得	尽管	到	复制	一个	原来的	账单	哪个	最近

[fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .

fell	into	my	hands	.
跌倒	进入	我的	双手	.

基于这个原则，我认为有必要复印一份我最近偶然得到的原始账单。

['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ;

Many	such	have	been	reprinted	,	but	I	am	not	aware	that	this	one	has	;
许多	这样的	有	到过	转载	,	但	我	是	不是	意识到的	那	这	一	有	;

这类书籍有很多都再版过，但我不知道这本是否再版过;

[ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [ɪz]['wɑːntɪd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [help] .

and	as	what	is	wanted	is	a	series	,	every	little	may	help	.
和	作为	什么	是	通缉	是	一个	系列	,	每一个	小的	可能	帮助	.

由于我们需要的是一系列作品，所以积少成多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	is	as	follows	:	—
它	是	作为	跟随	:	—

内容如下：——

" [jɔːk] [fɔːr] [deɪz]

"	YORK	Four	Dayes
"	约克	四	戴伊斯

约克四天

" [steɪdʒ] - [koʊtʃ]

"	Stage	-	Coach
"	阶段	-	教练

“驿马车”

" [bɪ'gɪnz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] - [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - .

"	Begins	on	Monday	the	18	of	March	1678	.
"	开始	在	周一	这	-	的	行进	-	.

“始于1678年3月18日星期一。

" [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [jɔːk] ,

"	All	that	are	desirous	to	pass	from	London	to	York	,
"	全部	那	是	渴望	到	经过	从	伦敦	到	约克	,

所有想从伦敦前往约克的人，

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ;

or	return	from	York	to	London	or	any	other	Place	on	that	Road	;
或者	返回	从	约克	到	伦敦	或者	任何	其他	地方	在	那	路	;

或者从约克返回伦敦或沿途任何其他地点;

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [swɑːn][ɪn]['hoʊlbərn][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɑːn]

Let	them	Repair	to	the	Black	Swan	in	Holborn	in	London	and	the	Black	Swan
让	他们	维修	到	这	黑色的	天鹅	在	霍尔本	在	伦敦	和	这	黑色的	天鹅

[ɪn]['koʊni] - [striːt] [ɪn] [jɔːk] .

in	Cony	-	Street	in	York	.
在	康妮	-	街道	在	约克	.

让他们去伦敦霍尔本的黑天鹅酒吧和约克康尼街的黑天鹅酒吧。

" [æt; ət][bəuθ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" At both which places they may be received in a Stage - Coach every Monday
" 在 两个都 哪个 地方 他们 可能 是 已收到 在 一个 阶段 - 教练 每一个 周一
, ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ,
, Wednesday and Friday ,
, 周三 和 星期五 ,

“他们每周一、周三和周五都可以在这两个地方乘坐驿马车抵达，

[wɪtʃ] [pɜ'fɔrmz] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ([ɪf] [gɑːd][pər'mɪt]) [ænd; ənd][sets] [fɔːrθ] [baɪ]
which performs the whole journey in Four days (if God permit) and sets forth by
哪个 表演 这 所有的 旅行 在 四 天 (如果 上帝 允许) 和 套 前进 经过
[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Six in the Morning .
六 在 这 早晨 .

如果上帝允许，它将在四天内完成整个旅程，并于早上六点出发。

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] ['dɔŋkəstə] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrnuːn] , [tuː; tə]['nuːərk; 'njuːərk][ɪn]
" And returns from York to Doncaster in a Forenoon , to Newark in
" 和 返回 从 约克 到 唐卡斯特 在 一个 午前 , 到 纽瓦克 在
[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
a day and a half ,
一个 天 和 一个 一半 ,

“从约克到唐卡斯特只需一个上午，到纽瓦克则需要一天半的时间。”

[tuː; tə]['stæmfərd][ɪn] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['stæmfərd][tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] .
to Stamford in Two days , and from Stamford to London in Two days more .
到 斯坦福德 在 二 天 , 和 从 斯坦福德 到 伦敦 在 二 天 更多的 .

两天内到达斯坦福德，再用两天时间从斯坦福德到达伦敦。

" [pər'fɔːrmd] [baɪ] { ['henri] -
" Performed by { Henry Moulen
" 执行 经过 { 亨利 -

由亨利·穆伦表演

['mɑːrgrət] ['gɑːrdnər]
Margaret Gardner
玛格丽特 加德纳

玛格丽特·加德纳

['frænsɪs]['gɑːrdnər] .
Francis Gardner .
弗朗西斯 加德纳 .

弗朗西斯·加德纳。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ][ðæt] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn] , [ðiːz]
" But I cannot deny that , while I have listened to , and rejoiced in , these
" 但 我 不能 否定 那 , 尽管 我 有 听着 到 , 和 欣喜若狂 在 , 这些
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

“但我不能否认，虽然我聆听了这些故事，并为之感到高兴，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [fʊl] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
I have had some doubt whether full justice has been done to the other
我 有 有 一些 怀疑 无论 满的 正义 有 到过 完毕 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
side of the question .
边 的 这 问题 .

我一直怀疑，这个问题的另一方是否得到了充分的公正对待。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɪlti] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]

I	have	always	felt	as	if	I	had	a	sort	of	guilty	knowledge	of	one
我	有	总是	毛毡	作为	如果	我	有	一个	种类	的	有罪的	知识	的	一

[ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [fækt] ,

contradictory	fact	,
矛盾的	事实	,

我一直感觉自己好像对某个自相矛盾的事实怀有一种罪恶感，

[wɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [bɪ'twi:n] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

which	I	learned	between	twenty	and	thirty	years	ago	,
哪个	我	学习	之间	二十	和	三十	年	前	,

这是我二三十年前学到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [jet] [met][wɪð; wɪθ][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn]

and	which	no	one	whom	I	have	yet	met	with	has	been	able	to	explain
和	哪个	不	一	谁	我	有	然而	遇见	和	有	到过	有能力的	到	解释

.

:

.

而我至今遇到的所有人都无法解释这一点。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

For	this	reason	I	am	desirous	to	lay	it	before	you	and	your	readers	.
为了	这	原因	我	是	渴望	到	躺	它	前	你	和	你的	读者	.

因此，我希望将它呈献给您和您的读者。

[dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

Just	one	hundred	years	ago	—	that	is	to	say	,	on	Sunday	,	the	10th	of	August	,
只是	一	百	年	前	—	那	是	到	说	,	在	星期日	,	这	10th	的	八月	,

就在一百年前——也就是说，8月10日星期日，

- — [tu:] ['dʒɜ:rmən] ['trævələz] ['lændɪd][æt; ət] ['hɑ:rwɪtʃ] .

1749	—	two	German	travellers	landed	at	Harwich	.
-	—	二	德语	旅行者	登陆	在	哈里奇	.

1749年——两名德国旅行者在哈里奇登陆。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['sti:vən] ['ʃʊlts] , [hu:] ['trævld] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [θru:]

The	principal	one	was	Stephen	Schultz	,	who	travelled	for	twenty	years	through
这	主要的	一	曾是	史蒂芬	舒尔茨	,	WHO	旅行	为了	二十	年	通过

['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

various	parts	of	Europe	,
各种各样的	部分	的	欧洲	,

其中最主要的是斯蒂芬·舒尔茨，他花了二十年时间游历了欧洲各地。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət]['hɑ:lə] ,

Asia	,	and	Africa	,	in	the	service	of	the	Callenberg	Institution	at	Halle	,
亚洲	,	和	非洲	,	在	这	服务	的	这	-	机构	在	哈莉	,

亚洲和非洲，为哈勒的卡伦贝格研究所服务，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [də'rektər] ,

of	which	he	was	afterwards	Director	,
的	哪个	他	曾是	然后	导演	,

他后来担任了该职位的主任，

['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pæstər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ʊlrɪks] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

being	at	the	same	time	Pastor	of	St	.	Ulrich's	Church	in	that	city	,
存在	在	这	相同的	时间	牧师	的	英石	.	乌尔里希的	教会	在	那	城市	,

同时担任该市圣乌尔里希教堂的牧师

[wer] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz] ([ɔːr][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'fɪkst] [tuː; tə]

where	his	picture	is	(	or	was	about	twenty	years	ago	)	to	be	seen	affixed	to
在哪里	他的	图片	是	(	或者	曾是	关于	二十	年	前	)	到	是	已见	已粘贴	到

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪlər] [nekst][ðə; ði]['ɔːrgən] .

the	great	pillar	next	the	organ	.
这	伟大的	支柱	下一个	这	器官	.

大约二十年前，他的照片被贴在管风琴旁边的大柱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['eldərli] [dɪ'vaɪn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kæp] ,

It	represents	him	as	an	elderly	divine	in	a	black	cap	,
它	代表	他	作为	一个	老年	神圣的	在	一个	黑色的	帽	,

图中他被描绘成一位戴着黑色帽子的老神祇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˌpriː'daɪdʒər] - [laɪk]['æspekt] ;

and	with	a	grave	and	prediger	-	like	aspect	;
和	和	一个	严重	和	预测者	-	喜欢	方面	;

并且面容严肃，如同掘墓人一般；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [prɪnt] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	there	is	another	likeness	of	him	—	an	engraved	print	—	in	which	he
但	那里	是	其他	相似	的	他	—	一个	刻	打印	—	在	哪个	他

[lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːrk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

looks	more	like	a	Turk	than	a	Christian	.
看起来	更多的	喜欢	一个	土耳其人	比	一个	基督教	.

但还有另一幅他的画像——一幅版画——画中的他看起来更像一个土耳其人，而不是一个基督徒。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['tɜːrbən] , ['brikdʌst] - [red] ['mænt(ə)l] ,

He	is	dressed	in	a	shawl	turban	,	brickdust	-	red	mantle	,
他	是	穿着	在	一个	披肩	头巾	,	砖粉	-	红色的	地幔	,

他头戴披肩式头巾，身披砖红色斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['trævlz] .

and	the	rest	of	the	costume	which	he	adopted	in	his	Eastern	travels	.
和	这	休息	的	这	戏服	哪个	他	已采用	在	他的	东	旅行	.

以及他在东方游历时所穿的其余服饰。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk]

Our	business	,	however	,	is	with	his	English	adventures	,	which	must	,	I	think
我们的	商业	,	然而	,	是	和	他的	英语	冒险	,	哪个	必须	,	我	思考

,

,

,

然而，我们关注的是他在英国的冒险经历，我认为这必然如此。

[hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ə'reɪbiə] ,

have	astonished	him	as	much	as	anything	that	he	met	with	in	Arabia	,
有	惊讶	他	作为	很多	作为	任何事物	那	他	遇见	和	在	阿拉伯	,

令他感到无比惊奇的，丝毫不亚于他在阿拉伯半岛所见到的一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['æktɪd][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

even	if	he	acted	all	the	Thousand	and	One	Nights	on	the	spot	.
甚至	如果	他	行动	全部	这	千	和	一	夜晚	在	这	点	.

即使他当场把《一千零一夜》全剧都演了一遍。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] (['ɔlˌbrɛkt] ['friːdrɪk]

As	I	have	already	said	,	he	and	his	companion	(	Albrecht	Friedrich
作为	我	有	已经	说	,	他	和	他的	伴侣	(	阿尔布雷希特	弗里德里希

[woʊltɜ-sdɔrf] ,

Woltersdorf	,
沃尔特斯多夫	,

正如我之前所说，他和他的同伴（阿尔布雷希特·弗里德里希·沃尔特斯多夫，

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][bɜːr'lɪn]) , ['lændɪd][æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ]

son	of	the	Pastor	of	St	.	George's	Church	in	Berlin	)	,	landed	at	Harwich
儿子	的	这	牧师	的	英石	.	乔治的	教会	在	柏林	)	,	登陆	在	哈里奇

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] - .

on	Sunday	,	August	10	.
在	星期日	,	八月	-	.

（柏林圣乔治教堂牧师之子）于 8 月 10 日星期日抵达哈里奇。

[ðeɪ] [steɪd][ðer; ðər][ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɔltʃɛstə˞]

They	staid	there	that	night	,	and	on	Monday	they	walked	over	to	Colchester
他们	稳重	那里	那	夜晚	,	和	在	周一	他们	步行	超过	到	科尔切斯特

.

:

.

他们当晚就待在那里，星期一，他们步行前往科尔切斯特。

[ðer; ðər] ([aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]) [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] " [lænd] - - ,

There	(	I	presume	the	next	morning	)	they	took	the	"	Land	-	Kutsche	,
那里	(	我	怙	这	下一个	早晨	)	他们	采取	这	"	土地	-	-	,

在那里（我猜是第二天早上），他们乘坐了"Land-Kutsche"号。

" [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berli] [sɪks]['aʊərz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['lʌndən] .

"	and	were	barely	six	hours	on	the	road	to	London	.
"	和	是	仅仅	六	小时	在	这	路	到	伦敦	.

"距离伦敦仅六个小时的路程。"

[ðɪs] ['steɪtmənt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][noʊ'tɔːriəs][fækts] ,

This	statement	seems	to	me	to	be	so	at	variance	with	notorious	facts	,
这	陈述	似乎	到	我	到	是	所以	在	方差	和	臭名昭著	事实	,

在我看来，这种说法与众所周知的事实完全不符。

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kwaɪətli][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

that	,	but	for	one	or	two	circumstances	,	I	should	have	quietly	set	it	down
那	,	但	为了	一	或者	二	情况	,	我	应该	有	悄悄	放	它	向下

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mis'teik] ;

for	a	mistake	;
为了	一个	错误	;

但如果不是因为一两个特殊情况，我本应该默默地把它当作一个错误来处理；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] ,

but	as	I	do	not	feel	that	I	can	do	this	,
但	作为	我	做	不是	感觉	那	我	能	做	这	,

但我感觉自己做不到这一点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][əb'teɪn][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	glad	to	obtain	information	which	may	explain	it	.
我	应该	是	高兴的	到	获得	信息	哪个	可能	解释	它	.

我很乐意获得能够解释这一现象的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['erər] [ʌv; əv][wɜːrdz][ɔːr] ['fɪgjərz] ,

It	is	no	error	of	words	or	figures	,
它	是	不	错误	的	字	或者	数据	,

这并非文字或数字错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [iks'presiz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst]

for	the	writer	expresses	very	naturally	the	surprise	which	he	certainly	must
为了	这	作家	表达	非常	自然	这	惊喜	哪个	他	当然	必须

[hæv; həv][felt][æt; ət][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

have	felt	at	the	swiftness	of	the	horses	,
有	毛毡	在	这	速度	的	这	马匹	,

作者非常自然地表达了他当时对马匹速度之快所感受到的惊讶之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .

and	the	goodness	of	the	roads	.
和	这	善良	的	这	道路	.

以及道路的良好状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] { - }

He	was	a	man	who	had	seen	something	of	{	35	}
他	曾是	一个	男人	WHO	有	已见	某物	的	{	-	}

他是一个见过一些事情的人{35}

[ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

the	world	,	for	he	had	lived	five	-	and	-	thirty	years	,
这	世界	,	为了	他	有	居住地	五	-	和	-	三十	年	,

这个世界，因为他已经活了三十五年。

[ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

thirteen	of	which	had	elapsed	since	he	began	his	travels	.
十三	的	哪个	有	过去	自从	他	开始	他的	旅行	.

自他开始旅行以来，已经过去了十三天。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][noʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti]

As	a	foreigner	he	was	under	no	temptation	to	exaggerate	the	superiority
作为	一个	外国人	他	曾是	在下面	不	诱惑	到	夸大	这	优势

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trævəlɪŋ] ,

of	English	travelling	,
的	英语	旅行	,

作为一名外国人，他完全没有夸大英国旅行优越性的冲动。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

especially	to	an	extent	incomprehensible	by	his	countrymen	;	and	,	in	short	,
尤其	到	一个	程度	难以理解	经过	他的	同胞们	;	和	,	在	短的	,

尤其是到了他的同胞们难以理解的程度；总之，

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn]['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [mis'teik] [ɔːr] [ˌʌn'truːθ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] . [wʌn]

I	cannot	imagine	any	ground	for	suspecting	mistake	or	untruth	of	any	kind	.	1
我	不能	想象	任何	地面	为了	怀疑	错误	或者	谎言	的	任何	种类	.	1

我实在想不出任何理由怀疑存在任何形式的错误或谎言。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [æt; ət] ['kɔltʃɛstəˠ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz] ,

I	have	never	been	at	Colchester	,	but	I	believe	it	is	,	and	always	was	,
我	有	绝不	到过	在	科尔切斯特	,	但	我	相信	它	是	,	和	总是	曾是	,

我从未去过科尔切斯特，但我相信它是，而且一直都是。

[fʊl] ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

full	fifty	miles	from	London	.
满的	五十	英里	从	伦敦	.

距伦敦整整五十英里。

['ipswitʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ['fɑːrðər] ;

Ipswich	,	I	believe	,	is	only	eighteen	miles	farther	;
伊普斯维奇	,	我	相信	,	是	仅有的	十八	英里	更远	;

我相信，伊普斯维奇距离这里只有十八英里；

[ænd; ənd] [jet] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] (['deɪli] ['ædvərtaɪzər] ,

and	yet	fifteen	years	later	we	find	an	advertisement	(	Daily	Advertiser	,
和	然而	十五	年	之后	我们	寻找	一个	广告	(	日常的	广告商	,

['θɜːrzdeɪ] , [ɔːg] . - ,

Thursday	,	Aug	.	30	,
周四	,	八月	.	-	,

然而，十五年后，我们发现了一则广告（《每日广告报》，8月30日，星期四）。

-) , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ipswitʃ] [poʊst] ['koʊtʃɪz] [ɑ:n] [sti:l] [sprɪŋz] ([θɪŋk]

1764	)	,	announcing	that	London	and	Ipswich	Post	Coaches	on	steel	springs	(	think
-	)	,	宣布	那	伦敦	和	伊普斯维奇	邮政	教练	在	钢	弹簧	(	思考

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

1764年)，宣布伦敦和伊普斯维奇邮政马车采用钢弹簧（想想看，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['dʒɜ:mənz] [kɜ˞'ɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]

and	think	of	the	astonished	Germans	careering	over	the	country	from
和	思考	的	这	惊讶	德国人	职业	超过	这	国家	从

['kɔltʃɛstə˞] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]) ,

Colchester	without	that	mitigation	)	,
科尔切斯特	没有	那	减轻	)	,

想想那些惊愕不已的德国人，如果没有这种缓解措施，他们会如何从科尔切斯特一路横冲直撞地穿过整个国家)。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['ipswitʃ] [ɪn] [ten] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] , [set] [aʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]

from	London	to	Ipswich	in	ten	hours	with	Postillions	,	set	out	every	morning	at
从	伦敦	到	伊普斯维奇	在	十	小时	和	邮递员	,	放	出去	每一个	早晨	在

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

seven	o'clock	,
七	点钟	,

乘坐邮递员从伦敦到伊普斯维奇只需十个小时，邮递员每天早上七点出发。

['sʌndiz; -deiz] [ɪk'septɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bʊl] [ɪn] , [ɪn] ['bɪʃəps,geɪt] [stri:t] .

Sundays	excepted	,	from	the	Black	Bull	Inn	,	in	Bishopsgate	Street	.
星期日	例外	,	从	这	黑色的	公牛	客栈	,	在	主教门	街道	.

星期日除外，从主教门街的黑牛客栈出发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [haʊ'evər] ,

It	is	right	,	however	,
它	是	正确的	,	然而	,

没错，但确实如此。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði][hɛə] - ['ʃʊlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'pɪr] [tu:; tə]

to	add	that	the	Herr	Preniger	Schultz	and	his	companion	appear	to
到	添加	那	这	先生	-	舒尔茨	和	他的	伴侣	出现	到

[hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɔltʃɛstə˞] ,

have	returned	to	Colchester	,
有	返回	到	科尔切斯特	,

补充说明的是，普雷尼格·舒尔茨先生和他的同伴似乎已经返回科尔切斯特。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] , [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɑ:dərət] [peɪs] .

on	their	way	back	to	Germany	,	at	a	much	more	moderate	pace	.
在	他们的	方式	后退	到	德国	,	在	一个	很多	更多的	缓和	步伐	.

他们以较为平缓的速度返回德国。

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [du:][nɑ:t] ['veri] [ɪg'zæktli] [ə'pɪr] ;

The	particulars	do	not	very	exactly	appear	;
这	细节	做	不是	非常	确切地	出现	;

具体细节并不十分清楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðeɪ] [daind]

but	it	seems	from	his	journal	that	on	the	16th	of	September	they	dined
但	它	似乎	从	他的	杂志	那	在	这	16th	的	九月	他们	用餐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɛə][ˌpri:'daɪdʒər] - ,

with	the	Herr	Prediger	Pittius	,
和	这	先生	预测者	-	,

但从他的日记来看，9月16日他们与普雷迪格·皮蒂乌斯先生共进晚餐。

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ([nɑːx] -

minister	**of**	**the**	**German**	**Church**	**in**	**the**	**Savoy**	**,**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**(**	**nach**	**teutscher**
部长	的	这	德语	教会	在	这	萨沃伊	,	在	十二	点钟	(	后	-

[ɑːrt] ,

art	**,**
艺术	,

萨伏伊德国教堂的牧师，十二点钟（nach teutscher art,

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [əb'zəːvz]) .

as	**the**	**writer**	**observes**	**)**	**.**
作为	这	作家	观察	)	.

正如作者所观察到的)。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] , ['setld] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] , [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,

They	**then**	**went**	**to**	**their**	**lodging**	**,**	**settled**	**their**	**accounts**	**,**	**took**	**up**	**their**	**luggage**	**,**
他们	然后	去	到	他们的	住宿	,	定居	他们的	账户	,	采取	向上	他们的	行李	,

然后他们回到住处，结清账目，取回行李。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " - - - " [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	**proceeded**	**to**	**the**	**inn**	**from**	**which**	**the**	**"**	**Stäts**	**-**	**Kutsche**	**"**	**was**	**to**
和	继续	到	这	客栈	从	哪个	这	"	-	-	-	"	曾是	到

[stɑːrt] ;

start	**;**
开始	;

然后前往"Stäts-Kutsche"的起点——一家旅馆;

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ə'sembld] , [huː] [hæd; həd]

and	**on**	**arriving**	**there**	**found**	**some**	**of**	**their**	**friends**	**assembled**	**,**	**who**	**had**
和	在	抵达	那里	成立	一些	的	他们的	朋友们	组装	,	WHO	有

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [miːl] ,

ordered	**a**	**meal**	**,**
订购	一个	一顿饭	,

到达目的地后，他们发现一些朋友已经聚集在那里，并且点了餐。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] .

of	**which**	**they**	**partook**	**.**
的	哪个	他们	参与	.

他们参与其中。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [set] [aʊt] ,

How	**much**	**time**	**was**	**occupied**	**in**	**all**	**this**	**,**	**or**	**when**	**the**	**coach**	**set**	**out**	**,**
如何	很多	时间	曾是	占领	在	全部	这	,	或者	什么时候	这	教练	放	出去	,

这一切究竟花费了多少时间？或者教练是什么时候出发的?

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['trævld] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [tɔːrdz] [nuːn]

does	**not**	**appear**	**;**	**but**	**they**	**travelled**	**the**	**whole**	**night**	**,**	**and**	**until**	**towards**	**noon**
做	不是	出现	;	但	他们	旅行	这	所有的	夜晚	,	和	直到	向	中午

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

the	**next**	**day**	**,**
这	下一个	天	,

没有出现；但他们整夜赶路，直到第二天中午左右才到达。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['kɔltʃɛstə] .

before	**they**	**got**	**to**	**Colchester**	**.**
前	他们	得到	到	科尔切斯特	.

在他们到达科尔切斯特之前。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ʌp] - ['dʒɜːrni] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]

This	is	rather	more	intelligible	;	but	as	to	their	up	-	journey	I	really	am
这	是	相当	更多的	可理解的	;	但	作为	到	他们的	向上	-	旅行	我	真的	是

['pʌz(ə)ld] ,

puzzled	,
困惑	,

这比较容易理解；但对于他们的上山之旅，我真的感到困惑。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv]['eni][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	shall	be	glad	of	any	explanation	.
和	将	是	高兴的	的	任何	解释	.

任何解释我都会乐于接受。

[jɔːrz] , & [siː] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

[dʒiː] . [dʒiː] .

G	.	G	.
G	.	G	.

GG

-	[doʊdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] .

SANUTO'S	DOGES	OF	VENICE	.
-	狗狗币	的	威尼斯	.

威尼斯的圣托之犬。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [tuː; tə][jʊr; jər][prə'dʒektid][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Editor	,	—	Among	the	well	-	wishers	to	your	projected	periodical	,	as	a
先生	.	编辑	,	—	之中	这	出色地	-	许愿者	到	你的	预计	期刊	,	作为	一个

['miːdiəm] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

medium	of	literary	communication	,
中等的	的	文学	沟通	,

编辑先生：——在众多对您即将创办的期刊（作为一种文学交流媒介）表示支持的人中，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][maɪ'self] ,

no	one	would	be	more	ready	to	contribute	to	it	than	myself	,
不	一	会	是	更多的	准备好	到	贡献	到	它	比	我	,

没有人比我更愿意为此做出贡献。

[dɪd][ðə; ði] ['liːʒər] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][pər'mɪt][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .

did	the	leisure	I	enjoy	permit	me	often	to	do	so	.
做过	这	闲暇	我	享受	允许	我	经常	到	做	所以	.

我所拥有的闲暇时间是否允许我经常这样做?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

I	have	been	a	maker	of	Notes	and	Queries	for	above	twenty	-	five	years	,
我	有	到过	一个	制造商	的	笔记	和	查询	为了	多于	二十	-	五	年	,

我从事笔记和查询编写工作已有二十五年以上。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætər][ðæn; ðən]

and	perhaps	should	feel	more	inclined	to	trouble	you	with	the	latter	than
和	也许	应该	感觉	更多的	倾斜	到	麻烦	你	和	这	后者	比

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	former	,
这	以前的	,

或许他们更倾向于用后者而不是前者来打扰你。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] [əb'skjʊr] [pɔɪnts][ɪn][jʊr; jər]

in	the	hope	of	clearing	up	some	of	the	many	obscure	points	in	your
在	这	希望	的	清理	向上	一些	的	这	许多	朦胧	积分	在	你的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

希望能澄清你历史中许多晦涩难懂的地方，

[baɪ'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd][poʊ'etɪkl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]

biography	,	and	poetical	literature	,	which	have	occurred	to	me	in
传	,	和	诗意的	文学	,	哪个	有	发生	到	我	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɪŋ] .

the	course	of	my	reading	.
这	课程	的	我的	阅读	.

传记和诗歌文学，这些都是我在阅读过程中想到的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌns] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][kɔ:l]

At	present	,	as	a	very	inadequate	specimen	of	what	I	once	designed	to	call
在	展示	,	作为	一个	非常	不足	标本	的	什么	我	一次	设计	到	称呼

['li:ʒər] ['moʊmənts] ,

Leisure	Moments	,
闲暇	瞬间	,

目前，作为我曾经设想的"休闲时光"的一个非常不完善的范例，

[aɪ][beg][tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ][skræp] - [bʊks] : —

I	beg	to	copy	the	following	Note	from	one	of	my	scrap	-	books	:	—
我	求	到	复制	这	下列的	笔记	从	一	的	我的	废料	-	图书	:	—

我谨从我的一本剪贴簿中摘录以下这段文字：——

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði]['flɔ:rəntiːnˌflɔ:rəntɪn][sent][æn; ən] ['embəsi] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

In	the	year	1420	,	the	Florentines	sent	an	embassy	to	the	state	of
在	这	年	-	,	这	佛罗伦萨人	发送	一个	大使馆	到	这	状态	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

1420年，佛罗伦萨人向威尼斯王国派遣了使节团。

[tu:; tə][sə'lɪsɪt][ðem; ðəm][tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] [li:g] [ə'genst] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

to	solicit	them	to	unite	in	a	league	against	the	ambitious	progress	of
到	征求	他们	到	团结	在	一个	联盟	反对	这	雄心勃勃	进步	的

[fɪ'li:poʊ][mə'ri:ə][vi:'skoʊnti] ,

Filippo	Maria	Visconti	,
菲利波	玛丽亚	维斯康蒂	,

号召他们联合起来，结成联盟，共同对抗菲利波·玛丽亚·维斯康蒂的雄心勃勃的扩张计划。

[du:k] [ʌv; əv][mɪ'læn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][ˌdi:'eɪ'ɑ:r'ju:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑ:r] [di:] ['venis] , 8vo . ,

Duke	of	Milan	;	and	the	historian	Daru	,	in	his	Histoire	de	Venise	,	8vo	.	,
公爵	的	米兰	;	和	这	历史学家	达鲁	,	在	他的	组织	德	威尼斯	,	8vo	.	,

米兰公爵；历史学家达鲁 (Daru) 在他的 Histoire de Venise, 8vo. 中，

['pærɪs] , - , [hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Paris	,	1821	,	has	fallen	into	more	than	one	error	in	his	account	of	the
巴黎	,	-	,	有	倒下	进入	更多的	比	一	错误	在	他的	帐户	的	这

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

1821 年的巴黎，在对这笔交易的描述中出现了不止一处错误。

[mɜˈiːnoʊ] - , [huː] [roʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] - ([ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː]

Marino	Sanuto	,	who	wrote	the	lives	of	the	Doges	of	Venice	in	1493	(	Daru
马里诺	-	,	WHO	写道	这	生活	的	这	狗	的	威尼斯	在	-	(	达鲁

[sez] ,

says	,
说道	,

马里诺·萨努托于 1493 年撰写了威尼斯总督的传记（达鲁说，

[ɪˈroʊniəsli] , [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftərwərdz]) , [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɔːˈreɪʃənz] [meɪd] [baɪ]

erroneously	,	some	fifty	years	afterwards	)	,	has	preserved	the	Orations	made	by
错误地	,	一些	五十	年	然后	)	,	有	保存完好	这	演讲	制成	经过

[ðə; ði][doʊdʒ][toʊˈmɑːsoʊ][ˌmoʊtʃɛˈniːgoʊ] ,

the	Doge	Tomaso	Mocenigo	,
这	狗狗币	托马索	莫切尼戈	,

大约五十年后，（错误地）保存了总督托马索·莫切尼戈的演说词。

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [prəˈpəʊzlz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

in	opposition	to	the	Florentine	proposals	;	which	he	copied	,	according	to
在	反对	到	这	佛罗伦萨	提案	;	哪个	他	复制	,	根据	到

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,

his	statement	,
他的	陈述	,

他反对佛罗伦萨的提议；据他所说，他抄袭了这些提议。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][doʊdʒ][hɪmˈself] .

from	a	manuscript	that	belonged	to	the	Doge	himself	.
从	一个	手稿	那	属于	到	这	狗狗币	他自己	.

出自总督本人的手稿。

[ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][doʊdʒ] ;

Daru	states	,	that	the	MS	.	was	communicated	to	him	by	the	Doge	;
达鲁	各州	,	那	这	多发性硬化症	.	曾是	沟通	到	他	经过	这	狗狗币	;

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,

but	that	could	not	be	,
但	那	可以	不是	是	,

达鲁声称，这份手稿是总督交给他的；但这不可能。

[sɪns] [ðə; ði][doʊdʒ][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [tɪl] - .

since	the	Doge	died	in	1423	,	and	Sanuto	was	not	born	till	1466	.
自从	这	狗狗币	死亡	在	-	,	和	-	曾是	不是	出生	直到	-	.

由于总督于 1423 年去世，而萨努托直到 1466 年才出生。

[æn; ən] [əˈbrɪdʒd] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːˈreɪʃənz] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪsˈtwɑːr] [diː] ['venis] ,

An	abridged	translation	of	these	Orations	is	given	in	the	Histoire	de	Venise	,
一个	简略	翻译	的	这些	演讲	是	给定	在	这	组织	德	威尼斯	,

《威尼斯史》中收录了这些演说的节译本。

[tɑːm] . [iː] , [piːˈpiː] . - - - . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [prəˈnaʊnst] [ɪn]['dʒænjueri] ,

tom	.	ii	,	pp	.	289	-	311	.	;	and	in	the	first	of	these	,	pronounced	in	January	,
汤姆	.	二、	,	pp	.	-	-	-	.	;	和	在	这	第一的	的	这些	,	发音	在	一月	,

第二卷，第289-311页；以及其中第一条，于一月份宣布，

- (- , [ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː]) , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

1420	(	1421	,	Daru	)	,	he	is	made	to	say	,
-	(	-	,	达鲁	)	,	他	是	制成	到	说	,

1420年（1421年，达鲁），他被迫说道：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən] [æm'bæsədər] [sent] [baɪ][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

in	reference	to	an	ambassador	sent	by	the	Florentines	to	the	Duke	of
在	参考	到	一个	大使	发送	经过	这	佛罗伦萨人	到	这	公爵	的

[mɪ'læn] ,

Milan	,
米兰	,

指的是佛罗伦萨人派往米兰公爵的使节

[ɪn] - , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [læmbæsədɝː] [fʌt] [ən] [ʒɥif] , - [və'lɔːri] , [bæŋkwiːɝ][diː]['sɑː]

in	1414	,	as	follows	:	"	L'ambassadeur	fut	un	Juif	,	nommé	Valori	,	banquier	de	sa
在	-	,	作为	跟随	:	"	大使	未来	联合国	犹太教	,	-	瓦洛里	,	银行家	德	萨

[prə'feʃ(ə)n] , " , [piː] . - .

profession	,	"	,	p	.	291	.
职业	,	"	,	p	.	-	.

1414 年，如下："L'ambassadeur fut un Juif, nommé Valori, banquier de sa professional"，第 17 页。 291.

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ˌdiː'eɪ'ɑːr'juː][ˌsʌb'dʒɔɪnz][ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][æ'beɪ]

As	a	commentary	on	this	passage	,	Daru	subjoins	a	note	from	the	Abbé
作为	一个	评论	在	这	通道	,	达鲁	子连接	一个	笔记	从	这	阿贝

[lɔː'ʒɪər] ,

Laugier	,
劳吉尔	,

作为对这段文字的注释，达鲁附上了劳吉耶神父的一段注释：

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [diː] ['venis] , ['lɪv] . - . , [ri'maːks] , [wʌn] .

who	,	in	his	Histoire	de	Venise	,	liv	.	21	.	,	remarks	,	1	.
WHO	,	在	他的	组织	德	威尼斯	,	生活	.	-	.	,	评论	,	1	.

他在《威尼斯史》第五卷第21章中写道：1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [streɪndʒ][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] { - }

That	it	appears	strange	the	Florentines	should	have	{	36	}
那	它	出现	奇怪的	这	佛罗伦萨人	应该	有	{	-	}

佛罗伦萨人竟然有{36}，这似乎很奇怪。

[tʃoʊz] [ə; eɪ][dʒuː][æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] ; [ˌtuː'tuː] .

chose	a	Jew	as	an	ambassador	;	2	.
选择	一个	犹	作为	一个	大使	;	2	.

1. 选择一名犹太人担任大使；2.

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz][bɑːrtɔlə'meɪoʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]

That	his	surname	was	Bartolomeo	,	which	could	not	have	been	borne	by	a
那	他的	姓	曾是	巴托洛梅奥	,	哪个	可以	不是	有	到过	出生	经过	一个

[dʒuː] ; [θriː] .

Jew	;	3	.
犹	;	3	.

他的姓氏是巴托洛梅奥，犹太人不可能姓巴托洛梅奥；3.

[ðæt] [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][hɪ'stɔːriən]['pɒdʒi,oʊ] [spiːks] [ʌv; əv][və'lɔːri][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn]

That	the	Florentine	historian	Poggio	speaks	of	Valori	as	having	been	one
那	这	佛罗伦萨	历史学家	波焦	说话	的	瓦洛里	作为	拥有	到过	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['flɔrəns] .

of	the	principal	members	of	the	Council	of	Florence	.
的	这	主要的	成员	的	这	理事会	的	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨历史学家波焦称瓦洛里是佛罗伦萨会议的主要成员之一。

[ðə; ði][æ'beɪ] [ðens] ['dʒʌstli] [kən'kluːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

The	Abbé	thence	justly	concludes	,	that	the	ambassador	could	not	have	been	a
这	阿贝	因此	公正地	结束	,	那	这	大使	可以	不是	有	到过	一个

[dʒuː] ;

Jew	;
犹	;

神父由此得出结论，这位大使不可能是犹太人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [ˌdiː'eɪ'ɑːr'juː] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːrgjumənt] ,

and	it	is	extraordinary	that	Daru	,	after	such	a	conclusive	argument	,
和	它	是	非凡的	那	达鲁	,	后	这样的	一个	确凿	争论	,

令人惊讶的是，在如此确凿的论证之后，达鲁竟然.....

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][tɜːrm][dʒuː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tekst] .

should	have	admitted	the	term	Jew	into	his	text	.
应该	有	承认	这	学期	犹	进入	他的	文本	.

他本应在文本中明确使用"犹太人"一词。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

But	the	truth	is	,
但	这	真相	是	,

但事实是，

[ðæt] [ðɪs] ['raɪtər] ([laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]) [prɪ'fɜːrd] ['blaɪndli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

that	this	writer	(	like	many	others	of	great	reputation	)	preferred	blindly	following	the
那	这	作家	(	喜欢	许多	其他的	的	伟大的	名声	)	首选	盲目地	下列的	这

[tekst][ʌv; əv] - ,

text	of	Sanuto	,
文本	的	-	,

这位作家（像许多其他享有盛誉的作家一样）宁愿盲目地遵循萨努托的文本。

[æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] Muratori2 , [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] ['ɜːrli] ['mænjʊskrɪpts] .

as	printed	by	Muratori2	,	to	the	trouble	of	consulting	any	early	manuscripts	.
作为	打印	经过	Muratori2	,	到	这	麻烦	的	咨询	任何	早期的	手稿	.

按照 Muratori2 的印刷方式，无需查阅任何早期手稿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv]

It	happens	,	however	,	that	in	a	manuscript	copy	of	these	Orations	of
它	发生	,	然而	,	那	在	一个	手稿	复制	的	这些	演讲	的

[ˌmoʊtʃɛ'niːgoʊ] ,

Mocenigo	,
莫切尼戈	,

然而，恰巧在莫切尼戈演说集的一份手稿副本中，

['rɪt(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

written	certainly	earlier	than	the	period	of	Sanuto	,	and	preserved	in	the
书面	当然	早些时候	比	这	时期	的	-	,	和	保存完好	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ˌem 'es] .

British	Museum	,	MS	.
英国	博物馆	,	多发性硬化症	.

写于萨努托时期之前，现藏于大英博物馆，手稿编号为MS。

[ˌeɪ diː 'diː] .

Add	.
添加	.

添加。

- , - . , [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðʌs] : — " [ˌɛf'oʊ]

12	,	121	.	,	the	true	reading	of	the	passage	may	be	found	thus	:	—	"	Fo
-	,	-	.	,	这	真的	阅读	的	这	通道	可能	是	成立	因此	:	—	"	福

[mɑːn'dɑːtoʊ] - [və'lɔːri] ,

mandato	Bartolomio	Valori	,
曼达托	-	瓦洛里	,

12、121，该段落的正确读法如下：——"Fo mandato Bartolomio Valori,

['hoʊmoʊ]['riːtʃoʊ] , [el]['kwɑːl] - [diː] - .

homo	richo	,	el	qual	viveva	de	cambij	.
同型人	里乔	,	el	资格	-	德	-	.

丰富的人，坎比的生活。

" [baɪ]['leɪtər][træn'skraɪbər][ðə; ði] ['epɪθet] ['riːtʃoʊ] , [soʊ]['prɑːpərli] [hɪr] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]

"	By	later	transcribers	the	epithet	richo	,	so	properly	here	bestowed	on	the
"	经过	之后	转录员	这	别名	里乔	,	所以	适当地	这里	授予	在	这

['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]['noʊb(ə)l] ,

Florentine	noble	,
佛罗伦萨	高贵	,

“后世的抄写员将原本恰当地赋予佛罗伦萨贵族的绰号richo，改成了现在的richo。”

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - (-) , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [træns'fəːd] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ['ɪntuː]

was	changed	into	iudio	(	giudeo	)	,	and	having	been	transferred	in	that	shape	into
曾是	已更改	进入	-	(	-	)	,	和	拥有	到过	转移	在	那	形状	进入

-

Sanuto	,
-	,

变成了 iudio (giudeo)，并以这种形式转移到了 Sanuto，

[hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] ,

has	formed	the	groundwork	of	a	serious	error	,
有	形成	这	基础工作	的	一个	严肃的	错误	,

这已为犯下严重错误埋下了伏笔。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

which	has	now	existed	for	more	than	three	centuries	and	a	half	.
哪个	有	现在	存在	为了	更多的	比	三	几个世纪	和	一个	一半	.

它至今已存在了三个半世纪以上。

['fredrɪk] ['mædn] .

FREDERICK	MADDEN	.
弗雷德里克	麦登	.

弗雷德里克·马登。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['noʊv] . ['sɛvən] . -

British	Museum	,	Nov	.	7	.	1849
英国	博物馆	,	十一月	.	7	.	-

大英博物馆，1849年11月7日

['letərz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nɛlsənz] ['brʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [trə'fælgər] .

LETTERS	OF	LORD	NELSON'S	BROTHER	IMMEDIATELY	AFTER	THE	BATTLE	OF	TRAFALGAR	.
信件	的	主	纳尔逊的	兄弟	立即地	后	这	战斗	的	特拉法加	.

纳尔逊勋爵的兄弟在特拉法加海战后立即写的信件。

[[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [wɪl] [biː; bi] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

[	The	following	letters	will	be	best	illustrated	by	a	few	words	derived	from	the
[	这	下列的	信件	将要	是	最好的	插图	经过	一个	很少	字	衍生的	从	这

['væljuəb(ə)l][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['neɪv(ə)l]['hɪroʊ] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['pɛtɪˌgruː] .

valuable	life	of	our	great	naval	hero	lately	published	by	Mr	.	Pettigrew	.
有价值的	生活	的	我们的	伟大的	海军	英雄	最近	已发布	经过	先生	.	佩蒂格鲁	.

[以下信件将以佩蒂格鲁先生最近出版的我们伟大的海军英雄的宝贵人生中的几句话来作最好说明。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][læst] [wɪl] , ['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm]['eksɪkjuːtɪd] ,

Besides	his	last	will	,	properly	so	called	,	which	had	been	some	time	executed	,
除了	他的	最后的	将要	,	适当地	所以	称为	,	哪个	有	到过	一些	时间	执行	,

除了他那份早已执行的遗嘱之外，

[lɔːrd] ['nelsn] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə'nʌðər] ['peɪpər][ʌv; əv] [ˌtestə'mentəri] ['kærəktər] [ɪ'miːdiətli]

Lord	Nelson	wrote	and	signed	another	paper	of	testamentary	character	immediately
主	纳尔逊	写道	和	签名	其他	纸	的	遗嘱	特点	立即地

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər] .

before	he	commenced	the	battle	of	Trafalgar	.
前	他	开始	这	战斗	的	特拉法加	.

纳尔逊勋爵在特拉法加海战开始前，立即撰写并签署了另一份具有遗嘱性质的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['leɪdi] ['hæmɪltən]
It **contained** **an** **enumeration** **of** **certain** **public** **services** **performed** **by** **Lady** **Hamilton**
它 包含 一个 枚举 的 肯定 民众 服务 执行 经过 女士 汉密尔顿
，
，
，

其中包含了汉密尔顿夫人所履行的一些公共服务的列举，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **a** **request** **that** **she** **might** **be** **provided** **for** **by** **the** **country** **.**
和 一个 要求 那 她 可能 是 假如 为了 经过 这 国家 .

并请求国家能够为她提供生活保障。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [riˈwɔːdid] [ðoʊz] ['sɜːrvɪsɪz] , " [lɔːrd] ['nelsn] [sez] ,
" **Could** **I** **have** **rewarded** **those** **services** **,** **"** **Lord** **Nelson** **says** **,**
" 可以 我 有 奖励 那些 服务 , " 主 纳尔逊 说道 ,

“我本可以嘉奖他们的功绩，”纳尔逊勋爵说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [kɔːl][ə'pɑːn][maɪ] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][maɪ]
" **I** **would** **not** **now** **call** **upon** **my** **country** **;** **but** **as** **that** **has** **not** **been** **in** **my**
" 我 会 不是 现在 称呼 之上 我的 国家 ; 但 作为 那 有 不是 到过 在 我的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

“我现在不会向我的国家求助；但由于这并非我所能做到的，

[aɪ] [liːv] ['emə] ['hæmɪltən] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
I **leave** **Emma** **Hamilton** **,** **therefore** **,** **a** **legacy** **to** **my** **king** **and** **country** **,**
我 离开 艾玛 汉密尔顿 , 所以 , 一个 遗产 到 我的 国王 和 国家 ,

因此，我将艾玛·汉密尔顿留给我的国王和国家一份遗产。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər][ræŋk][ɪn][laɪf] .
that **will** **give** **her** **ample** **provision** **to** **maintain** **her** **rank** **in** **life** **.**
那 将要 给 她 充足 条款 到 维持 她 秩 在 生活 .

这将为她提供充足的保障，以维持她在社会中的地位。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz][ə'dɑːptɪd]
" **He** **also** **recommended** **to** **the** **beneficence** **of** **his** **country** **his** **adopted**
" 他 还 受到推崇的 到 这 行善 的 他的 国家 他的 已采用
['dɔːtər] .
daughter **.**
女儿 .

“他还建议将他的养女捐献给他的国家，以造福国家。”

" [maɪ] [rɪ'leɪʃnz] , " [hiː; hi] [kən'kluːdz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ;
" **My** **relations** **,** **"** **he** **concludes** **,** **"** **it** **is** **needless** **to** **mention** **;**
" 我的 关系 , " 他 结束 , " 它 是 不必要 到 提到 ;

“我的亲属，”他总结道，“无需赘述；

[ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['æmpli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
they **will** **of** **course** **be** **amply** **provided** **for** **.**
他们 将要 的 课程 是 充足的 假如 为了 .

他们的生活当然会得到充分保障。

" [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][lɔːrd] ['nɛlsənz] ['brʌðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **This** **paper** **was** **delivered** **over** **to** **Lord** **Nelson's** **brother** **,** **together** **with** **his**
" 这 纸 曾是 发表 超过 到 主 纳尔逊的 兄弟 , 一起 和 他的
[wɪl] .
will **.**
将要 .

“这份文件连同纳尔逊勋爵的遗嘱一起交给了他的兄弟。”

" [ɜːrl] ['nelsn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [wɜːr; wər] [ðen] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['hæmɪltən] ,

"	Earl	Nelson	,	with	his	wife	and	family	,	were	then	with	Lady	Hamilton	,
"	伯爵	纳尔逊	,	和	他的	妻子	和	家庭	,	是	然后	和	女士	汉密尔顿	,

“当时，纳尔逊伯爵携妻子和家人与汉密尔顿夫人在一起。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['meni] [mʌnθs] .

and	had	indeed	been	living	with	her	many	months	.
和	有	的确	到过	活的	和	她	许多	几个月	.

事实上，他已经和她一起生活了好几个月。

[tuː; tə][ðer; ðər][sʌn][hɔ'reiʃiəu] , ['æftərwərdz] ['vaɪkaʊnt] [trə'fælgər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'tentɪv] [æz; əz]

To	their	son	Horatio	,	afterwards	Viscount	Trafalgar	,	she	was	as	attentive	as
到	他们的	儿子	霍雷肖	,	然后	子爵	特拉法加	,	她	曾是	作为	细心	作为

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,

a	mother	,
一个	母亲	,

她对他们的儿子霍雷肖（后来的特拉法加子爵）像母亲一样关爱有加。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['ʌndər][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər]

and	their	daughter	had	been	almost	exclusively	under	her	care	for
和	他们的	女儿	有	到过	几乎	只	在下面	她	关心	为了

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

education	for	six	years	.
教育	为了	六	年	.

他们的女儿在过去的六年里几乎完全由她负责教育。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kept] [ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] - ,

The	Earl	kept	the	codicil	in	his	pocket	until	the	day	120	,
这	伯爵	保留	这	遗嘱附录	在	他的	口袋	直到	这	天	-	,

伯爵一直把这份附录放在口袋里，直到第120天。

000l . [wʌz; wəz]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

000l	.	was	voted	for	him	by	the	House	of	Commons	.
000l	.	曾是	投票	为了	他	经过	这	房子	的	公共领域	.

下议院投票选举他获得了 000 升。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [daind] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ɪn]['klɑrdʒɪz] [striːt] ,

On	that	day	he	dined	with	Lady	Hamilton	in	Clarges	Street	,
在	那	天	他	用餐	和	女士	汉密尔顿	在	大	街道	,

那天，他在克拉格斯街与汉密尔顿夫人共进晚餐。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l] ,

and	learning	at	table	what	had	been	done	,	he	brought	forth	the	codicil	,
和	学习	在	桌子	什么	有	到过	完毕	,	他	带来	前进	这	遗嘱附录	,

他得知餐桌上发生的事情后，便提出了附录。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['leɪdi] ['hæmɪltən] , ['kɔːrsli] [sed] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	throwing	it	to	Lady	Hamilton	,	coarsely	said	,	she	might	now	do	with	it
和	投掷	它	到	女士	汉密尔顿	,	粗略地	说	,	她	可能	现在	做	和	它

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

as	she	pleased	.
作为	她	高兴	.

然后粗鲁地把它扔给了汉密尔顿夫人，说她现在可以随意处置它了。

" — ['pɛtiˌgruːz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] ['nelsn] , [iː] . - , - .

"	—	Pettigrew's	Memoirs	of	Nelson	,	ii	.	624	,	625	.
"	—	佩蒂格鲁的	回忆录	的	纳尔逊	,	二、	.	-	,	-	.

“——佩蒂格鲁的《纳尔逊回忆录》，第二卷，第624、625页。

['leɪdi] ['hæmɪltən] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə]['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] ,

Lady	Hamilton	took	the	paper	to	Doctors	'	Commons	,
女士	汉密尔顿	采取	这	纸	到	医生	-	公共领域	,

汉密尔顿夫人把文件带到了医生公会，

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][stændz] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːdəs(ə)l][tuː; tə] ['nɛlsənz] [wɪl] .

where	it	stands	registered	as	a	codicil	to	Nelson's	will	.
在哪里	它	站立	挂号的	作为	一个	遗嘱附录	到	纳尔逊的	将要	.

它目前登记为纳尔逊遗嘱的附录。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

A	knowledge	of	these	circumstances	is	necessary	to	the	full	understanding	of
一个	知识	的	这些	情况	是	必要的	到	这	满的	理解	的

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .]

our	correspondents	communication	.	]
我们的	通讯员	沟通	.	]

了解这些情况对于全面理解我们通讯员的来信至关重要。

[sɜːr] , — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sir	,	—	The	following	letters	may	be	found	interesting	as	illustrative	of	the
先生	,	—	这	下列的	信件	可能	是	成立	有趣的	作为	举例说明	的	这

['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [lɔːrd] ['nelsn] ,

private	history	of	Lord	Nelson	,
私人的	历史	的	主	纳尔逊	,

先生，——以下信件或许能为了解纳尔逊勋爵的私人经历提供一些有趣的例证，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['strɔːŋli] [drɔːn] [ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][ðə; ði]['eɪb(ə)l][wɜːrk]

to	which	public	attention	has	been	strongly	drawn	of	late	by	the	able	work
到	哪个	民众	注意力	有	到过	强烈	绘制	的	晚的	经过	这	有能力的	工作

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɛtɪˌgruː] .

of	Mr	.	Pettigrew	.
的	先生	.	佩蒂格鲁	.

近来，佩蒂格鲁先生的出色工作引起了公众的极大关注。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [baɪ] [ɜːrl] ['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [skɔt] ,

The	letters	were	addressed	by	Earl	Nelson	to	the	Rev	.	A	.	J	.	Scott	,
这	信件	是	已解决	经过	伯爵	纳尔逊	到	这	牧师	.	一个	.	J	.	斯科特	,

这些信件是厄尔·纳尔逊写给A·J·斯科特牧师的，

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]['hɪroʊ] .

the	friend	and	chaplain	of	the	fallen	hero	.
这	朋友	和	牧师	的	这	倒下	英雄	.

这位阵亡英雄的朋友兼牧师。

- , [tʃɑːrlz] [striːt] , ['bɜːrkli] [skwer] ,

18	,	Charles	Street	,	Berkeley	Square	,
-	,	查尔斯	街道	,	伯克利	正方形	,

伯克利广场查尔斯街18号

['dɛk] . [ˌtuː'tuː] . - .

Dec	.	2	.	1805	.
12月	.	2	.	-	.

1805年12月2日

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - . [θri:][ðə; ði]

—	I	am	this	day	favoured	with	your	obliging	letter	of	October	27	.	3	The
一	我	是	这	天	受青睐	和	你的	乐于助人	信	的	十月	-	.	3	这

[ə'flɪktɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][hæd; həd] [ə'raɪvd] [mʌtʃ] ['su:nər]

afflicting	intelligence	you	designed	to	prepare	me	for	had	arrived	much	sooner
折磨	智力	你	设计	到	准备	我	为了	有	到达的	很多	很快

;
;
;

—今天我收到了您10月27日的来信。3 您想要让我做好准备的令人痛苦的消息，其实来得更早；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['du:li]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'dʌktid] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv][jʊr; jər]

but	I	am	duly	sensible	of	the	kind	motive	which	inducted	this	mark	of	your
但	我	是	正式地	明智的	的	这	种类	动机	哪个	入选	这	标记	的	你的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .

attention	and	remembrance	.
注意力	和	纪念	.

但我完全理解您表达这份关注和惦念的善意动机。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['gæləənt] ['sɜ:rvənt]

The	King	has	been	pleased	to	command	that	his	great	and	gallant	servant
这	国王	有	到过	高兴	到	命令	那	他的	伟大的	和	英勇	仆人

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ]['fju:nərəl] ['ɑ:nərz] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi]

shall	be	buried	with	funeral	honours	suitable	to	the	splendid	services	he
将	是	埋葬	和	葬礼	荣誉	合适的	到	这	灿烂	服务	他

['rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

rendered	to	his	country	,
渲染	到	他的	国家	,

国王陛下已下令，他这位伟大而英勇的仆人应以与其为国家所作的辉煌贡献相称的葬礼荣誉下葬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'veid] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

and	that	the	body	shall	be	conveyed	by	water	to	Greenwich	,
和	那	这	身体	将	是	传递	经过	水	到	格林威治	,

遗体应通过水路运送至格林威治。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn] [steɪt] .

in	order	to	be	laid	in	state	.
在	命令	到	是	铺设	在	状态	.

为了举行国葬仪式。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [peɪ] ['evri] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

For	myself	I	need	not	say	how	anxious	I	am	to	pay	every	tribute	of	affection
为了	我	我	需要	不是	说	如何	焦虑的	我	是	到	支付	每一个	贡	的	感情

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:nɜ-d] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['brʌðɜ-z] [rɪ'meɪnz] .

and	of	respect	to	my	honoured	and	lamented	brother's	remains	.
和	的	尊重	到	我的	荣幸	和	哀叹	兄弟	遗迹	.

至于我自己，无需赘言，我多么渴望向我尊敬和哀悼的兄弟的遗体表达所有的爱意和敬意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ˌem 'i:] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	it	affords	me	great	satisfaction	to	learn	your	intention	of
和	它	提供	我	伟大的	满意	到	学习	你的	意图	的

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][læst] ['ɜ:rθli] ['mænʃ(ə)n] .

accompanying	them	till	deposited	in	their	last	earthly	mansion	.
随同	他们	直到	已存	在	他们的	最后的	尘世的	大厦	.

得知您打算陪伴他们直到他们最终安息于尘世的殿堂，我感到非常欣慰。

[ðə; ði]['kɔ:fɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæst] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tu:; tə][ə'weɪt]

The	coffin	made	of	the	L'Orient's	mast	will	be	sent	to	Greenwich	to	await
这	棺材	制成	的	这	-	桅杆	将要	是	发送	到	格林威治	到	等待

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

the	arrival	of	the	body	,
这	到达	的	这	身体	,

用"东方号"桅杆制成的棺材将被送往格林威治，等待遗体的到来。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [æk'nɑłɪdʒmənts]

and	I	hope	there	to	have	an	opportunity	of	making	my	acknowledgments
和	我	希望	那里	到	有	一个	机会	的	制作	我的	致谢

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

in	person	.
在	人	.

我希望有机会当面表达我的谢意。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [dɪr] [sɜ:r] ,

Believe	me	,	dear	Sir	,
相信	我	,	亲爱的	先生	,

请相信我，先生。

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

Your	faithful	friend	,	and	obedient	humble	servant	,
你的	忠实	朋友	,	和	听话	谦逊的	仆人	,

你忠实的朋友，以及顺从谦卑的仆人，

['nelsn] . { - }

NELSON	.	{	37	}
纳尔逊	.	{	-	}

纳尔逊.{37}

[aɪ][beg][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trænz'mɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [seɪf] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [sʌtʃ]

I	beg	the	favour	of	your	transmitting	to	me	by	the	first	safe	opportunity	such
我	求	这	偏爱	的	你的	传输	到	我	经过	这	第一的	安全的	机会	这样的

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['brʌðɝz] ['pepərz] ([nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['neɪtʃər]) [æz; əz][ɑ:r; ər]['ʌndər][jʊr; jər] [ker]

of	my	dear	brother's	papers	(	not	of	a	public	nature	)	as	are	under	your	care
的	我的	亲爱的	兄弟	文件	(	不是	的	一个	民众	自然	)	作为	是	在下面	你的	关心

,

,

,

恳请您在安全的情况下尽快将您保管的我亲爱的兄弟的文件（非公开性质的文件）转交给我。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ([wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gɑ:rdz][ænd; ənd][kaɪnd]['kɑ:mpləmɛnts]

and	of	making	for	me	(	with	my	sincere	regards	and	kind	compliments
和	的	制作	为了	我	(	和	我的	真诚	问候	和	种类	赞美

) [tu:; tə] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi][ðə; ði][laɪk] [rɪ'kwest] .

)	to	Captain	Hardy	the	like	request	.
)	到	队长	哈迪	这	喜欢	要求	.

并向哈迪船长提出同样的请求（我谨致以诚挚的问候和亲切的赞扬）。

[pli:z] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['pɔ:rtsməθ]

Please	to	let	me	hear	from	you	the	moment	you	arrive	at	Portsmouth
请	到	让	我	听到	从	你	这	片刻	你	到达	在	朴茨茅斯

[ænd; ənd][də'rekt][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ə'bʌv] ,

and	direct	to	me	as	above	,
和	直接的	到	我	作为	多于	,

请您抵达朴茨茅斯后立即与我联系，并按上述方式联系我。

[wen] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ministəz] .

when	I	will	send	you	any	further	directions	I	may	have	received	from	ministers	.
什么时候	我	将要	发送	你	任何	更远	方向	我	可能	有	已收到	从	部长们	.

我将把从部长那里得到的任何进一步指示发送给你们。

- [tʃɑːrlz] [striːt] , ['bɜːrkli] [skwer] ,
18 Charles Street , Berkeley Square ,
- 查尔斯 街道 , 伯克利 正方形 ,

伯克利广场查尔斯街18号

['dɛk] . [sɪks] . - .
Dec . 6 . 1805 .
12月 . 6 . - .

1805年12月6日

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .
My dear Sir , — I have this moment received your kind letter .
我的 亲爱的 先生 , — 我 有 这 片刻 已收到 你的 种类 信 .

亲爱的先生，我刚刚收到了您亲切的来信。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I do not know I can add any thing to my former letter to you ,
我 做 不是 知道 我 能 添加 任何 事物 到 我的 以前的 信 到 你 ,

我不知道我还能在我之前写给你的信中补充些什么。

[ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] .
or to what I have written to Captain Hardy .
或者 到 什么 我 有 书面 到 队长 哈迪 .

或者就像我写给哈迪船长的那样。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] ['fʊli] [tuː; tə]['mɪstər] . Chevalier4 [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] .
I will speak fully to Mr . Chevalier4 before he leaves me .
我 将要 说话 完全 到 先生 . Chevalier4 前 他 树叶 我 .

在 Chevalier4 先生离开我之前，我会和他好好谈谈。

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
Your faithful and obliged humble servant ,
你的 忠实 和 有义务 谦逊的 仆人 ,

您忠诚而谦卑的仆人，

['nelsn] .
NELSON .
纳尔逊 .

纳尔逊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɪl]
It will be of great importance that I am in possession of his last will
它 将要 是 的 伟大的 重要性 那 我 是 在 拥有 的 他的 最后的 将要
[ænd; ənd]['kɔdəsɪlz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]
and codicils as soon as possible — no one can say that it does not
和 遗嘱附录 作为 很快 作为 可能的 — 不 一 能 说 那 它 做 不是
[kən'teɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
contain among other things ,
包含 之中 其他 事物 ,

尽快拿到他的遗嘱和遗嘱附录至关重要——谁也不能说其中不包含其他内容，

['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
many directions relative to his funeral .
许多 方向 相对的 到 他的 葬礼 .

许多与他的葬礼有关的方向。

- [tʃɑːrlz] [striːt] , ['bɜːrkli] [skwer] ,
18 Charles Street , Berkeley Square ,
- 查尔斯 街道 , 伯克利 正方形 ,

伯克利广场查尔斯街18号

['dɛk] . - . - .
Dec . 13 . 1805 .
12月 . - . - .

1805年12月13日

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
Dear Sir , — I have been to the Admiralty ,
亲爱的 先生 , — 我 有 到过 到 这 海军部 ,

尊敬的先生：——我已去过海军部，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [liːv] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and I am assured that leave will be sent to you to quit the ship ,
和 我 是 保证 那 离开 将要 是 发送 到 你 到 辞职 这 船 ,

我已得到保证，你会收到离船的请假条。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['brʌðər] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
and follow the remains of my dear brother when you please .
和 跟随 这 遗迹 的 我的 亲爱的 兄弟 什么时候 你 请 .

请您在方便的时候前往瞻仰我亲爱的哥哥的遗骸。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send]['mɪstər] . ['taɪsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːfɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
We have determined to send Mr . Tyson with the coffin to the Victory ,
我们 有 决定 到 发送 先生 . 泰森 和 这 棺材 到 这 胜利 ,

我们决定派泰森先生陪同灵柩前往胜利号。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][nəuə] .
when we know she is at the Nore .
什么时候 我们 知道 她 是 在 这 诺尔 .

当我们知道她在诺尔的时候。

[hiː; hi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [jɔːr'self] , [wɪl] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
He , together with Captain hardy and yourself , will see the body safely deposited
他 , 一起 和 队长 耐寒的 和 你自己 , 将要 看 这 身体 安全 已存
[ˌðer'ɪn] .
therein .
其中 .

他将与哈迪船长和你一起，确保尸体安全安葬在那里。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] .
I trust to the affection of all for that .
我 相信 到 这 感情 的 全部 为了 那 .

我相信大家都会喜欢我。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [wɪl] ['ɔːrdər][ðə; ði] [kə'mɪʃənɚz] [jɑːt] [æt; ət] ['ʃɪrnəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Admiralty will order the Commissioner's yacht at Sheerness to receive it ,
这 海军部 将要 命令 这 专员的 游艇 在 希尔内斯 到 收到 它 ,
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
and bring it to Greenwich .
和 带来 它 到 格林威治 .

海军部将命令驻扎在希尔内斯的专员游艇接收这件物品，并将其运往格林威治。

[aɪ] [sə'poʊz] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrdi][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]
I suppose an order from the Admiralty will go to Captain Hardy to deliver
我 认为 一个 命令 从 这 海军部 将要 去 到 队长 哈迪 到 递送
[ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə]['mɪstər] . ['taɪsən] ,
the body to Mr . Tyson ,
这 身体 到 先生 . 泰森 ,

我想海军部会下令哈迪上尉将遗体交给泰森先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'tend] .
and you will of course attend .
和 你 将要 的 课程 出席 .

你当然会出席。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ]['eni] [mis'teik] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

But	if	this	should	be	omitted	by	any	mistake	of	office	,
但	如果	这	应该	是	省略	经过	任何	错误	的	办公室	,

但如果因任何办公失误而遗漏了这一点，

[aɪ] [trʌst] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

I	trust	Captain	Hardy	will	have	no	difficulty	.
我	相信	队长	哈迪	将要	有	不	困难	.

我相信哈迪船长不会遇到任何困难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜ:ri] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	no	hurry	in	it	,
那里	是	不	匆忙	在	它	,

不用着急。

[æz; əz][ðə; ði]['fju:nərəl] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tɪl] [ðə; ði] 10th [ɔ:r] 12th [ʌv; əv]['dʒænjueri] .

as	the	funeral	will	not	be	till	the	10th	or	12th	of	January	.
作为	这	葬礼	将要	不是	是	直到	这	10th	或者	12th	的	一月	.

葬礼要到1月10日或12日才会举行。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][send]['taɪsən] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['kɑ:dəs(ə)l] ,

We	do	not	wish	to	send	Tyson	till	we	have	the	will	and	codicil	,
我们	做	不是	希望	到	发送	泰森	直到	我们	有	这	将要	和	遗嘱附录	,

我们不愿在收到遗嘱和遗嘱附录之前将泰森送走。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] ['kæptɪn] ['blækwud] [frʌm; frəm]

which	Captain	Hardy	informed	me	was	to	come	by	Captain	Blackwood	from
哪个	队长	哈迪	知情的	我	曾是	到	来	经过	队长	黑木	从

['pɔ:rtsməθ] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [læst] .

Portsmouth	on	Tuesday	last	.
朴茨茅斯	在	周二	最后的	.

哈迪船长告诉我，布莱克伍德船长将于上周二从朴茨茅斯前来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] .

We	are	surprised	he	is	not	here	.
我们	是	惊讶	他	是	不是	这里	.

我们很惊讶他没来。

[kaʊnt] . [tu:; tə] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] .

Compts	.	to	Captain	Hardy	.
计算	.	到	队长	哈迪	.

感谢哈迪上尉。

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði][nəuə] , [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]

Write	to	me	as	soon	as	you	get	to	the	Nore	,	or	before	,	if	you	can
写	到	我	作为	很快	作为	你	得到	到	这	诺尔	,	或者	前	,	如果	你	能

.

:

.

你一到诺尔就给我写信，如果可以的话，最好提前写信。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Believe	me	,	yours	faithfully	,
相信	我	,	你的	忠实	,

请相信我，您忠实的，

['nelsn]

NELSON

纳尔逊

纳尔逊

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['heɪsti][ænd; ənd] [blɔtid] [skrɔːl] ,
Excuse **this** **hasty** **and** **blotted** **scrawl** **,**
原谅 这 仓促 和 印迹 乱涂 ,

请原谅我这潦草凌乱的字迹。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'teind] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [skers] [taɪm]
as **I** **have** **been** **detained** **so** **long** **at** **the** **Admiralty** **that** **I** **have** **scarce** **time**
作为 我 有 到过 被拘留 所以 长的 在 这 海军部 那 我 有 稀少 时间
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][poʊst] .
to **save** **the** **Post** **.**
到 节省 这 邮政 .

由于我在海军部被拘留了太久，我几乎没有时间来挽救这个邮报。

['kæntərˌberi] ,
Canterbury **,**
坎特伯雷 ,

坎特伯雷

['dɛk] . - , -
Dec **.** **26** **,** **1805**
12月 . - , -

1805年12月26日

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 25th [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Dear **Sir** **,** **—** **I** **received** **your** **letters** **of** **the** **23rd** **and** **25th** **this** **morning** **.**
亲爱的 先生 , — 我 已收到 你的 信件 的 这 23rd 和 25th 这 早晨 .

尊敬的先生：——我今天早上收到了您23日和25日的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [dɪr] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðər]
I **am** **glad** **to** **hear** **the** **remains** **of** **my** **late** **dear** **and** **most** **illustrious** **brother**
我 是 高兴的 到 听到 这 遗迹 的 我的 晚的 亲爱的 和 最多 杰出 兄弟
[ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['kɔːfɪn] ,
are **at** **length** **removed** **to** **Mr** **.** **Peddieson's** **coffin** **,**
是 在 长度 已移除 到 先生 . - 棺材 ,

得知我已故的亲爱的、杰出的哥哥的遗骸终于被移入佩迪森先生的棺材中，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] .
and **safely** **deposited** **in** **Greenwich** **Hospital** **.**
和 安全 已存 在 格林威治 医院 .

并已安全存放于格林威治医院。

[jʊr; jər][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l]
Your **kind** **and** **affectionate** **attention** **throughout** **the** **whole** **of** **this** **mournful**
你的 种类 和 亲热 注意力 自始至终 这 所有的 的 这 悲哀
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [siːn] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ,
and **trying** **scene** **cannot** **fail** **to** **meet** **my** **sincere** **and** **grateful** **thanks** **,**
和 尝试 场景 不能 失败 到 见面 我的 真诚 和 感激的 谢谢 ,

在这整个悲伤而艰难的时刻，您给予我的体贴和关怀，我由衷地表示感谢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
and **that** **of** **the** **whole** **family** **.**
和 那 的 这 所有的 家庭 .

以及全家人的情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə]
I **am** **perfectly** **satisfied** **with** **the** **surgeon's** **reports** **which** **have** **been** **sent** **to**
我 是 完美 使满意 和 这 外科医生的 报告 哪个 有 到过 发送 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我对外科医生发给我的报告非常满意。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] ['prɑːpər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
that every thing proper has been done .
那 每一个 事物 恰当的 有 到过 完毕 .

一切都已妥善完成。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊəlz] —
I could wish to have known what has been done with the bowels —
我 可以 希望 到 有 已知 什么 有 到过 完毕 和 这 肠道 —
['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] ,
whether they were thrown overboard ,
无论 他们 是 抛掷 落水 ,

我真想知道那些内脏后来怎么样了——是不是被扔到海里去了。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːfɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .
or whether they were preserved to be put into the coffin with the body .
或者 无论 他们 是 保存完好 到 是 放 进入 这 棺材 和 这 身体 .

或者它们是否被保存下来，与遗体一起放入棺材中。

[ðə; ði] [fitʃər] ['biːɪŋ] [naʊ] [lɔːst] , [ðə; ði] [feɪs] ['kænɑːt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['biːti, 'beɪti] ['veri] ['prɑːpərli]
The features being now lost , the face cannot , as Mr . Beatty very properly
这 特征 存在 现在 丢失的 , 这 脸 不能 , 作为 先生 . 比蒂 非常 适当地
[əb'zəːvz] ,
observes ,
观察 ,

既然五官已经消失，这张脸就无法像贝蒂先生非常恰当地指出的那样，

[biː; bi][ɪk'spoʊzd] ; [aɪ][hoʊp] ['ðerfɔːr] ['evriθɪŋ] [ɪz][kloʊzd][ænd; ənd] ['sɔdəd] [daʊn] .
be exposed ; I hope therefore everything is closed and soldered down .
是 裸露 ; 我 希望 所以 一切 是 关闭 和 焊接 向下 .

暴露出来；因此我希望一切都已封闭并焊接牢固。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['taɪsən][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr]
I wrote to Mr . Tyson a few days ago , and should be glad to hear
我 写道 到 先生 . 泰森 一个 很少 天 前 , 和 应该 是 高兴的 到 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

我几天前给泰森先生写了信，希望能收到他的回信。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrdz] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st ,
I mean to go towards London about the 1st ,
我 意思是 到 去 向 伦敦 关于 这 1st ,

我打算1号左右去伦敦，

2nd [ɔːr] 3rd [ʌv; əv][dʒæn] ([ðə; ði][deɪ][nɑːt] [jet] [fɪkst]) , [ænd; ənd][kɔːl][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][fɔːr; fər]
2nd or 3rd of Jan (the day not yet fixed) , and call at Greenwich for
2nd 或者 3rd 的 一月 (这 天 不是 然而 固定的) , 和 称呼 在 格林威治 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

1月2日或3日（具体日期尚未确定），顺道去格林威治待一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːfɪn] , & [siː] . & [siː] . ,
just to have a melancholy sight of the coffin , & c . & c . ,
只是 到 有 一个 忧郁 视线 的 这 棺材 , & c . & c . ,

只是为了悲伤地看看棺材，等等等等。

[wen] [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] .
when I hope I shall see you .
什么时候 我 希望 我 将 看 你 .

我希望能在某个时候见到你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [θɪŋ]

I	shall	be	glad	to	hear	from	you	as	often	as	you	have	any	thing
我	将	是	高兴的	到	听到	从	你	作为	经常	作为	你	有	任何	事物

[nuː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,

new	to	communicate	,
新的	到	交流	,

如果你有任何新消息要分享，我非常乐意经常收到你的来信。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [goʊ][ɑːn] .

and	how	the	preparations	go	on	.
和	如何	这	准备工作	去	在	.

以及各项准备工作进展如何。

['evri] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [tel] ,

Every	thing	now	is	in	the	hands	of	government	,	but	,	strange	to	tell	,
每一个	事物	现在	是	在	这	双手	的	政府	,	但	,	奇怪的	到	告诉	,

现在一切都掌握在政府手中，但奇怪的是，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['ɑːfɪs] ,

I	have	not	yet	heard	from	the	Herald's	Office	,
我	有	不是	然而	听到	从	这	先驱报	办公室	,

我还没有收到《先驱报》办公室的消息。

['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɔːr][nɑːt] .

whether	I	am	to	attend	the	procession	or	not	.
无论	我	是	到	出席	这	游行	或者	不是	.

我是否应该参加游行。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

Your	much	obliged	humble	servant	,
你的	很多	有义务	谦逊的	仆人	,

您卑微的仆人，感激不尽。

['nelsn] .

NELSON	.
纳尔逊	.

纳尔逊。

[ðə; ði]['kɑːdəs(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [ðiːz] ['letərz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə]

The	codicil	referred	to	in	these	letters	proved	to	be	,	or	at	least	to
这	遗嘱附录	指	到	在	这些	信件	已证实	到	是	,	或者	在	至少	到

[ɪn'kluːd] ,

include	,
包括	,

这些信件中提到的附录被证实是，或者至少包括：

[ðæt] ['memərəb(ə)l]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrl] [sə'prest] , [wen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [wɪl] ,

that	memorable	document	which	the	Earl	suppressed	,	when	he	produced	the	will	,
那	难忘	文档	哪个	这	伯爵	被抑制	,	什么时候	他	生产	这	将要	,

那份令人难忘的文件，在伯爵出示遗嘱时却被他刻意隐瞒了。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kɜːr'teɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]

lest	it	should	curtail	his	own	share	of	the	amount	of	favour	which	a	grateful
免得	它	应该	限制	他的	自己的	分享	的	这	数量	的	偏爱	哪个	一个	感激的

['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hɪroʊ] .

country	would	be	anxious	to	heap	on	the	representative	of	the	departed	hero	.
国家	会	是	焦虑的	到	堆	在	这	代表	的	这	已离开	英雄	.

以免因此减少他应得的那份恩惠——一个感恩的国家会急于将这份恩惠倾注在已故英雄的代表身上。

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'wɜːrði] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [stɪl] [sər'vaɪvɪŋ]

By	this	unworthy	conduct	the	fortunes	of	Lady	Hamilton	and	her	still	surviving
经过	这	不配	执行	这	财富	的	女士	汉密尔顿	和	她	仍然	幸存

['dɔːtər] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['blaɪtɪd] .

daughter	were	at	once	blighted	.
女儿	是	在	一次	秕	.

由于这种不光彩的行为，汉密尔顿夫人和她尚在人世的女儿的命运立刻蒙上了阴影。

[ðə; ði] [ɜːrl] [æz; əz] ['taɪtli] [held] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

The	Earl	as	tightly	held	all	he	had	,	as	he	grasped	all	he	could	get	.
这	伯爵	作为	紧紧	握住	全部	他	有	,	作为	他	抓住	全部	他	可以	得到	.

伯爵紧紧抓住他所拥有的一切，攫取他所能得到的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [æt; ət] ['kæntərˌberi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

It	was	expected	that	he	would	resign	his	stall	at	Canterbury	in	favour	of
它	曾是	预期的	那	他	会	辞职	他的	摊位	在	坎特伯雷	在	偏爱	的

[hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] " [held][ɑːn] " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

his	brother's	faithful	chaplain	and	when	he	"	held	on	"	notwithstanding	his
他的	兄弟	忠实	牧师	和	什么时候	他	"	握住	在	"	虽然	他的

['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

peerage	and	riches	,
贵族	和	财富	,

人们原本以为他会辞去在坎特伯雷的教席，让位于他哥哥忠实的牧师，但他却不顾贵族身份和财富"坚持"留任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

he	was	attacked	in	the	newspapers	.
他	曾是	遭到攻击	在	这	报纸	.

他在报纸上遭到攻击。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ɪz][ðə; ði][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [skɔt] [wʌz; wəz]

The	following	letter	is	the	last	communication	with	which	Dr	.	Scott	was
这	下列的	信	是	这	最后的	沟通	和	哪个	博士	.	斯科特	曾是

['ɑːnɝd] ,

honoured	,
荣幸	,

以下这封信是斯科特博士最后一次受到表彰的信函：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] : —

for	his	work	was	done	:	—
为了	他的	工作	曾是	完毕	:	—

因为他的工作已经完成了：——

['kæntərˌberi] , [meɪ] - , - .

Canterbury	,	May	28	,	1806	.
坎特伯雷	,	可能	-	,	-	.

坎特伯雷，1806年5月28日。

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [baɪ][jʊr; jər] ['letər] ,

Sir	,	—	I	am	glad	to	find	,	by	your	letter	,
先生	,	—	我	是	高兴的	到	寻找	,	经过	你的	信	,

先生，——我很高兴从您的来信中得知，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] { - }

that	you	are	not	concerned	in	the	illiberal	and	{	38	}
那	你	是	不是	担心的	在	这	非自由主义	和	{	-	}

你并不关心非自由主义和{38}

[ʌn'faʊndɪd] ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɑːr; ər] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
unfounded **paragraphs** **which** **have** **appeared** **and** **daily** **are** **appearing** **in** **the** **public**
毫无根据 段落 哪个 有 出现 和 日常的 是 出现 在 这 民众
[prɪnts] .
prints **.**
印刷 .

毫无根据的段落已经出现，并且每天都在公共印刷品上出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər] ['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **your** **very** **humble** **servant** **,**
我 是 , 先生 , 你的 非常 谦逊的 仆人 ,

先生，我是您最卑微的仆人。

['nelsn] .
NELSON **.**
纳尔逊 .

纳尔逊。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt] .
The **Rev** **.** **Dr** **.** **Scott** **.**
这 牧师 . 博士 . 斯科特 .

斯科特牧师博士

[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
The **above** **have** **never** **been** **printed** **,**
这 多于 有 绝不 到过 打印 ,

以上内容从未印刷出版过。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['veri]
and **I** **shall** **be** **glad** **if** **they** **are** **thought** **worthy** **of** **a** **place** **in** **your** **very**
和 我 将 是 高兴的 如果 他们 是 想法 值得 的 一个 地方 在 你的 非常
['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] .
useful **and** **interesting** **periodical** **.**
有用 和 有趣的 期刊 .

如果它们被认为值得在贵刊这本非常实用且有趣的期刊上刊登，我将感到非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , & [siː] . ,
I **am** **,** **Sir** **,** **&** **c** **.** **,**
我 是 , 先生 , & c . ,

先生，我是，等等。

['ælfred] ['gæti] .
ALFRED **GATTY** **.**
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] , 7th ['noʊv] . - .
Ecclesfield **,** **7th** **Nov** **.** **1849** **.**
埃克尔斯菲尔德 , 7th 十一月 . - .

埃克尔斯菲尔德，1849年11月7日。

[ˌmɪsˌkwoʊ'teɪʃənz] .
MISQUOTATIONS **.**
错误引用 .

错误引用。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] [mɪs'kwəʊtɪŋ] [ðə; ði]['poʊəts][ɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['dʒen(ə)rəl] ,
Mr **.** **Editor** **,** **—** **The** **offence** **of** **misquoting** **the** **poets** **is** **become** **so** **general** **,**
先生 . 编辑 , — 这 罪行 的 错误引用 这 诗人 是 变得 所以 一般的 ,

编辑先生，——断章取义地引用诗人名言的罪行已经变得如此普遍，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [mɔːr] ['koʊpiəs] ['indeksis]

that	I	would	suggest	to	publishers	the	advantage	of	printing	more	copious	indexes
那	我	会	建议	到	出版商	这	优势	的	印刷	更多的	丰富	索引

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

than	those	which	are	now	offered	to	the	public	.
比	那些	哪个	是	现在	提供	到	这	民众	.

我建议出版商印刷比现在向公众提供的索引更丰富的索引，这样会更有优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [streɪndʒ] ['blʌndərz] .

For	the	want	of	these	,	the	newspapers	sometimes	make	strange	blunders	.
为了	这	想	的	这些	,	这	报纸	有时	制作	奇怪的	失误	.

由于缺乏这些信息，报纸有时会犯一些奇怪的错误。

[ðə; ði] [taɪmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['leɪtli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	Times	,	for	instance	,	has	lately	,	more	than	once	,	given	the	following
这	《时代周刊》	,	为了	实例	,	有	最近	,	更多的	比	一次	,	给定	这	下列的

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kʌplət] : —

version	of	a	well	-	known	couplet	:	—
版本	的	一个	出色地	-	已知	对联	:	—

例如，《泰晤士报》最近不止一次刊登了以下版本的著名对句：

" [vaɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [miːn] ,

"	Vice	is	a	monster	of	so	frightful	mien	,
"	副	是	一个	怪物	的	所以	可怕	面容	,

“恶习是一个面目狰狞的怪物，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [heitid] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

As	to	be	hated	needs	but	to	be	seen	.
作为	到	是	憎恨	需求	但	到	是	已见	.

要想被人憎恨，只需要被人看见。

" [ðə; ði] ['riːdɚz] ['meməri] [wɪl] [noʊ] [daʊt] ['ɪnstəntli] ['sʌbstɪtuːt] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [fɔːr; fər] " [soʊ]

"	The	reader's	memory	will	no	doubt	instantly	substitute	such	hideous	for	"	so
"	这	读者的	记忆	将要	不	怀疑	即刻	代替	这样的	可怕	为了	"	所以

['fraɪtf(ə)l] ,

frightful	,
可怕	,

读者的记忆无疑会立即用“如此可怕”来代替“如此骇人”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] " [æz; əz] .

"	and	that	for	"	as	.
"	和	那	为了	"	作为	.

并且对于“作为。

" [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [meɪd] [sæd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][muə; mɔː] , [ðʌs] : —

"	The	same	paper	,	a	short	time	since	,	made	sad	work	with	Moore	,	thus	:	—
"	这	相同的	纸	,	一个	短的	时间	自从	,	制成	伤心	工作	和	摩尔	,	因此	:	—

“同一篇论文不久前对摩尔进行了令人遗憾的分析，内容如下：——

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] [veɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	You	may	break	,	you	may	ruin	the	vase	if	you	will	,
"	你	可能	休息	,	你	可能	废墟	这	花瓶	如果	你	将要	,

“如果你愿意，你可能会打碎、毁坏花瓶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [wɪl] [hæŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

But	the	scent	of	the	roses	will	hang	by	it	still	.
但	这	香味	的	这	玫瑰	将要	悬挂	经过	它	仍然	.

但玫瑰的香气仍会萦绕其间。

" [muə; mɔː] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sents] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [veɪs] .

"	Moore	says	nothing	about	the	scents	hanging	by	the	vase	.
"	摩尔	说道	没有什么	关于	这	气味	绞刑	经过	这	花瓶	.

“摩尔对花瓶旁散发的香气只字未提。”

" ['hæŋɪŋ] " [ɪz][æn; ən] ['oʊdiəs] [tɜːrm] , [ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðər] .

"	Hanging	"	is	an	odious	term	,	and	destroys	the	sentiment	altogether	.
"	绞刑	"	是	一个	令人厌恶的	学期	,	和	摧毁	这	情绪	共	.

“绞刑”是一个令人憎恶的词语，它完全破坏了人们的情感。

[wʌt] [muə; mɔː] ['riːəli] [dʌz] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : —

What	Moore	really	does	say	is	this	:	—
什么	摩尔	真的	做	说	是	这	:	—

摩尔真正想表达的是：——

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] [veɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	You	may	break	,	you	may	ruin	the	vase	if	you	will	,
"	你	可能	休息	,	你	可能	废墟	这	花瓶	如果	你	将要	,

“如果你愿意，你可能会打碎、毁坏花瓶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] [wɪl] [klɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

But	the	scent	of	the	roses	will	cling	round	it	still	.
但	这	香味	的	这	玫瑰	将要	黏着	圆形的	它	仍然	.

但玫瑰的香气仍会萦绕其间。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kʌplət] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] .

"	Now	the	couplet	appears	in	its	original	beauty	.
"	现在	这	对联	出现	在	它是	原来的	美丽	.

“现在这首对联以其原有的美感呈现在我们眼前。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huː]

It	is	impossible	to	speak	of	the	poets	without	thinking	of	Shakspeare	,	who
它	是	不可能的	到	说话	的	这	诗人	没有	思维	的	莎士比亚	,	WHO

['taʊərz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

towers	above	them	all	.
塔楼	多于	他们	全部	.

谈到诗人，就不可能不想到莎士比亚，他凌驾于所有诗人之上。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən]['edɪtər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

We	have	yet	to	discover	an	editor	capable	of	doing	him	full	justice	.
我们	有	然而	到	发现	一个	编辑	有能力的	的	正在做	他	满的	正义	.

我们至今还没有找到一位能够充分展现他才华的编辑。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] [noʊts] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['editəz]

Some	of	Johnson's	notes	are	very	amusing	,	and	those	of	recent	editors
一些	的	强生	笔记	是	非常	有趣	,	和	那些	的	最近的	编辑

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

occasionally	provoke	a	smile	.
偶尔	惹	一个	微笑	.

约翰逊的一些笔记非常有趣，而最近几位编辑的笔记偶尔也会让人会心一笑。

[ɪf] [wʌns][ə; eɪ] ['blʌndər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sistid] [ɪn] .

If	once	a	blunder	has	been	made	it	is	persisted	in	.
如果	一次	一个	错误	有	到过	制成	它	是	持续	在	.

如果犯了错误却执迷不悟。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] 2nd [pɑːrt][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

Take	,	for	instance	,	a	glaring	one	in	the	2nd	part	of	Henry	IV	.	,
拿	,	为了	实例	,	一个	刺眼	一	在	这	2nd	部分	的	亨利	第四	.	,

例如，《亨利四世》第二部中就有一个非常明显的错误。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] [sliːp] , " [klaʊdz] " [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] " [ʃraʊdz] . "

where	,	in	the	apostrophe	to	sleep	,	"	clouds	"	is	substituted	for	"	shrouds	.	"
在哪里	,	在	这	撇号	到	睡觉	,	"	云	"	是	替代	为了	"	裹尸布	.	"

其中，在表示睡眠的撇号中，“云”代替了“裹尸布”。

" [wɪlt] [ðaʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [mæst] ,

"	Wilt	thou	,	upon	the	high	and	giddy	mast	,
"	枯萎	你	,	之上	这	高的	和	头晕	桅杆	,

你是否会站在高耸而摇晃的桅杆上，

[siːl] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɑːk] [hɪz; ɪz] [breɪnz]

Seal	up	the	ship	-	boy's	eyes	,	and	rock	his	brains
海豹	向上	这	船	-	男孩们	眼睛	,	和	岩石	他的	大脑

封住船童的眼睛，摇晃他的大脑。

[ɪn]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ɪm'pɪriəs] [sɜːrdʒ] ,

In	cradle	of	the	rude	imperious	surge	,
在	摇篮	的	这	粗鲁的	专横	涌	,

在粗暴专横的浪潮的摇篮里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

And	in	the	visitation	of	the	winds	,
和	在	这	探视	的	这	风	,

在风的造访中，

[huː] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['biləuz] [baɪ][ðə; ði][tɑːp] ,

Who	take	the	ruffian	billows	by	the	top	,
WHO	拿	这	痞子	波澜	经过	这	顶部	,

谁能抓住恶棍们的顶峰，

['kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər] ['mɑːnstrəs] ['hedz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm]

Curling	their	monstrous	heads	,	and	hanging	them
冰壶	他们的	滔天	头部	,	和	绞刑	他们

它们蜷缩着怪异的脑袋，垂了下来

[wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] ['klæmər] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [klaʊdz] ,

With	deafening	clamours	in	the	slippery	clouds	,
和	震耳欲聋	喧闹声	在	这	滑	云	,

湿滑的云层中传来震耳欲聋的喧闹声，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['həːli] [deθ] [ɪt'self] [ə'weiks] ?

That	with	the	hurly	death	itself	awakes	?
那	和	这	喧闹	死亡	本身	醒来	?

难道死亡本身会在喧嚣中苏醒?

" [ðæt] [ʃraʊdz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːrd][ɪz][soʊ] ['ɑːbviəs] ,

"	That	shrouds	is	the	correct	word	is	so	obvious	,
"	那	裹尸布	是	这	正确的	单词	是	所以	明显的	,

“用‘裹尸布’这个词来形容裹尸布是显而易见的，这很正常。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	is	surprising	any	man	of	common	understanding	should	dispute	it	.
那	它	是	奇怪	任何	男人	的	常见的	理解	应该	争议	它	.

任何有常识的人都不会对此提出异议，这很令人惊讶。

[jet] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][ɪn] ['naɪts] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'dɪʃn] : —

Yet	we	find	the	following	note	in	Knight's	pictorial	edition	:	—
然而	我们	寻找	这	下列的	笔记	在	骑士的	画报	版	:	—

然而，我们在奈特的图解版中发现了以下注释：——

" [klaʊdz] . — [sʌm; səm] ['editəz][hæv; həv][prə'poʊzd][tuː; tə] [riːd] [ʃraʊdz] .

"	Clouds	.	—	Some	editors	have	proposed	to	read	shrouds	.
"	云	.	—	一些	编辑	有	建议的	到	读	裹尸布	.

“云。——有些编辑建议将其解读为裹尸布。

[ə; eɪ][laɪn][ɪn]['dʒuːljəs] ['sizər] [meɪks] - ['miːnɪŋ] [klɪr] : —

A	line	in	Julius	Cæsar	makes	Shakspere's	meaning	clear	:	—
一个	线	在	尤利乌斯	凯撒	制作	-	意义	清除	:	—

《尤利乌斯·凯撒》中的一句话清楚地阐明了莎士比亚的意思：——

" - [aɪ][hæv; həv] [siːn]
" ' I have seen
" - 我 有 已见

“我见过

[tiː 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃəs] ['oʊʃ(ə)n] [swel] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [foʊm] ,
Th ' ambitious ocean swell , and rage , and foam ,
钍 - 雄心勃勃 海洋 膨胀 , 和 愤怒 , 和 泡沫 ,

汹涌澎湃的海浪，狂怒的巨浪，以及翻滚的泡沫，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] . -
To be exalted with the threatening clouds . '
到 是 崇高 和 这 威胁 云 . -

与阴云密布的天空一同升华。

" [klaʊdz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər]
" Clouds in this instance is perfectly consistent ; but here the scene is altogether
" 云 在 这 实例 是 完美 持续的 ; 但 这里 这 场景 是 共
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“在这种情况下，云朵的出现完全合情合理；但这里的景象却截然不同。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ʃɪp] - [bɔɪ] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪdi] [mæst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
We have no ship - boy sleeping on the giddy mast , in the midst of the
我们 有 不 船 - 男生 睡眠 在 这 头晕 桅杆 , 在 这 中间 的 这
[ʃraʊdz] ,
shrouds ,
裹尸布 ,

我们没有水手睡在摇晃的桅杆上，也没有水手睡在帆索中间。

[ɔːr] [roʊps] , ['rendərd] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðem; ðəm]
or ropes , rendered slippery by the perpetual dashing of the waves against them
或者 绳索 , 渲染 滑 经过 这 永久 帅气 的 这 波浪 反对 他们
['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .
during the storm .
期间 这 风暴 .

或者绳索，在暴风雨中被海浪不断拍打而变得湿滑。

[ɪf] [ɪn] - [taɪm][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ruːl] [ʌv; əv] " ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpi] " [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]
If in Shakspeare's time the printer's rule of " following copy " had been as
如果 在 - 时间 这 打印机的 规则 的 " 下列的 复制 " 有 到过 作为
['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːrvd] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
rigidly observed as in our day ,
严格地 观察到 作为 在 我们的 天 ,

如果莎士比亚时代印刷商“遵循文本”的规则像我们今天这样严格遵守的话，

['erərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , [fɔːr; fər] - [ˌem 'es] . [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪr]
errors would have been avoided , for Shakspeare's MS . was sufficiently clear
错误 会 有 到过 避免 , 为了 - 多发性硬化症 . 曾是 足够 清除
.
:
·

如果莎士比亚的手稿足够清晰，这些错误本可以避免。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
In the preface to the folio edition of 1623 ,
在 这 前言 到 这 对开本 版 的 - ,

在1623年对开本的前言中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] " [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hænd] [went] [tə'geðər] ;
it **is** **stated** **that** **"** **his** **mind** **and** **hand** **went** **together** **;**
它 是 声明 那 " 他的 头脑 和 手 去 一起 ;

文中提到"他的心和手连成一体;

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ðæt] [wiː] [hæv; həv] [skɑːrs]
and **what** **he** **thought** **he** **uttered** **with** **that** **easinesse** **that** **wee** **have** **scarse**
和 什么 他 想法 他 说出 和 那 - 那 哇 有 稀少
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz] .
received **from** **him** **a** **blot** **in** **his** **papers** **.**
已收到 从 他 一个 印迹 在 他的 文件 .

他说话的语气轻松自如，以至于我们很少在他的文件中看到任何污点。

" [diː] * * * [en] * * [ɑːr] .
" **D** ***** ***** ***** **N** ***** ***** **R** **.**
" D * * * N * * 拉 .

"D***N**R。

8th ['noʊv] . - .
8th **Nov** **.** **1849** **.**
8th 十一月 . - .

1849年11月8日。

['hɜːrbərt] [ænd; ənd] [dɪbdɪnz] [eimz] .
HERBERT **AND** **DIBDIN'S** **AMES** **.**
赫伯特 和 迪布丁的 艾姆斯 .

赫伯特和迪布丁的艾姆斯。

- [bɔːk; boʊk][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — - [tʃɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — ['griːnz] ['rɔɪəl]
BORDE'S **BOKE** **OF** **KNOWLEDGE** **—** **BOWLAND'S** **CHOISE** **OF** **CHANGE** **—** **GREENE'S** **ROYAL**
- 博克 的 知识 — - 选择 的 改变 — 格林 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
EXCHANGE **.**
交换 .

博德的《知识之书》——鲍兰的《变革的选择》——格林的《皇家交换》。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs'steɪtmənt] [ɪn] ['hɝːbɝts]
Mr **.** **Editor** **,** **—** **I** **am** **induced** **to** **mention** **the** **following** **misstatement** **in** **Herbert's**
先生 . 编辑 , — 我 是 诱导 到 提到 这 下列的 错误陈述 在 赫伯特的
[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [eimz] - [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] ,
edition **of** **Ames** **'** **Typographical** **Antiquities** **,**
版 的 艾姆斯 - 印刷 古董 ,

编辑先生，——我不得不指出赫伯特编辑的艾姆斯《印刷古物》中的以下错误陈述:

[ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]['dɪbdɪn] , [nɑːt][baɪ][ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
enlarged **by** **Dibdin** **,** **not** **by** **its** **importance** **,**
放大 经过 迪布丁 , 不是 经过 它是 重要性 ,

迪布丁的扩充，而非其重要性。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
but **by** **its** **supplying** **an** **appropriate** **specimen** **of** **the** **benefits** **which** **would** **be**
但 经过 它是 供应 一个 合适的 标本 的 这 好处 哪个 会 是
[kən'fəːd] [ɑːn] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .
conferred **on** **bibliography** **by** **your** **correspondents** **complying** **with** **Dr** **.**
授予 在 参考书目 经过 你的 通讯员 遵守 和 博士 .
['meɪtləndz] [ˌrekəmen'deiʃənz] .
Maitland's **recommendations** **.**
梅特兰的 建议 .

但它提供了一个恰当的例子，说明如果你的通信者遵循梅特兰博士的建议，文献目录将会带来哪些好处。

" ['mɪstər] . ['bɪndli] , " [sez] ['dɪbdɪn] ,
" Mr . Bindley , " says Dibdin ,
" 先生 . 宾德利 , " 说道 迪布丁 ,

"宾德利先生，"迪布丁说道。

" [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [bɔ:k; boʊk][ʌv; əv][ðə; ði]
" is in possession of the original impression of Borde's Boke of the
" 是 在 拥有 的 这 原来的 印象 的 - 博克 的 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Introduction of Knowledge ,
介绍 的 知识 ,

"拥有博尔德《知识导论》的原始印本，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd] ['pɪrsən] .
which was successively in the collection of West and Pearson .
哪个 曾是 依次 在 这 收藏 的 西方 和 培生集团 .

该书先后被韦斯特和皮尔逊收藏。

[ðɪs] ['kɑ:pi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbreri][æt; ət] ['mæntʃestər] ,
This copy , and another in the Chetham Library at Manchester ,
这 复制 , 和 其他 在 这 切塔姆 图书馆 在 曼彻斯特 ,

这份副本，以及曼彻斯特切塔姆图书馆的另一份副本，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [noʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] { - }
are the only ones known with the following { 39 }
是 这 仅有的 一个 已知 和 这 下列的 { - }

是唯一已知的具有以下特征的{39}

[ɪm'prɪnt] : - ['kɔpləndˌ][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rlənd] . -
imprint : ' Copland in Fletestrete , at the signe of the Rose Garland . '
印记 : - 科普兰 在 - , 在 这 标志 的 这 玫瑰 花环 . -

印记："弗莱特街的科普兰，玫瑰花环的标志处。"

[ɪn][ðə; ði]['seldən] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [bɔd'li:ən] ['laɪbreri] ,
In the Selden Collection , in the Bodleian Library ,
在 这 塞尔登 收藏 , 在 这 博德利图书馆 图书馆 ,

在博德利图书馆的塞尔登藏品中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɑ:pi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ʌpˌkɑ:t] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ,
and in the copy from which Mr . Upcott published his reprint ,
和 在 这 复制 从 哪个 先生 . 厄普科特 已发布 他的 重印 ,

在厄普科特先生出版其重印本所依据的副本中，

[wi:; wi] [ri:d] [ɑ:n][ðə; ði]['rektoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [li:f] ,
we read on the recto of the last leaf ,
我们 读 在 这 直肠 的 这 最后的 叶子 ,

我们在最后一页的正面读到：

- - [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] ['lɒθbəri] [aʊɜ] - [seɪŋkt] - [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ][ˌem 'i:]
' Imprented at London in Lothbury ouer agaynste Sainct Margaryte's Church , by me
- - 在 伦敦 在 洛斯伯里 我们的 - 圣徒 - 教会 , 经过 我
- ['kɔpləndˌ] . -
Wyllyam Copland . '
- 科普兰 . -

'Imprented at London in Lothbury ouer agaynste Sainct Margaryte's Church, by me Wyllyam Copland.

" [ðə; ði]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbreri] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
" The copy in the Chetham Library , now lying before me ,
" 这 复制 在 这 切塔姆 图书馆 , 现在 说谎 前 我 ,

"切塔姆图书馆里的那份副本，现在就放在我面前，

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [ɪm'preʃ(ə)n] .
corresponds with the description of the latter impression .
对应 和 这 描述 的 这 后者 印象 .

与后一种印象的描述相符。

[dɪbdɪnz] [mis'teik] [pər'hæps][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [prɪ'si:dɪŋ] ['bɔ:d] ,
Dibdin's mistake perhaps originated in the last page of the work preceding Borde ,
迪布丁的 错误 也许 起源于 在 这 最后的 页 的 这 工作 前 边界 ,

迪布丁的错误或许源于博尔德之前那部作品的最后一页。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['ʌðər] [wɜ:rks] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
which is bound up with four other works , having the following :
哪个 是 边界 向上 和 四 其他 作品 , 拥有 这 下列的 :

它与另外四部作品捆绑在一起，内容如下：

" [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - [baɪ] ['henri] ['waɪks] .
" Imprinted at London in Fleetestrete by Henry Wykes .
" 印记 在 伦敦 在 - 经过 亨利 怀克斯 .

“由亨利·威克斯在伦敦弗利斯特里特印刷。”

" [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] —
" This volume contains —
" 这 体积 包含 —

本卷包含——

" [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] : [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ˌfɪlə'sɒfi:] ,
" The Choise of Change : Containing the Triplicitie of Diuinitie , Philosophie ,
" 这 选择 的 改变 : 包含 这 - 的 - , 哲学 ,
[ænd; ənd] - , [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['mɛməˌri] ,
and Poetrie , Short for memorie ,
和 - , 短的 为了 记忆 ,

《变革的选择：包含二元性、哲学和诗歌的三重性，记忆的简称》，

['prɑ:fɪtəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['meɪnɚz] ; [wer'baɪ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd]
Profitable for Knowledge , and necessary for Maners ; whereby the learned
有利可图 为了 知识 , 和 必要的 为了 礼仪 ; 由此 这 学习
[meɪ] [bi:; bi] [kən'fɜ:rmd] ,
may be confirmed ,
可能 是 确认的 ,

有益于增长知识，也有益于修养；由此，学者可以得到巩固。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [men]['dʒen(ə)rəli]['rekri:ˌeɪtid] .
the ignorant instructed , and all men generally recreated .
这 无知 指示 , 和 全部 男人 一般来说 重建 .

无知者受教，所有男人普遍得到娱乐。

['nu:li] [set] [fɔ:rθ] [baɪ][es] . [ɑ:r] . , [dʒent][ænd; ənd]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Newly set forth by S . R . , Gent and Student in the Universitie of Cambridge .
新 放 前进 经过 S . 拉 . , 根特 和 学生 在 这 大学 的 剑桥 .

由剑桥大学绅士兼学生 SR 最新提出。

['traɪə] [sʌnt] ['ɑ:mniə] .
Tria sunt omnia .
特里亚 太阳 奥米尼亚 .

Tria sunt omnia.

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ]['rɑ:dʒər] ['wɔrd] , ['dwelɪŋ] - [hoʊlbɔrn] [kɑ:n'dwi:t] , [æt; ət][ðə; ði]
At London , Printed by Roger Warde , dwelling neere Holborne Conduite , at the
在 伦敦 , 打印 经过 罗杰 沃德 , 住宅 - 霍尔本 导管 , 在 这
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:lbət; 'tælbət] ,
sign of the Talbot ,
符号 的 这 塔尔博特 ,

伦敦，由罗杰·沃德印刷，住址在霍尔本管道附近，塔尔博特招牌旁。

[æn; ən] . [dɑːm] . - .

An	.	Dom	.	1585	.
一个	.	多姆	.	-	.

An. Dom. 1585.

" [ðiːz] ['letərz] , [es] . [ɑːr] . , [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] [noʊn] [i'niʃəls][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['roʊləndz] ,

"	These	letters	,	S	.	R	.	,	are	the	well	known	initials	of	Samuel	Rowlands	,
"	这些	信件	,	S	.	拉	.	,	是	这	出色地	已知	首字母	的	塞缪尔	罗兰兹	,

“这些字母SR是众所周知的塞缪尔·罗兰兹的首字母缩写，

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['welʃmən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['traiədz] ,

who	appears	to	have	been	a	Welshman	,	from	his	love	of	Triads	,
WHO	出现	到	有	到过	一个	威尔士人	,	从	他的	爱	的	三元组	,

从他对三合会的喜爱来看，他似乎是个威尔士人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

and	from	the	dedications	found	in	this	the	rarest	of	his	works	,
和	从	这	献词	成立	在	这	这	最稀有	的	他的	作品	,

从这件他最稀有的作品中所发现的题献来看，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːliər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] [haʊs]

and	those	described	by	Mr	.	Collier	in	his	Catalogue	of	the	Bridgewater	House
和	那些	描述	经过	先生	.	科利尔	在	他的	目录	的	这	布里奇沃特	房子

[kə'lekʃ(ə)n] .

Collection	.
收藏	.

以及科利尔先生在其《布里奇沃特府藏品目录》中描述的那些藏品。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ][trækt][baɪ] [griːn] ,

In	the	same	volume	is	comprised	a	tract	by	Greene	,
在	这	相同的	体积	是	包括	一个	通道	经过	格林	,

同一卷书中还收录了格林的一篇论文，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [daɪs] [kʊd; kəd]['nevər] [miːt] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

with	a	copy	of	which	Mr	.	Dyce	could	never	meet	,	entitled	The	Royal
和	一个	复制	的	哪个	先生	.	戴斯	可以	绝不	见面	,	标题	这	皇家

[ɪks'tʃeɪndʒ] , ['prɪntɪd] [ɪn] - .

Exchange	,	printed	in	1590	.
交换	,	打印	在	-	.

还有一本戴斯先生永远无法见到的副本，名为《皇家交易所》，出版于 1590 年。

[tiː] . [dʒəʊnz] .

T	.	JONES	.
T	.	琼斯	.

T.琼斯

[noʊts] [frʌm; frəm] [flai] [liːvz] , [noʊ] . [θriː]

NOTES	FROM	FLY	LEAVES	,	NO	.	3
笔记	从	飞	树叶	,	不	.	3

飞叶笔记，第3期

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flai] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	lines	are	copied	from	the	fly	leaf	of	a	copy	of	the
这	下列的	线条	是	复制	从	这	飞	叶子	的	一个	复制	的	这

['nesəseri] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

Necessary	Doctrine	and	Erudition	.
必要的	教义	和	博学	.

以下文字摘自《必要教义与博学》一书的扉页。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?

Are	they	original	?
是	他们	原来的	?

它们是原创作品吗?

['ænoʊ] ['nɪ] [ˌem 'diː] - .

Anno	**Dni**	**md**	**47**	**.**
安诺	dni	医学博士	-	.

Anno Dni md 47.

[iː][piː]

E	**P**
E	P

EP

- [siːt] ['ʌntuː][ðə; ði][wiː; wi] [kəmɛnd]

Davyd's	**seat**	**vnto**	**the**	**we**	**comend**
-	座位	vnto	这	我们	建议

Davyd 的座位 vnto 我们comend

['sæləmənz] - [gɑːd][ðə; ði][send]

Salomon's	**wysdome**	**god**	**the**	**send**
所罗门	-	上帝	这	发送

所罗门的智慧之神送

- - [ɪn][ðə; ði] [rɛst]

Iohnes	**valiauntnesse**	**in**	**the**	**reste**
-	-	在	这	其余部分

其余部分的 Iohnes valiauntnesse

[ðeɪz] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ][ɪn] [uːn] [biː; bi][ɪn] [ðaɪ] [brest] .

Theys	**iij**	**in**	**oon**	**be**	**in**	**thy**	**brest**	**.**
他们	iij	在	月亮	是	在	你的	胸部	.

Theys iij in oon be in thy brest.

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['æftər] ['skrɪptʃər] .

A	**Description**	**of**	**a**	**Kyng**	**after**	**Scripture**	**.**
一个	描述	的	一个	kyng	后	圣经	.

根据圣经对国王的描述。

[prɑːv] . -

Prov	**.**	**21**
省	.	-

箴言21章

[ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['gɑːdɛs] ['hænd]

The	**hart**	**of**	**a**	**kyng**	**is**	**in**	**goddes**	**hande**
这	哈特	的	一个	kyng	是	在	女神	汉德

国王的心在女神手中

[sæp] . [sɪks]

Sap	**.**	**6**
树液	.	6

6

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːˌɑːm] [waiz][ə; eɪ] - [kɪŋ]

The	**strengthe**	**of**	**a**	**realme**	**ys**	**a**	**ryghteouse**	**kyng**
这	-	的	一个	realme	ys	一个	-	kyng

王国的力量是正义之王

[dɔɪt] . -

Deut	**.**	**17**
申命记	.	-

申命记17章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]['kɛpiː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bænd]

The	**kyng**	**ought**	**to**	**kepe**	**hym**	**in**	**the**	**bande**
这	kyng	应该	到	保持	赞美诗	在	这	班德

国王应该把他留在乐队里

[redʒ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ðə; ði] [seɪm] -

Reg	**.**	**20**	**Of**	**the**	**lawe**	**of**	**God**	**the**	**same**	**readynge**
雷格	.	-	的	这	法律	的	上帝	这	相同的	-

第20条 上帝的律法，同样的预备

[prɑ:v] . - [bi:; bi] - [ɪn]['mɜ:rsi] -

Prov	**.**	**20**	**Kyngs**	**be**	**happye**	**in**	**mercy**	**doyng**
省	.	-	国王	是	-	在	怜悯	-

箴言 20 君王因怜悯而欢喜

[θri:][redʒ] . [θri:] - - [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:m'nɪpətənt]

3	**Reg**	**.**	**3**	**Askynge**	**wysdome**	**of**	**god**	**omnipotent**
3	雷格	.	3	-	-	的	上帝	无所不能

Reg. 3 Askynge wysdome of god omnipotent

[tu:; tə] [dɪsɝ:n] [gʊd] [frʌm; frəm][æn; ən] - [θɪŋ]

To	**discerne**	**good**	**from**	**an**	**evyll**	**thyng**
到	辨别	好的	从	一个	-	东西

辨别善恶

[prɑ:v] . - [teɪk] [ə'weɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]

Prov	**.**	**25**	**Take**	**away**	**vngodlines**	**from**	**the**	**Kyng**
省	.	-	拿	离开	-	从	这	kyng

箴言 25 节 除掉王的律法

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] -

And	**his**	**seat**	**shall**	**be**	**stablyshed**	**with**	**ryght**	**judgmet**
和	他的	座位	将	是	-	和	右	-

他的宝座必因公正的判断而稳固。

[let] ['vɜ:rsəs] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm] ['ɑ:nər]

Let	**vs**	**pray**	**for**	**the**	**Kyng**	**and**	**hym**	**honour**
让	对比	祈祷	为了	这	kyng	和	赞美诗	荣誉

让我们为国王祈祷，并赞美他。

['edwərd] [ðə; ði][sekst]['aʊər; ɑ:r] - - [gɑ:d] [seɪv] [ji:; ji] [kɪŋ] .

EDWARD	**the**	**sext**	**our**	**earthlye**	**socour**	**God**	**save**	**ye**	**Kyng**	**.**
爱德华	这	性短信	我们的	-	-	上帝	节省	是的	kyng	.

爱德华六世，我们尘世的救星，上帝保佑你，国王。

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] .

ABDICATION	**OF**	**JAMES**	**II**	**.**
退位	的	詹姆斯	二	.

詹姆斯二世退位。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'kɔ:liz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Mr	**.**	**Editor**	**,**	**—**	**The**	**recent**	**publication**	**of**	**Macaulay's**	**History**	**of**	**England**	**,**
先生	.	编辑	,	—	这	最近的	发布	的	麦考利	历史	的	英格兰	,

编辑先生，——麦考利所著《英国史》的近期出版，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['prɑ:mɪnəns] ['gɪv(ə)n] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

and	**the**	**fresh**	**prominence**	**given**	**thereby**	**to**	**the**	**occurrences**	**of**	**the**	**Revolution**
和	这	新鲜的	显赫地位	给定	从而	到	这	发生	的	这	革命

[ʌv; əv] - ,

of	**1688**	**,**
的	-	,

由此，1688年革命的事件再次受到重视。

[hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpɪli] -

have	induced	me	,	joined	to	a	wish	for	the	success	of	your	happily	-
有	诱导	我	,	加入	到	一个	希望	为了	这	成功	的	你的	快乐地	-

[kən'siːvd] [wɜːrk] ,

conceived	work	,
构思	工作	,

这让我更加衷心希望您精心构思的作品能够取得成功。

[tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] " [noʊt] .

to	send	you	the	following	"	Note	.
到	发送	你	这	下列的	"	笔记	.

向您发送以下"注意"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,

"	It	was	drawn	up	by	the	late	Sir	Harris	Nicolas	,
"	它	曾是	绘制	向上	经过	这	晚的	先生	哈里斯	尼古拉斯	,

"它是由已故的哈里斯·尼古拉斯爵士起草的，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] .

and	printed	in	the	Proceedings	of	the	late	Record	Commissioners	.
和	打印	在	这	诉讼程序	的	这	晚的	记录	委员	.

并刊载于已故记录委员会的议事录中。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] ['fɪfti] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	,	however	,	only	fifty	copies	were	printed	for	the	use	of	the
作为	,	然而	,	仅有的	五十	副本	是	打印	为了	这	使用	的	这

[kə'mɪʃənəz] ,

Commissioners	,
委员	,

然而，由于只印制了五十份供委员们使用，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] [ðɪs] [noʊt] [meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːv(ə)lti]

and	a	copy	is	rarely	met	with	,	perhaps	this	Note	may	have	sufficient	novelty
和	一个	复制	是	很少	遇见	和	,	也许	这	笔记	可能	有	充足的	新奇

[fɔːr; fər] [ɪn'sɜːrʃn] .

for	insertion	.
为了	插入	.

而且很少能找到副本，或许这份笔记具有足够的新意，可以刊登出来。

[sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] , [æz; əz]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [wʊd]

Sir	Harris	Nicolas	,	as	editor	of	the	Proceedings	of	the	Privy	Council	,	would
先生	哈里斯	尼古拉斯	,	作为	编辑	的	这	诉讼程序	的	这	私处	理事会	,	会

['daʊtləs] ,

doubtless	,
毫无疑问	,

作为枢密院议事录的编辑，哈里斯·尼古拉斯爵士无疑会.....

[hæd; həd] [ðæt] [wɜːrk] [bɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - , [hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ][em'esiz] .

had	that	work	been	continued	to	1688	,	have	used	the	MSS	.
有	那	工作	到过	持续	到	-	,	有	用过的	这	MSS	.

如果这项工作一直持续到 1688 年，将会使用手稿。

[ɪf] [ə'teɪnəb(ə)l] .

if	attainable	.
如果	可实现的	.

如果能够实现的话。

" ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rev] . [sɜːr] ['tɔməs] ['mɪlər] , [bɑːrt] . ,

"	Notice	of	manuscript	in	the	possession	of	the	Rev	.	Sir	Thomas	Miller	,	Bart	.	,
"	注意	的	手稿	在	这	拥有	的	这	牧师	.	先生	托马斯	磨坊主	,	巴特	.	,

"托马斯·米勒爵士牧师所藏手稿通知

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [pɪrz] [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr]

containing	the	original	Minutes	of	the	Assembly	of	Peers	and	Privy	Councillors
包含	这	原来的	分钟	的	这	集会	的	同龄人	和	私处	议员们

[ðæt] [met] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] ,

that	met	at	Guildhall	,
那	遇见	在	市政厅	,

包含在市政厅举行的贵族和枢密院会议的原始会议记录，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] . [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

upon	the	flight	of	James	II	.	from	London	.
之上	这	航班	的	詹姆斯	二	.	从	伦敦	.

詹姆斯二世逃离伦敦之际。

" [iks'trækts][frʌm; frəm] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .

"	Extracts	from	Memorandum	of	a	MS	.	in	the	possession	of	the	Rev	.
"	提取物	从	备忘录	的	一个	多发性硬化症	.	在	这	拥有	的	这	牧师	.

[sɜ:r] ['tɔməs] ['mɪlər] ,

Sir	Thomas	Miller	,
先生	托马斯	磨坊主	,

“摘自托马斯·米勒爵士牧师所藏手稿备忘录，

[bɑ:rt] . [ʃoʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['ku:pər] , ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃənəz] , [tu:; tə]

Bart	.	shown	to	Mr	.	Cooper	,	Secretary	to	the	Record	Commissioners	,	to
巴特	.	所示	到	先生	.	库珀	,	秘书	到	这	记录	委员	,	到

[sɜ:r] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,

Sir	Harris	Nicolas	,
先生	哈里斯	尼古拉斯	,

巴特先生向档案委员会秘书库珀先生，以及哈里斯·尼古拉斯爵士展示了此文件。

[ænd; ənd][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:rdi] , [ɪn] [meɪ] , - , [æt; ət][sɜ:r] ['tɔməs] ['mɪlɚz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	to	Mr	.	Hardy	,	in	May	,	1833	,	at	Sir	Thomas	Miller's	lodgings	in	the
和	到	先生	.	哈迪	,	在	可能	,	-	,	在	先生	托马斯	米勒的	住宿	在	这

['ɛdʒˌwɛr] [roʊd] .

Edgeware	Road	.
边缘软件	路	.

1833 年 5 月，在埃奇韦尔路托马斯·米勒爵士的住所，向哈迪先生致意。

" [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɑ:n][ðə; ði] 11th

"	Immediately	after	the	flight	of	James	the	Second	from	London	,	on	the	11th
"	立即地	后	这	航班	的	詹姆斯	这	第二	从	伦敦	,	在	这	11th

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

of	December	,
的	十二月	,

“詹姆斯二世于12月11日逃离伦敦后，立即.....”

- , [ə; eɪ]['tu:mʌlt][ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑ:rm] ;

1688	,	a	tumult	arose	among	the	citizens	which	created	considerable	alarm	;
-	,	一个	骚乱	出现	之中	这	公民	哪个	创建	大量	警报	;

1688年，市民中爆发了一场骚乱，引起了相当大的恐慌；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] [pi:s] , [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ]

and	with	the	view	of	preserving	the	peace	,	of	imparting
和	和	这	看法	的	保存	这	和平	,	的	传授

['pʌblɪk] ['kɑ:nfɪdəns] ,

public	confidence	,
民众	信心	,

为了维护和平，增强公众信心，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

and	of	providing	for	the	extraordinary	state	of	affairs	,
和	的	提供	为了	这	非凡的	状态	的	事务	,

并采取措施应对这种特殊情况，

[ɔ:l][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ðen] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs]

all	the	Peers	and	Privy	Councillors	then	in	the	vicinity	of	the	metropolis
全部	这	同龄人	和	私处	议员们	然后	在	这	附近	的	这	都会

[ə'sembld] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] .

assembled	at	Guildhall	.
组装	在	市政厅	.

当时在大都会附近的贵族和枢密院成员齐聚市政厅。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'sembli] ['bɪʃəp] - ['noʊtɪs][ɪz] ['veri] [bri:f] ,

Of	this	important	Assembly	Bishop	Burnet's	notice	is	very	brief	,
的	这	重要的	集会	主教	-	注意	是	非常	简短的	,

伯内特主教对这次重要的集会所作的说明非常简短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]

and	it	would	appear	from	his	statement	that	it	was	called	by	the
和	它	会	出现	从	他的	陈述	那	它	曾是	称为	经过	这

[lɔ:rd] ['meɪər] . [faɪv]

Lord	Mayor	.	5
主	市长	.	5

从他的陈述来看，这似乎是由市长召集的。5

[ə; eɪ] [mɔ:r] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] { - }

A	more	full	account	of	the	Convention	{	40	}
一个	更多的	满的	帐户	的	这	习俗	{	-	}

对公约的更完整描述{40}

[ɪz] , [haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['memwɑ:r][ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

is	,	however	,	given	in	the	Memoir	of	James	the	Second	published	by	Dr	.
是	,	然而	,	给定	在	这	回忆录	的	詹姆斯	这	第二	已发布	经过	博士	.

['klɑ:rk] :

Clarke	:
克拉克	:

然而，克拉克博士出版的《詹姆斯二世回忆录》中却有相关记载：

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

'	It	seems	,	upon	the	King's	withdrawing	from	London	,
-	它	似乎	,	之上	这	国王学院	撤退	从	伦敦	,

“看来，在国王撤离伦敦之后，

[ðə; ði][lɔ:ds][ə'baʊt] [taʊn] [met][æt; ət] ['gɪldhɔ:l] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wʌt] [wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

the	lords	about	town	met	at	Guildhall	to	consult	what	was	fit	to	be	done	.
这	领主们	关于	镇	遇见	在	市政厅	到	咨询	什么	曾是	合身	到	是	完毕	.

城里的贵族们齐聚市政厅，商讨该如何处置此事。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] ,

They	looked	upon	the	present	state	of	affairs	as	an	interregnum	,
他们	看起来	之上	这	展示	状态	的	事务	作为	一个	过渡时期	,

他们将目前的局势视为一个过渡时期。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

that	the	government	was	in	a	manner	devolved	upon	them	,
那	这	政府	曾是	在	一个	方式	下放	之上	他们	,

政府权力以某种方式下放给了他们。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

and	were	in	great	haste	to	make	a	present	of	it	to	the	Prince	of
和	是	在	伟大的	匆忙	到	制作	一个	展示	的	它	到	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] . - [sɪks]

Orange	.	'	6
橙子	.	-	6

他们急忙将它献给奥兰治亲王。6

['ʌðər] [ækts][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [ɑ:r; ər] [ðen] ['menʃ(ə)nd] ;

Other	**acts**	**of**	**this**	**Assembly**	**are**	**then**	**mentioned**	**;**
其他	行为	的	这	集会	是	然后	提及	;

接下来还提及了该大会的其他法案；

[ænd; ənd][ɪts] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn]

and	**its**	**proceedings**	**are**	**among**	**the**	**most**	**interesting**	**and**	**important**	**events**	**in**
和	它是	诉讼程序	是	之中	这	最多	有趣的	和	重要的	活动	在

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

English	**history**	**,**
英语	历史	,

其审理过程是英国历史上最有趣、最重要的事件之一。

[nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ə; eɪ][kən'dʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [ə'ferz] [fɔ:r; fər]

not	**only**	**from**	**their**	**forming**	**a**	**precedent**	**in**	**a**	**conjuncture**	**of**	**affairs**	**for**
不是	仅有的	从	他们的	成型	一个	先例	在	一个	交汇点	的	事务	为了

[wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'spres] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

which	**no**	**express**	**provision**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**constitution**	**,**
哪个	不	表达	条款	是	到	是	成立	在	这	宪法	,

不仅因为它们在宪法中没有明确规定的情况下，开创了先例，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['regjələr]['ɔ:fər][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

but	**from**	**the**	**first**	**regular**	**offer**	**of**	**the**	**throne**	**to**	**the**	**Prince**	**of**	**Orange**
但	从	这	第一的	常规的	提供	的	这	王座	到	这	王子	的	橙子

['hævɪŋ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .

having	**emanated**	**from**	**this**	**Convention**	**.**
拥有	散发	从	这	习俗	.

但正是从这次大会开始，奥兰治亲王第一次正式被授予王位。

[noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [prə'si:dɪŋz] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pri'zjʊmd] , [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [noʊn]

No	**Record**	**of**	**its**	**proceedings**	**has**	**,**	**it**	**is**	**presumed**	**,**	**been**	**hitherto**	**known**
不	记录	的	它是	诉讼程序	有	,	它	是	假定	,	到过	迄今为止	已知

[tu:; tə][ɪg'zɪst] ;

to	**exist**	**;**
到	存在	;

据推测，此前尚未发现任何有关该机构的诉讼记录；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ɪz][ɪk'stænt] , ['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['dʒen(ə)rəli]

and	**the**	**fact**	**that**	**so**	**valuable**	**a**	**Document**	**is**	**extant**	**,**	**cannot**	**be**	**too**	**generally**
和	这	事实	那	所以	有价值的	一个	文档	是	现存	,	不能	是	也	一般来说

['steɪtɪd] ,

stated	**,**
声明	,

如此珍贵的文件得以保存至今，其意义怎么强调都不为过。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [haɪ] [kleɪmz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪs'tɔ:rɪənz] .

for	**it**	**is**	**obvious**	**that**	**it**	**has**	**high**	**claims**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**historians**	**.**
为了	它	是	明显的	那	它	有	高的	索赔	到	这	注意力	的	历史学家	.

因为很明显，它值得历史学家高度关注。

" [sɜ:r] ['tɔməs] ['mɪlər] [pə'zesiz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz]

"	**Sir**	**Thomas**	**Miller**	**possesses**	**the**	**original**	**Minutes**	**of**	**this**	**Assembly**	**of**	**the**	**Peers**
"	先生	托马斯	磨坊主	拥有	这	原来的	分钟	的	这	集会	的	这	同龄人

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . [^lin] ,

in	**the**	**handwriting**	**of**	**a**	**Mr**	**.**	**Glyn**	**,**
在	这	手写	的	一个	先生	.	格林	,

“托马斯·米勒爵士拥有格林先生亲笔书写的本届贵族大会原始会议记录，

[hu:] ['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] .

who	**acted**	**as**	**secretary**	**.**
WHO	行动	作为	秘书	.

担任秘书的人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] ; [ænd; ənd] ,

His	**appointment**	**to**	**that**	**situation**	**is**	**also**	**preserved**	**;**	**and**	**,**
他的	预约	到	那	情况	是	还	保存完好	;	和	,

他被任命担任该职务的记录也得以保留；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][lɔːds] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

as	**it**	**is**	**signed**	**by**	**all**	**the**	**Lords**	**who**	**were**	**present**	**,**
作为	它	是	签名	经过	全部	这	领主	WHO	是	展示	,

由于所有在场的贵族都签署了该法令，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]

it	**affords**	**evidence**	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**Peers**	**who**	**took**	**part**	**in**	**the**	**business**
它	提供	证据	的	这	姓名	的	这	同龄人	WHO	采取	部分	在	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

of	**the**	**Assembly**	**,**
的	这	集会	,

它提供了参与议会事务的贵族们的姓名证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第03期，(Notes and Queries, Number 03,)
第2/3页

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:tə,græfs] .

and	contains	a	very	interesting	collection	of	autographs	.
和	包含	一个	非常	有趣的	收藏	的	签名	.

并且包含非常有趣的签名收藏。

" [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['foʊlioʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld] .

"	The	MS	.	itself	is	a	small	folio	,	but	not	above	fifty	pages	are	filled	.
"	这	多发性硬化症	.	本身	是	一个	小的	对开本	,	但	不是	多于	五十	页面	是	已填	.

“手稿本身是一本小对开本，但内容不超过五十页。”

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 11th [ænd; ənd] [ðə; ði] 28th [dɪ'sembər] , - , [bəuθ] [deɪz] [ɪn'klu:sɪv] ,

It	comprises	the	period	between	the	11th	and	the	28th	December	,	1688	,	both	days	inclusive	,
它	包括	这	时期	之间	这	11th	和	这	28th	十二月	,	-	,	两个都	天	包容性	,

它包括1688年12月11日至28日这段时间，包括首尾两日。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] ['evri] [ækt] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'sembli] .

and	appears	to	be	a	perfect	Record	of	every	act	of	that	memorable	Assembly	.
和	出现	到	是	一个	完美的	记录	的	每一个	行为	的	那	难忘	集会	.

它似乎是对那次令人难忘的大会的每一项行动的完美记录。

[ðə; ði] [ɪn'dɔ:rsmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʌvər] ['merɪts] ['noʊtɪs] :

The	indorsement	on	the	cover	merits	notice	:
这	背书	在	这	覆盖	优点	注意	:

封面上的背书值得注意：

[ˌaɪ 'ti:] [steɪts] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [maɪ'njutnɪs] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

it	states	with	singular	minuteness	the	precise	hour	of	James's	abdication	,
它	各州	和	单数	微小	这	精确的	小时	的	詹姆斯的	退位	,

它极其精确地记载了詹姆斯退位的确切时间。

['neɪmli] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

namely	at	one	in	the	morning	of	the	11th	of	December	,	1688	.
即	在	一	在	这	早晨	的	这	11th	的	十二月	,	-	.

具体时间是1688年12月11日凌晨一点。

" [sɜ:r] ['tɔməs] ['mɪlər] ['ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] " [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ,

"	Sir	Thomas	Miller	also	possessed	a	manuscript	,	containing	an	"	Account	of	the	Earl	of	Rochester	,
"	先生	托马斯	磨坊主	还	拥有	一个	手稿	,	包含	一个	"	帐户	的	这	伯爵	的	罗切斯特	,

“托马斯·米勒爵士还拥有一份手稿，其中包含《罗切斯特伯爵记述》

['kæptɪn] ['kendəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['sɔ:lzbəri] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊv] . - .

Captain	Kendall	,	and	the	Narrator's	Journey	to	Salisbury	with	King	James	,	Monday	,	Nov	.	19	.
队长	肯德尔	,	和	这	叙述者的	旅行	到	索尔兹伯里	和	国王	詹姆斯	,	周一	,	十一月	.	-	.

肯德尔船长和叙述者与詹姆斯国王一起前往索尔兹伯里的旅程，11 月 19 日，星期一。

[tuː; tə]['fraɪdeɪ] , ['noʊv] . - . - , [ɪn'kluːsɪv] .

to	Friday	,	Nov	.	23	.	1688	,	inclusive	.
到	星期五	,	十一月	.	-	.	-	,	包容性	.

至 1688 年 11 月 23 日星期五（含当日）。

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	In	connection	with	this	subject	,
"	在	联系	和	这	主题	,

关于这个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['entri] [ʌv; əv] ['eni] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [bʊks]

it	may	be	noticed	that	there	is	no	entry	of	any	payment	in	the	Issue	Books
它	可能	是	注意到	那	那里	是	不	入口	的	任何	支付	在	这	问题	图书

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛlz] [bɪ'twiːn] ['tuːzdeɪ] ,

of	the	clerks	of	the	Pells	between	Tuesday	,
的	这	职员	的	这	佩尔斯	之间	周二	,

值得注意的是，从星期二到星期二，佩尔斯书记员的发行簿中没有任何付款记录。

11th [dɪ'sembər] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 24th [dɪ'sembər] , - .

11th	December	,	and	Monday	,	24th	December	,	1688	.
11th	十二月	,	和	周一	,	24th	十二月	,	-	.

1688 年 12 月 11 日，星期一，12 月 24 日。

[dʒeɪ] . [iː] .

J	.	E	.
J	.	E	.

杰伊

[[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][ju: 'es] [wer] [ðə; ði][em'esiz] .

[	Perhaps	some	of	our	correspondents	could	inform	us	where	the	MSS	.
[	也许	一些	的	我们的	通讯员	可以	通知	我们	在哪里	这	MSS	.

[或许我们的一些通讯员可以告诉我们MSS在哪里。

[ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .]

in	question	are	now	deposited	.	]
在	问题	是	现在	已存	.	]

相关文件现已存入。

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [noʊ] . [wʌn] .

OPINIONS	OF	WRITERS	ON	ENGLISH	HISTORY	,	NO	.	1	.
意见	的	作家	在	英语	历史	,	不	.	1	.

英国历史作家观点，第1期。

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .

"	Oh	,	do	not	read	history	,	for	that	I	know	must	be	false	.
"	哦	,	做	不是	读	历史	,	为了	那	我	知道	必须	是	错误的	.

"哦，不要读历史，因为我知道那一定是假的。"

" — [sɜːr] ['rɑːbərt] ['wɔːlpəul] .

"	—	SIR	ROBERT	WALPOLE	.
"	—	先生	罗伯特	沃尔波尔	.

——罗伯特·沃波尔爵士

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

Sir	,	—	I	have	,	from	time	to	time	,
先生	,	—	我	有	,	从	时间	到	时间	,

先生，——我时不时会.....

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['raɪtɚz] — ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]
made 制成 **a** 一个 **few** 很少 **notes** 笔记 **on** 在 **our** 我们的 **historical** 历史 **writers** 作家 **—** — **rather** 相当 **I** 我 **should** 应该 **say** 说 **the** 这 **conflicting** 冲突
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['relətɪv] ['vælјuː] ,
opinions 意见 **of** 的 **critical** 批判的 **writers** 作家 **on** 在 **their** 他们的 **relative** 相对的 **value** 价值 **,** ,

我记下了一些关于我们历史作家的笔记——更确切地说，是评论家们对他们相对价值的不同看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [gaɪdz] .
and 和 **the** 这 **dependence** 依赖性 **to** 到 **be** 是 **placed** 放置 **on** 在 **them** 他们 **as** 作为 **historical** 历史 **guides** 指南 **.** .

以及将它们视为历史指南的依赖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɑːpəzɪt] ,
They 他们 **are** 是 **so** 所以 **opposite** 对面的 **,** ,

他们性格截然相反。

[æz; əz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən]
as 作为 **would** 会 **in** 在 **a** 一个 **great** 伟大的 **measure** 措施 **confirm** 确认 **the** 这 **opinion** 观点 **of** 的 **the** 这 **celebrated** 著名 **statesman** 政治家
[ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] .
above 多于 **quoted** 引 **.** .

这在很大程度上证实了上面引述的那位著名政治家的观点。

[aɪ] [send] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] ['bɜːrnɪt] ,
I 我 **send** 发送 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **specimen** 标本 **,** , **the** 这 **opinions** 意见 **upon** 之上 **Burnet** 伯内特 **,** ,

我谨以对伯内特的评价作为样本寄出。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪts] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn][jʊr; jər] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [biː; bi] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,
and 和 **should** 应该 **its** 它是 **insertion** 插入 **in** 在 **your** 你的 **"** " **NOTES** 笔记 **AND** 和 **QUERIES** 查询 **"** " **be** 是 **deemed** 被认为 **advisable** 建议 **,** ,

如果您认为将其插入“备注和疑问”部分是合适的，

[aɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [send] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [noʊt] - [bʊk] .
I 我 **will** 将要 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **send** 发送 **others** 其他的 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **in** 在 **my** 我的 **note** 笔记 **-** - **book** 书 **.** .

我会不时地把笔记本里的其他照片发给你。

[em] .
M M **.** .

M.

['bɜːrnɪt] , " [ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
Burnet 伯内特 **,** , **"** " **A** 一个 **good** 好的 **historian** 历史学家 **and** 和 **an** 一个 **honest** 诚实的 **man** 男人 **.** .

伯内特：“一位优秀的史学家，一位诚实的人。”

" — [lɔːrd] ['bruːəm] .
" " **—** — **Lord** 主 **Brougham** 布鲁厄姆 **.** .

——布鲁厄姆勋爵。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] , [wɪtʃ] ['bɜːrnɪt] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" " **The** 这 **History** 历史 **of** 的 **his** 他的 **Own** 自己的 **Times** 《时代周刊》 **,** , **which** 哪个 **Burnet** 伯内特 **left** 左边 **behind** 在后面 **him** 他 **,** ,

伯内特留下的《他所处时代的史》

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] . . . .

is	a	work	of	great	instruction	and	amusement	.	.	.	.
是	一个	工作	的	伟大的	操作说明	和	娱乐	.	.	.	.

这是一部兼具教育意义和娱乐性的作品……

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [fɔːrmz][hæz; həz][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][sʌm; səm] ['erərz] , [ˌaɪ 'tiː]

His	ignorance	of	parliamentary	forms	has	led	him	into	some	errors	,	it
他的	无知	的	议会	表格	有	引领	他	进入	一些	错误	,	它

[wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə][dɪ'naɪ] ,

would	be	absurd	to	deny	,
会	是	荒诞	到	否定	,

他对议会表格的无知导致他犯了一些错误，否认这一点是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːlts] [duː][nɑːt][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	these	faults	do	not	detract	from	the	general	usefulness	of	his	work	.
但	这些	故障	做	不是	减损	从	这	一般的	用处	的	他的	工作	.

但这些缺点并不影响他作品的总体价值。

" — [lɔːrd] [dʒɑːn] ['rʌsl] .

"	—	Lord	John	Russell	.
"	—	主	约翰	罗素	.

——约翰·罗素勋爵。

" [ðə; ði][moʊst]['pɑːrʃ(ə)l] , [mə'lɪʃəs] [hiːp] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	most	partial	,	malicious	heap	of	scandal	and	misrepresentation	,
"	这	最多	部分的	,	恶意	堆	的	丑闻	和	虚假陈述	,

"这是最片面、最恶毒的丑闻和歪曲事实的堆砌，

[ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n]

that	was	ever	collected	for	the	laudable	design	of	giving	a	false	impression
那	曾是	曾经	集	为了	这	值得称赞	设计	的	给予	一个	错误的	印象

[ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] .

of	persons	and	things	to	all	future	ages	.
的	人	和	事物	到	全部	未来	年龄	.

收集这些东西的目的在于为后世给人和事物的虚假印象，这的确是一个值得称道的设计。

" — [lɔːrd] ['dɑːrtməθ] : [noʊt][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [raʊðs] [ɪ'dɪʃn] .

"	—	Lord	Dartmouth	:	note	in	Dr	.	Routh's	edition	.
"	—	主	达特茅斯	:	笔记	在	博士	.	劳斯	版	.

"——达特茅斯勋爵：鲁斯博士版本中的注释。

" [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd]['pɑːrʃ(ə)l] ['raɪtər] .

"	A	rash	and	partial	writer	.
"	一个	皮疹	和	部分的	作家	.

"一个鲁莽且带有偏见的作家。"

" ['sɛvən] — [mə'kɔːli] .

"	7	—	Macaulay	.
"	7	—	麦考利	.

"7—麦考利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	It	is	a	piece	of	justice	I	owe	to	historical	truth	to	say	,
"	它	是	一个	片	的	正义	我	欠	到	历史	真相	到	说	,

"这是我对历史真相应尽的一份正义义务，我必须这样说："

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] - [fækts][baɪ][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]

that	I	have	never	tried	Burnet's	facts	by	the	tests	of	dates	and	of	original
那	我	有	绝不	尝试	-	事实	经过	这	测试	的	日期	和	的	原来的

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

我从未通过日期和原始文件来检验伯内特的说法。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [rɔ:ŋ] .
without finding them wrong .
没有 寻找 他们 错误的 .

没有发现他们的错误。

" — [sɜ:r][dʒeɪ] . ['dælrɪmpəl] .
" — Sir J . Dalrymple .
" — 先生 J . 达尔林普尔 .

——J·达尔林普尔爵士。

" ['bɜ:rnɪt] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rd(ə)nt] , [ɪm'petʃuəs] ,
" Burnet had all the merits and all the faults of an ardent , impetuous ,
" 伯内特 有 全部 这 优点 和 全部 这 故障 的 一个 热心 , 浮躁 ,

"伯内特具备一个热情、冲动的人的所有优点和缺点，

['hedstrɔ:ŋ] [mæn] , [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [hu:z] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər]['noʊb(ə)l] .
headstrong man , whose mind was honest , and whose objects were noble .
固执己见 男人 , 谁 头脑 曾是 诚实的 , 和 谁 对象 是 高贵 .

性格倔强，心地善良，目标高尚。

['wətˈevər] [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rts] [hɪm'self] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [si:n] ,
Whatever he reports himself to have heard or seen ,
任何 他 报告 他自己 到 有 听到 或者 已见 ,

无论他声称自己听到或看到什么，

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] .
the reader may be assured he really did hear and see .
这 读者 可能 是 保证 他 真的 做过 听到 和 看 .

读者可以确信，他确实听到了，也看到了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] { - }
But we must { 41 }
但 我们 必须 { - }

但我们必须{41}

[rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər]
receive his representations and conclusions with that caution which must ever
收到 他的 表现形式 和 结论 和 那 警告 哪个 必须 曾经
[bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [wen] [wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['bɪzi] ['pɑ:tizən]
be observed when we listen to the relation of a warm and busy partizan
是 观察到 什么时候 我们 听 到 这 关系 的 一个 温暖的 和 忙碌的 游击队员
,
,
,

对于他的陈述和结论，我们应该始终保持谨慎，就像我们聆听一位热情而忙碌的党派人士的叙述时一样。

[wətˈevər] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
whatever be his natural integrity and good sense .
任何 是 他的 自然的 正直 和 好的 感觉 .

无论他天性多么正直和明智。

" — [smaɪθs] ['lektʃərz] [ɑ:n]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" — Smyth's Lectures on Modern History .
" — 史密斯的 讲座 在 现代的 历史 .

"——史密斯现代史讲义。"

" [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['edɪtər] (['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [raʊθ]) ['tru:li] [sez] [wɪl]
" His history is one which the present editor (Dr . Routh) truly says will
" 他的 历史 是 一 哪个 这 展示 编辑 (博士 . 鲁斯) 真的 说道 将要
['nevər] [lu:z] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
never lose its importance ,
绝不 失去 它是 重要性 ,

"他的历史，正如现任编辑（鲁斯博士）所说，永远不会失去其重要性。"

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

but	**will**	**continue**	**to**	**furnish**	**materials**	**for**	**other**	**historians**	**,**
但	将要	继续	到	提供	材料	为了	其他	历史学家	,

但将继续为其他历史学家提供资料。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts]

and	**to**	**be**	**read**	**by**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**derive**	**their**	**knowledge**	**of**	**facts**
和	到	是	读	经过	那些	WHO	希望	到	派生	他们的	知识	的	事实

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

from	**the**	**first**	**sources**	**of**	**information**	**.**
从	这	第一的	来源	的	信息	.

供那些希望从第一手信息来源获取事实知识的人阅读。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ,

The	**accuracy**	**of**	**his**	**narrative**	**has**	**often**	**been**	**attacked**	**with**	**vehemence**	**,**
这	准确性	的	他的	叙述	有	经常	到过	遭到攻击	和	激烈	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

and	**often**	**,**
和	经常	,

他的叙述准确性经常受到猛烈抨击，而且往往.....

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

it	**must**	**be**	**confessed**	**,**	**with**	**success**	**,**
它	必须	是	坦白	,	和	成功	,

必须承认，成功了，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kredɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	**not**	**so**	**often**	**as**	**to**	**overthrow**	**the**	**general**	**credit**	**of**	**his**	**work**	**.**
但	不是	所以	经常	作为	到	推翻	这	一般的	信用	的	他的	工作	.

但这种情况并不常见，不足以推翻他作品的总体声誉。

" — ['kwɔːrtərli]

"	**—**	**Quarterly**
"	—	季刊

“-季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	**.**
审查	.

审查。

" ['rerli] ['pɑːlɪʃt] , [aɪ]['nevər] [riːd] [soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [staɪl] .

"	**Rarely**	**polished**	**,**	**I**	**never**	**read**	**so**	**ill**	**a**	**style**	**.**
"	很少	抛光	,	我	绝不	读	所以	患病的	一个	风格	.

“文笔极差，我从未读过如此糟糕的文风。”

" — [swɪft] .

"	**—**	**Swift**	**.**
"	—	迅速	.

“-迅速。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

QUEEN	**ELIZABETH'S**	**DOMESTIC**	**ESTABLISHMENT**	**.**
女王	伊丽莎白的	国内的	建立	.

伊丽莎白女王的内政部。

[jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɝːsənz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ðɪ]

Your	readers	may	be	curious	to	see	a	list	of	the	persons	composing	the
你的	读者	可能	是	好奇的	到	看	一个	列表	的	这	人	构成	这

[də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]) [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]

domestic	establishment	(	as	it	may	be	called	)	of	Queen	Elizabeth	in	the	middle
国内的	建立	(	作为	它	可能	是	称为	)	的	女王	伊丽莎白	在	这	中间

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] ,

of	her	reign	,
的	她	在位	,

读者们或许会好奇，伊丽莎白女王在位中期，她的内阁成员（姑且这么称呼）都有哪些人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sevrəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt]

and	an	account	of	the	sums	of	money	severally	allowed	to	them	out
和	一个	帐户	的	这	总和	的	钱	分别	允许	到	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvi] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] .

of	the	privy	purse	of	the	sovereign	.
的	这	私处	钱包	的	这	主权	.

并列明从君主私库中分别拨给他们的款项数额。

[ðə; ðɪ] ['peɪmənts] [wɪl] [siːm] [rɪ'mɑːrkəbli] [smɔːl] ,

The	payments	will	seem	remarkably	small	,
这	付款	将要	似乎	非常	小的	,

这些款项看起来会非常少，

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] .

even	allowing	for	the	great	difference	in	the	value	of	money	then	and	now	.
甚至	允许	为了	这	伟大的	不同之处	在	这	价值	的	钱	然后	和	现在	.

即使考虑到当时和现在货币价值的巨大差异。

[wʌt] [ðæt] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] ;

What	that	difference	may	be	,	I	am	not	prepared	to	say	;
什么	那	不同之处	可能	是	,	我	是	不是	准备	到	说	;

至于这种差异究竟是什么，我目前还无法断言；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [hɪr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['kwɪri] ,

and	I	will	venture	here	to	put	it	as	a	"	Query	,
和	我	将要	风险投资	这里	到	放	它	作为	一个	"	询问	,

我斗胆将其表述为一个"疑问"，

" [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] " [noʊt] .

"	to	be	answered	by	some	competent	person	who	may	read	this	"	Note	.
"	到	是	回答	经过	一些	胜任的	人	WHO	可能	读	这	"	笔记	.

"由可能阅读此"说明"的某个有能力的人来回答。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['raɪtər] ,

"	I	have	seen	it	stated	by	more	than	one	writer	,
"	我	有	已见	它	声明	经过	更多的	比	一	作家	,

"我看到不止一位作家这样说过，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn]

that	the	difference	in	the	value	of	money	at	the	end	of	Elizabeth's	reign
那	这	不同之处	在	这	价值	的	钱	在	这	结尾	的	伊丽莎白的	在位

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] ,

was	at	least	five	times	,
曾是	在	至少	五	时代	,

伊丽莎白统治末期货币价值的差异至少是之前的五倍。

[aɪ] . [iː] . [ðæt] [wʌn] [paʊnd] [ðen] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][faɪv] [paʊndz] [naʊ] ;

i	.	e	.	that	one	pound	then	would	go	as	far	as	five	pounds	now	;
我	.	e	.	那	一	磅	然后	会	去	作为	远的	作为	五	磅	现在	;

也就是说，当时的一英镑相当于现在的五英镑；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .

but	I	am	not	aware	of	the	data	upon	which	the	calculation	was	made	.
但	我	是	不是	意识到的	的	这	数据	之上	哪个	这	计算	曾是	制成	.

但我不知道这项计算所依据的数据。

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ɪn] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌt]

I	apprehend	,	besides	,	that	the	difference	was	greater	in	1582	,	to	which	what
我	逮捕	,	除了	,	那	这	不同之处	曾是	更大的	在	-	,	到	哪个	什么

['fɑːloʊz] [ə'plaɪz] ,

follows	applies	,
跟随	适用	,

此外，我认为1582年的差异更大，以下内容也适用于此。

[ðæn; ðən] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [klɪrd] [ʌp] .

than	afterwards	,	and	I	should	be	glad	to	have	the	matter	cleared	up	.
比	然后	,	和	我	应该	是	高兴的	到	有	这	事情	已清除	向上	.

比之后要好得多，我很高兴这件事能得到澄清。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kaʊnt] [ɪz] [in'dɔːst] [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['bəːli] , [lɔːrd]

The	subsequent	account	is	indorsed	in	the	hand	-	writing	of	Lord	Burghley	,	Lord
这	随后的	帐户	是	认可	在	这	手	-	写作	的	主	伯利	,	主

['treʒərər] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : — " - .

Treasurer	,	in	these	words	:	—	"	1582	.
财务主管	,	在	这些	字	:	—	"	-	.

随后的记述由财政大臣伯利勋爵亲笔题写，内容如下：“1582年。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['ɔːlsoʊ]

The	payment	of	the	Ladies	of	the	Privy	Chamber	;	"	but	it	applies	also
这	支付	的	这	女士们	的	这	私处	商会	;	"	但	它	适用	还

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

to	the	gentlemen	.
到	这	先生们	.

内廷女官的薪酬；“但这同样适用于内廷男官。

['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] .

Wages	paid	to	the	Privy	Chamber	by	the	Year	.
工资	有薪酬的	到	这	私处	商会	经过	这	年	.

按年支付给枢密院的薪金。

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] : £ [es] . [diː] .

The	Bedchamber	:	£	s	.	d	.
这	卧室	:	£	s	.	d	.

卧室：£ sd

[ðə; ði] ['leɪdi] ['kɔbəm] , [baɪ][ðə; ði] [jɪr] - - -

The	Lady	Cobham	,	by	the	year	20	0	0
这	女士	科巴姆	,	经过	这	年	-	-	-

科巴姆夫人，到2000年

[ðə; ði] ['leɪdi] - - [sɪks][eɪt]

The	Lady	Carewe	33	6	8
这	女士	-	-	6	8

卡鲁夫人 33 6 8

['mɪsɪz] . [blæntʃ] Apprye8 - [sɪks][eɪt]

Mrs	.	Blanch	Apprye8	33	6	8
太太	.	布兰奇	Apprye8	-	6	8

布兰奇·阿普里夫人8 33 6 8

['dʒentl,wumən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] :

Gentlewomen	of	the	Privy	Chamber	:
淑女们	的	这	私处	商会	:

枢密院女官们：

['brɪdʒɪt] [keɪv] - [sɪks][eɪt]
Bridget Cave 33 6 8
布里奇特 洞穴 - 6 8

布里奇特·凯夫 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['haʊərd] - [sɪks][eɪt]
The Lady Howard 33 6 8
这 女士 霍华德 - 6 8

霍华德夫人 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['stæfərd] - [sɪks][eɪt]
The Lady Stafford 33 6 8
这 女士 斯塔福德 - 6 8

斯塔福德夫人 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɛərənˌdɛl] - [sɪks][eɪt]
The Lady Arundell 33 6 8
这 女士 阿伦德尔 - 6 8

阿伦德尔夫人 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['leɪtən] - [sɪks][eɪt]
The Lady Leighton 33 6 8
这 女士 莱顿 - 6 8

莱顿夫人 33 6 8

['frænsɪs] ['haʊərd] - [sɪks][eɪt]
Frances Howard 33 6 8
弗朗西丝 霍华德 - 6 8

弗朗西丝·霍华德 33 6 8

['dɔːrəθi] - - [sɪks][eɪt]
Dorothy Edmundes 33 6 8
多萝西 - - 6 8

多萝西·埃德蒙兹 33 6 8

['tʃeɪmbərə] :
Chamberers :
钱伯斯 :

钱伯斯:

[ðə; ði] ['leɪdi] ['bɑːrtlət] - - -
The Lady Bartlett 20 0 0
这 女士 巴特利特 - - -

巴特利特夫人 20 0 0

[ðə; ði] ['leɪdi] ['drjəri] - - -
The Lady Drury 20 0 0
这 女士 德鲁里 - - -

德鲁里夫人 20 0 0

['mɪsɪz] . ['meri] - - - -
Mrs . Mary Skydmore 20 0 0
太太 . 玛丽 - - - -

玛丽·斯凯德莫尔夫人 20 0 0

['mɪsɪz] . ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['nuːtən] - - -
Mrs . Katherine Newton 20 0 0
太太 . 凯瑟琳 牛顿 - - -

凯瑟琳·牛顿夫人 20 0 0

['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [bruː'selə] - - -
Mrs . Jane Brucella 20 0 0
太太 . 简 布鲁氏菌 - - -

简·布鲁塞拉夫人 20 0 0

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪvɪ] ['tʃeɪmbər] :
Gentlemen of the Privy Chamber :
先生们 的 这 私处 商会 :

枢密院的绅士们:

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['hætən] , [naɪt] - - -
Sir Christopher Hatton , Knight 50 0 0
先生 克里斯托弗 哈顿 , 骑士 - - -

克里斯托弗·哈顿爵士，骑士 50 0 0

[dʒɑːn] ['æʃli] , [ɛs'kwɑɪər] . - [sɪks][eɪt]
John Ashley , Esq . 33 6 8
约翰 阿什利 , 先生 . - 6 8

约翰·阿什利律师，33 6 8

['dʒent(ə)lmən] ['ʌʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪvɪ] ['tʃeɪmbər] :
Gentlemen Usher of the Privy Chamber :
先生们 亚瑟 的 这 私处 商会 :

内廷侍从:

[sɜːr] [druː] ['drjəri] , [naɪt] - - -
Sir Drew Drury , Knight 30 0 0
先生 德鲁 德鲁里 , 骑士 - - -

德鲁·德鲁里爵士，骑士 30 0 0

[grumz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪvɪ] ['tʃeɪmbər] :
Grooms of the Privy Chamber :
新郎 的 这 私处 商会 :

内廷侍从:

['tɔməs] ['æʃli] - - -
Thomas Ashley 20 0 0
托马斯 阿什利 - - -

托马斯·阿什利 20 0 0

['henri] - - - -
Henry Sackford 20 0 0
亨利 - - - -

亨利·萨克福德 20 0 0

[dʒɑːn] [bəp'tɪst] - - -
John Baptiste 20 0 0
约翰 巴蒂斯特 - - -

施洗约翰 20 0 0

['tɔməs] [nɛvɪt] - - -
Thomas Knevett 20 0 0
托马斯 克内维特 - - -

Thomas Knevett 20 0 0

['edwərd] ['kæri] - - -
Edward Carey 20 0 0
爱德华 凯里 - - -

爱德华·凯里 20 0 0

['tɔməs] [dʒɔːrdʒ] - - -
Thomas George 20 0 0
托马斯 乔治 - - -

托马斯·乔治 20 0 0

['wɪljəm] ['kɪlɪˌgruː] - - -
William Killigrew 20 0 0
威廉 基利格鲁 - - -

威廉·基利格鲁 20 0 0

['sʊmə] ['toʊtəlɪs] - [sɪks][eɪt]
Summa **Totalis** **673** **6** **8**
苏玛 总 - 6 8

总和 673 6 8

[ðə; ði] [ə'bʌv] 673l .
The **above** **673l** **.**
这 多于 673l .

以上 673 升。

6s .
6s **.**
6s .

6秒。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [peɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi] [pɜ:rs] ;
was **the** **whole** **sum** **paid** **out** **of** **the** **privy** **purse** **;**
曾是 这 所有的 和 有薪酬的 出去 的 这 私处 钱包 ;

全部款项是否均由私人金库支付?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ði:z] ['pɝ:sənz][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ['daɪət][ænd; ənd]
but **it** **is** **to** **be** **borne** **in** **mind** **that** **these** **persons** **were** **allowed** **diet** **and**
但 它 是 到 是 出生 在 头脑 那 这些 人 是 允许 饮食 和
['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
lodging **in** **the** **Court** **,**
住宿 在 这 法庭 ,

但需要注意的是，这些人被允许在法庭内获得饮食和住宿。

[soʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] ['peɪmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][kwaɪt][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]
so **that** **,** **after** **all** **,** **the** **payments** **were** **not** **quite** **as** **insignificant** **as** **they** **may**
所以 那 , 后 全部 , 这 付款 是 不是 相当 作为 微不足道 作为 他们 可能
[æt; ət][fɜ:rst] [si:m] .
at **first** **seem** **.**
在 第一的 似乎 .

所以，说到底，这些款项并不像乍看起来那么微不足道。

[wət'evər] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
Whatever **also** **may** **have** **been** **the** **case** **with** **the** **ladies** **,**
任何 还 可能 有 到过 这 案件 和 这 女士们 ,

无论女士们的情况如何，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ɪ'mɑ:ljumənt] [dɪ'raɪvd]
it **is** **certain** **that** **the** **gentlemen** **had** **other** **sources** **of** **emolument** **derived**
它 是 肯定 那 这 先生们 有 其他 来源 的 报酬 衍生的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,
from **the** **Crown** **,**
从 这 王冠 ,

可以肯定的是，这些先生们还有其他来自王室的酬劳来源。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mə'nɑ:pəliz] , ['væljuəb(ə)l] [grænt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪnz] , ['li:sɪz] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] , & [si:]
such **as** **monopolies** **,** **valuable** **grants** **of** **royal** **domains** **,** **leases** **of** **customs** **,** **&** **c**
这样的 作为 垄断 , 有价值的 拨款 的 皇家 域名 , 租赁 的 海关 , & c
. ,
: **,**
. ,

例如垄断权、宝贵的皇家领地授予权、关税租赁权等。

[wɪtʃ] [ˌɔːltəˈgeðər] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [ˈɪnkʌm] .

which	altogether	made	up	an	ample	income	.
哪个	共	制成	向上	一个	充足	收入	.

加起来，这构成了一笔相当可观的收入。

[sɜːr] [ˈkrɪstəfər] [ˈhætən] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv]

Sir	Christopher	Hatton	,	for	instance	,	could	not	have	built	Holdenby	out	of
先生	克里斯托弗	哈顿	,	为了	实例	,	可以	不是	有	建造	霍尔登比	出去	的

[hɪz; ɪz] 50l .

his	50l	.
他的	50l	.

例如，克里斯托弗·哈顿爵士不可能用他那 50 升的资金建造霍尔登比庄园。

[ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbər] .

a	year	as	Gentleman	of	the	Privy	Chamber	.
一个	年	作为	绅士	的	这	私处	商会	.

担任枢密院侍从一年。

[æntəkwɛriːəs] .

ANTIQUARIUS	.
古董商	.

古董商。

[ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ˈpærɪʃ] [ˈrɛdʒəstɚz, ˈrɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv] [iːst] [ˈpɛkəm] , [kent] .

EXTRACTS	FROM	PARISH	REGISTERS	OF	EAST	PECKHAM	,	KENT	.
提取物	从	教区	登记簿	的	东方	佩卡姆	,	肯特	.

摘自肯特郡东佩卡姆教区登记簿。

[sɜːr] , — [ɪn] [maɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊts] ,

Sir	,	—	In	my	commonplace	book	I	find	the	following	notes	,
先生	,	—	在	我的	平凡	书	我	寻找	这	下列的	笔记	,

先生，——我在我的笔记簿里发现了以下笔记，

[ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtrækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrɛdʒəstɚz, ˈrɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv] [iːst] [ˈpɛkəm] [tʃɜːrtʃ] , [kent] ,

being	extracts	from	the	ancient	Registers	of	East	Peckham	Church	,	Kent	,
存在	提取物	从	这	古老的	登记簿	的	东方	佩卡姆	教会	,	肯特	,

摘自肯特郡东佩克汉姆教堂的古老登记簿

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈnevər] ([aɪ] [bɪˈliːv]) [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] ,

which	have	never	(	I	believe	)	been	published	,
哪个	有	绝不	(	我	相信	)	到过	已发布	,

（据我所知）从未发表过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ɔːr] [ˈæntɪkweri] . - .

and	which	may	perhaps	be	of	service	to	the	historian	or	antiquary	.	1637	.
和	哪个	可能	也许	是	的	服务	到	这	历史学家	或者	古董商	.	-	.

这或许对历史学家或古物学家有所帮助。1637年

[ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəˈmjuːniən] - [ˈteɪbl] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv]

This	yeare	was	the	Communion	-	table	rayled	in	by	the	appointment	of
这	年份	曾是	这	圣餐	-	桌子	射线照射	在	经过	这	预约	的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . , [diːn] [ʌv; əv] [ʃɔrəm] { - }

Dr	.	Ryves	,	Dean	of	Shorham	{	42	}
博士	.	赖夫斯	,	院长	的	肖勒姆	{	-	}

今年，圣餐桌由肖勒姆教长赖夫斯博士任命{42}

[ˈdiːnəri] , [ænd; ənd] [ˈtʃænslər] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðər] [ɪn] [gɑːd] , [ˈwɪljəm] [lɔːd] ,

Deanery	,	and	Chancellor	to	the	most	Reverend	Father	in	God	,	William	Laud	,
院长	,	和	校长	到	这	最多	牧师	父亲	在	上帝	,	威廉	赞美	,

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ,

Archbishop	of	Canterbury	,
大主教	的	坎特伯雷	,

教长兼坎特伯雷大主教威廉·劳德的教务长

[huː] [kə'mɑːndid] [ðɪs] [juːnɪ'fɔːrməti][tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . - .
who commanded this uniformity to be general throughout the kingdom . 1638 .
WHO 命令 这 均匀性 到 是 一般的 自始至终 这 王国 . - .

1638年，他下令在全国范围内实行这种统一性。

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [lent] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['hoʊli][baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm]
This time of lent being to be kept holy by fasting and abstinence from
这 时间 的 借出的 存在 到 是 保留 圣 经过 禁食 和 节制 从
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

斋戒期间应以禁食和戒除肉体欲望来保持圣洁。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sɜːr]['rɑːdʒər] [twɪsdən] , [nʌnt][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [deɪm] [ˌɪzə'belə] [hɪz; ɪz]
notwithstanding Sir Roger Twisden , Knt and Baronett and Dame Isabella his
虽然 先生 罗杰 特威斯登 , 克恩特 和 - 和 贵妇人 伊莎贝拉 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

尽管有罗杰·特威斯登爵士（Knt and Baronett）和他的妻子伊莎贝拉夫人，

['biːɪŋ] [bəuθ] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] ,
being both very sick and weake ,
存在 两个都 非常 生病的 和 弱 ,

既病得很重又很虚弱，

[ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [[ɑːr; ər]] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv]
in my judgement and opinion [are] to be tolerated for the eating of
在 我的 判断 和 观点 [是] 到 是 容忍 为了 这 吃 的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

依我判断和意见，吃肉是可以容忍的。

[fræn'sɪsk] .
FRANCISC .
弗朗西斯 .

弗朗西斯

['wɝːrəl] , ['vɪkər] .
WORRALL , Vicar .
世界 , 牧师 .

沃勒尔，牧师。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['entri] [ə'kɜːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] . - .
A similar entry occurs for the three following years . 1648 .
一个 相似的 入口 发生 为了 这 三 下列的 年 . - .

接下来的三年也出现了类似的记录。1648年。

[ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][dʒuːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnfənts] [ɔːl][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['brɛntʃli]
Upon the third of June the following Infants all born in the parish of Brenchley
之上 这 第三 的 六月 这 下列的 婴儿 全部 出生 在 这 教区 的 布伦奇利
[wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
were baptized in this parish Church ,
是 受洗 在 这 教区 教会 ,

六月三日，以下所有出生于布伦奇利教区的婴儿都在本教区教堂接受了洗礼。

[baɪ][æn; ən]['ɔːrdər]['græntɪd][frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ['sɛdli] , [naɪt] [ænd; ənd] - , [sɜːr][dʒɑːn]
by **an** **order** **granted** **from** **Sir** **John** **Sedley** **,** **Knight** **and** **Baronett** **,** **Sir** **John**
经过 一个 命令 的确 从 先生 约翰 塞德利 , 骑士 和 - , 先生 约翰
['reɪni] ,
Rayney **,**
雷尼 ,

根据约翰·塞德利爵士（骑士兼男爵）和约翰·雷尼爵士的命令，

[ænd; ənd][sɜːr]['aɪzək] ['sɛdli] , [naɪts] : —
and **Sir** **Isaac** **Sedley** **,** **Knights** **:** **—**
和 先生 艾萨克 塞德利 , 骑士 : —

以及艾萨克·塞德利爵士，骑士：——

" [ˌwer'æz] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [meɪd] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː 'es][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Whereas** **complaints** **have** **often** **been** **made** **unto** **us** **by** **many** **of** **the**
" 然而 投诉 有 经常 到过 制成 到 我们 经过 许多 的 这
['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['brɛntʃli] ,
principal **inhabitants** **of** **the** **Parish** **of** **Brenchley** **,**
主要的 居民 的 这 教区 的 布伦奇利 ,

“鉴于布伦奇利教区的许多主要居民经常向我们提出投诉，

[ðæt] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd] ['mɪstər] . ['gɪlbərt] , ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] , [tuː; tə]['bæptaɪz]
that **they** **having** **desired** **Mr** **.** **Gilbert** **,** **minister** **of** **the** **said** **Parish** **,** **to** **baptize**
那 他们 拥有 想要的 先生 . 吉尔伯特 , 部长 的 这 说 教区 , 到 施洗
[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
their **children** **,**
他们的 孩子们 ,

他们希望由该教区的牧师吉尔伯特先生为他们的孩子施洗，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːfərd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and **according** **to** **the** **Directorie** **offered** **to** **present** **them** **before** **the**
和 根据 到 这 - 提供 到 展示 他们 前 这
[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Congregation **,**
会众 ,

据名录记载，他们曾提议将这些资料呈递给圣座。

[hiː; hi] [hæθ] [nɪ'glektɪd] [ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][soʊ][tuː; tə][duː] ; [wer'baɪ] ['daɪvərz]['ɪnfənts] [rɪ'meɪn]
he **hath** **neglected** **or** **refused** **so** **to** **do** **;** **whereby** **divers** **infants** **remain**
他 有 被忽视的 或者 拒绝 所以 到 做 ; 由此 潜水员 婴儿 保持
[ˌʌnbæp'taɪzd] ,
unbaptized **,**
未受洗者 ,

他疏忽或拒绝这样做；因此，许多婴儿仍未受洗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ɪk'spresli] ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] [sed] - .
some **of** **them** **above** **a** **year** **old** **,** **expressly** **contrary** **to** **the** **said** **Directorie** **.**
一些 的 他们 多于 一个 年 老的 , 明确地 相反 到 这 说 - .

其中一些已超过一年，这明显违反了上述指南。

" [wiː; wi][duː] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [duː] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
" **We** **do** **therefore** **order** **that** **the** **parents** **of** **such** **children** **do** **bring** **them**
" 我们 做 所以 命令 那 这 父母 的 这样的 孩子们 做 带来 他们
['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [iːst] ['pɛkəm] ,
unto **the** **Parish** **Church** **of** **East** **Peckham** **,**
到 这 教区 教会 的 东方 佩卡姆 ,

“因此，我们命令这些孩子的父母将他们带到东佩克汉姆教区教堂，

[wer] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːpɪŋ] , ['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,
where **we** **desire** **that** **Mr** **.** **Topping** **,** **minister** **of** **the** **said** **Parish** **,**
在哪里 我们 欲望 那 先生 . 配料 , 部长 的 这 说 教区 ,

我们希望托平先生，即上述教区的牧师，

[wʊd] ['bæptaɪz][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪd] - ,
would baptize them according to the sayd Directorie ,
会 施洗 他们 根据 到 这 赛义德 - ,

会按照教规为他们施洗。

[ðeɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:rhænd] .
they acquainting him with the day they intend to bring them beforehand .
他们 熟悉 他 和 这 天 他们 打算 到 带来 他们 预先 .

他们事先告知他打算带他们来的日期。

" ['deɪtɪd][ji:; ji] 25th [ʌv; əv][meɪ] - .
" Dated ye 25th of May 1648 .
" 日期 是的 25th 的 可能 - .

"日期为1648年5月25日。

" [dʒɑ:n] ['sɛdli] .
" JOHN SEDLEY .
" 约翰 塞德利 .

约翰·塞德利。

" [dʒɑ:n] ['reɪni] .
" JOHN RAYNEY .
" 约翰 雷尼 .

约翰·雷尼。

" ['aɪzək] ['sɛdli] .
" ISAAC SEDLEY .
" 艾萨克 塞德利 .

"艾萨克·塞德利。

" [ðə; ði][læst]['ekstrækt; ɪk'strækt][meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['prɑ:gres][ʌv; əv][ˌænə'bæptɪzəm] , ['ʌndər][ðə; ði]
" The last extract may illustrate the progress of Anabaptism , under the
" 这 最后的 提炼 可能 阐明 这 进步 的 重洗派 , 在下面 这
[ˌpɑ:rlə'mentri] [ru:l] ,
Parliamentary rule ,
议会 规则 ,

"最后一段摘录或许可以说明在议会统治下重洗派的发展历程，

[ænd; ənd] [sə:vz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ek's\\:ptə] .
and serves by way of curious sequel to the preceding excerpta .
和 服务 经过 方式 的 好奇的 续集 到 这 前 摘录 .

并且作为前文摘录的有趣续篇。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
In a window of the same church I observed this inscription :
在 一个 窗户 的 这 相同的 教会 我 观察到 这 题词 :

我在同一座教堂的一扇窗户上看到了这样的铭文：

— " [hɪr] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][maɪ'keɪəl] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [[soʊlz]] .
— " Here stoode the wicked fable of Mychael waying of [souls] .
— " 这里 站立 这 邪恶 寓言 的 迈克尔 路 的 [灵魂] .

——"这里站着迈克尔关于灵魂之路的邪恶寓言。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [[es]] [wɜ:rd][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] .
By the law of Qvene Elizabeth according to God [s] Word is taken away .
经过 这 法律 的 - 伊丽莎白 根据 到 上帝 [s] 单词 是 已采取 离开 .

根据伊丽莎白女王的律法，按照上帝的旨意，她被带走了。

" [si:] . [ef] . [es] .
" C . F . S .
" C . F . S .

"CFS

['pɔ:nbrouk ər] - [θri:] [bɔ:lz] .
PAWNBROKERS ' THREE BALLS .
当铺 - 三 球 .

当铺老板的三个球。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vju:ər] , ['saɪtɪd][baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['mɪstər] . ['dʌblju:] .
Mr . Editor , — The Edinburgh Reviewer , cited by your correspondent Mr . W .
先生 . 编辑 , — 这 爱丁堡 评论员 , 引用 经过 你的 通讯员 先生 . W .
[dʒeɪ] . ['θɑ:mz] ,
J . Thoms ,
J . 汤姆斯 ,

编辑先生，——《爱丁堡评论报》，由您的读者 WJ Thoms 先生引用，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sɔ:t] ['ræðər] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:nˌbroʊkərz]
seems to have sought rather too far for the origin of a pawnbroker's
似乎 到 有 寻求 相当 也 远的 为了 这 起源 的 一个 当铺老板
['goʊldən] [bɔ:lz] .
golden balls .
金的 球 .

似乎为了探寻当铺老板金球的起源而做得太过火了。

[hi:; hi][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən]['bæŋkərz] , ['dʒen(ə)rəli]
He is right enough in referring their origin to the Italian bankers , generally
他 是 正确的 足够的 在 指 他们的 起源 到 这 意大利语 银行家 , 一般来说
[kɔ:ld] ['lʌmbəd] ;
called Lombards ;
称为 伦巴第人 ;

他认为他们的起源可以追溯到意大利银行家，也就是通常所说的伦巴第人，这一点基本正确；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['treɪdərz][ɪn] ['mʌni]
but he has overlooked the fact that the greatest of those traders in money
但 他 有 被忽视的 这 事实 那 这 最 的 那些 交易员 在 钱
[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['prɪnsli] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meditʃi:][ʌv; əv]
were the celebrated and eventually princely house of the Medici of
是 这 著名 和 最终 王子 房子 的 这 美第奇家族 的
['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

但他忽略了一个事实，那就是最伟大的货币交易者是佛罗伦萨著名的美第奇家族，这个家族最终成为了王室。

[ðeɪ] [bɔ:r] [pɪlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʃi:ld] , ([ænd; ənd] [ðoʊz] [pɪlz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðen] , [wɜ:r; wər] ['gɪldɪd]
They bore pills on their shield , (and those pills , as usual then , were gilded
他们 钻孔 药片 在 他们的 盾 , (和 那些 药片 , 作为 通常 然后 , 是 镀金
,
,
,

他们的盾牌上绘有药丸，（而且这些药丸，像当时通常那样，都是镀金的，）

) [ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]
) in allusion to the professional origin from whence they had derived the
) 在 典故 到 这 专业的 起源 从 何处 他们 有 衍生的 这
[neɪm] [ʌv; əv]['meditʃi:] ;
name of Medici ;
姓名 的 美第奇家族 ;

） 暗指他们因职业而得名的美第奇家族；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [pʊt] [ðæt] [ɑːr'mɔːriəl] ['berɪŋ] ['oʊvər]

and	their	agents	in	England	and	other	countries	put	that	armorial	bearing	over
和	他们的	代理人	在	英格兰	和	其他	国家	放	那	纹章	轴承	超过

[ðer; ðər] [dɔːz] [æz; əz][ðer; ðər][saɪn] ,

their	doors	as	their	sign	,
他们的	门	作为	他们的	符号	,

他们在英国和其他国家的代理商都将这种纹章图案挂在门上作为标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt] [haʊs] [ɪn'djʊst] ['ʌðər] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .

and	the	reputation	of	that	house	induced	others	to	put	up	the	same	sign	.
和	这	名声	的	那	房子	诱导	其他的	到	放	向上	这	相同的	符号	.

那家店的名声吸引了其他人也挂上同样的招牌。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

H	.	W	.
H	.	W	.

硬件

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .

THE	LIONS	IN	THE	TOWER	.
这	狮子	在	这	塔	.

塔中的狮子。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

Mr	.	Editor	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

— [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

—	Some	one	of	your	readers	may	be	interested	in	knowing	that	there	was
—	一些	一	的	你的	读者	可能	是	感兴趣的	在	会心	那	那里	曾是

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [mə'nædʒəri][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

a	royal	menagerie	in	the	Tower	of	London	in	the	reign	of	Edward	III	.
一个	皇家	动物园	在	这	塔	的	伦敦	在	这	在位	的	爱德华	三、	.

—您的读者中或许有人会想知道，在爱德华三世统治时期，伦敦塔里曾有一个皇家动物园。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , - ,

In	the	Issue	Roll	of	the	forty	-	fourth	year	of	his	reign	,	1370	,
在	这	问题	卷	的	这	四十	-	第四	年	的	他的	在位	,	-	,

在他统治的第四十四年，即1370年的发行卷宗中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['entriz] [ʌv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [tuː; tə] " ['wɪljəm] [diː] ['^ɑːdrəub] ,

there	are	five	entries	of	payments	made	to	"	William	de	Garderobe	,
那里	是	五	条目	的	付款	制成	到	"	威廉	德	衣柜	,

有五笔款项支付给了"William de Garderobe"，

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] " [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 6d .

keeper	of	the	king's	lions	and	leopards	"	there	,	at	the	rate	of	6d	.
守门员	的	这	国王的	狮子	和	豹子	"	那里	,	在	这	速度	的	6d	.

在那里，国王的狮子和豹子的看守人"的工资为 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] 6d .

a	day	for	his	wages	,	and	6d	.
一个	天	为了	他的	工资	,	和	6d	.

他一天的工资是 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [biːst] . — [piː'piː] . - . - . - . - . - .

a	day	for	each	beast	.	—	pp	.	25	.	216	.	298	.	388	.	429	.
一个	天	为了	每个	兽	.	—	pp	.	-	.	-	.	-	.	-	.	-	.

每天一只野兽。——第 25、216、298、388、429 页。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [biːsts] " ['verid] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] .

The	number	of	"	beasts	"	varied	from	four	to	seven	.
这	数字	的	"	野兽	"	多种多样	从	四	到	七	.

"野兽"的数量从四只到七只不等。

[tuː] [jʌŋ] ['laɪənz][ɑːr; ər] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] ;

Two	young	lions	are	specially	mentioned	;
二	年轻的	狮子	是	特别	提及	;

文中特别提到了两只幼狮;

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['laɪən] ['leɪtli] [sent][baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm]['gæskəni][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

and	a	"	lion	lately	sent	by	the	Lord	the	Prince	from	Gascony	to	England
和	一个	"	狮子	最近	发送	经过	这	主	这	王子	从	加斯科涅	到	英格兰

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	the	Lord	the	King	.
到	这	主	这	国王	.

还有一头"狮子，是加斯科涅的王子大人最近送给英格兰国王的"。

" -

"	Φ
"	-

Φ

[['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [noʊt] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['beɪli] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɑːn]

[	Our	correspondent's	NOTE	is	an	addition	to	what	Bayley	has	given	us	on
[	我们的	通讯员的	笔记	是	一个	添加	到	什么	贝利	有	给定	我们	在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

this	subject	;
这	主题	;

【本通讯员的注释是对贝利就此主题向我们提供的信息的补充;】

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

who	tells	us	,	however	,	that	as	early	as	1252	,
WHO	讲述	我们	,	然而	,	那	作为	早期的	作为	-	,

然而，有人告诉我们，早在1252年，

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ə; eɪ] [waɪt] [ber] ,

Henry	III	.	sent	to	the	Tower	a	white	bear	,
亨利	三、	.	发送	到	这	塔	一个	白色的	熊	,

亨利三世曾送一头白熊到伦敦塔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ,

which	had	been	brought	to	him	as	a	present	from	Norway	,
哪个	有	到过	带来	到	他	作为	一个	展示	从	挪威	,

这是挪威人送给他的礼物。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr] [pens] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]

when	the	Sheriffs	of	London	were	commanded	to	pay	four	pence	every	day	for
什么时候	这	警长	的	伦敦	是	命令	到	支付	四	便士	每一个	天	为了

[ɪts] ['meɪntənəns] .]

its	maintenance	.	]
它是	维护	.	]

当时伦敦郡长们奉命每天支付四便士用于维护它。

[noʊts] [ɑːn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [noʊ] . [wʌn] .

NOTES	ON	AUTHORS	AND	BOOKS	,	NO	.	1	.
笔记	在	作者	和	图书	,	不	.	1	.

关于作者和书籍的笔记，第 1 号。

[ðə; ði] " [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] .

THE	"	BIBLIOGRAPHIE	BIOGRAPHIQUE	.
这	"	参考书目	传记	.

"书目传记。

" [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][prə'moʊt][ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n]

"	A	lover	of	literature	,	and	aspiring	to	promote	its	extension
"	一个	情人	的	文学	,	和	有抱负的	到	推动	它是	扩大

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vmənt] ,

and	improvement	,
和	改进	,

“热爱文学，并渴望促进文学的传播和发展，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:rm]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] — ['sensəb(ə)l] , [bi:; bi]

I	sometimes	form	projects	for	the	adoption	of	others	—	sensible	,	be
我	有时	形式	项目	为了	这	采用	的	其他的	—	明智的	,	是

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [sed] ,

it	also	said	,
它	还	说	,

我有时会为他人制定收养计划——也可以说，这很明智。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətiz] .

of	the	extent	of	my	own	engagements	with	certain	learned	societies	.
的	这	程度	的	我的	自己的	订婚	和	肯定	学习	社会	.

我本人与某些学术团体交往的程度。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['tæbjələr] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri]

One	of	these	projects	has	been	a	tabular	view	of	the	literary
一	的	这些	项目	有	到过	一个	表格	看法	的	这	文学

[baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .

biography	of	the	British	Islands	.
传	的	这	英国	岛屿	.

其中一个项目是以表格形式呈现英国群岛的文学传记。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [bler] , ['pri:stli] , ['pleɪˌfɛr] ,

In	the	midst	of	my	reflections	on	the	plans	of	Blair	,	Priestly	,	Playfair	,
在	这	中间	的	我的	反思	在	这	计划	的	布莱尔	,	祭司	,	普莱费尔	,

在我反思布莱尔、普里斯特利、普莱费尔的计划时，

['oʊbɝlɪn] , ['tɪtlər] , [dʒærɪ][di:]['mænsi] , & [si:] . [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi]

Oberlin	,	Tytler	,	Jarry	de	Mancy	,	&	c	.	I	received	a	specimen	of	a	Bibliographie
奥柏林	,	泰特勒	,	贾里	德	曼西	,	&	c	.	我	已收到	一个	标本	的	一个	参考书目

[baɪɑgrəfi:k] ,

biographique	,
传记	,

奥柏林、泰特勒、贾里·德曼西等。我收到了一份 Bibliographie biographique 的样本，

[baɪ]['ɛdu:ɑ:rd] - [mə'ri:]['oʊtɪndʒɝ, 'oʊtɪŋɝ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [æt; ət] .

by	Edouard	-	Marie	Oettinger	,	now	in	the	press	at	Leipzic	.
经过	爱德华	-	玛丽	奥廷格	,	现在	在	这	按	在	莱比锡	.

作者：Edouard-Marie Oettinger，现正于莱比锡出版社出版。

[æz; əz] [bʊks] ['mʌltɪplaɪ] , [ðə; ði] [ˌɪnɪks'pi:dɪənsi] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] [bɪ'kʌmz]

As	books	multiply	,	the	inexpediency	of	attempting	general	bibliography	becomes
作为	图书	乘	,	这	不便	的	尝试	一般的	参考书目	变成

[mɔ:r] { - }

more	{	43	}
更多的	{	-	}

随着书籍数量的增加，尝试编制一般书目变得越来越不方便{43}

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pærənt] .

and	more	apparent	.
和	更多的	明显	.

而且更加明显。

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][bruː'net][ænd; ənd] ['ɛbɝt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz]

Meritorious	as	are	the	works	of	Brunet	and	Ebert	,	and	useful	as
有功绩的	作为	是	这	作品	的	布鲁内特	和	埃伯特	,	和	有用	作为

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kə'lektəz] ,

they	may	be	to	collectors	,
他们	可能	是	到	收藏家	,

尽管布鲁内和埃伯特的作品很有价值，对收藏家来说也很有用，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['letərz] .

they	are	inadequate	to	the	wants	of	men	of	letters	.
他们	是	不足	到	这	想要	的	男人	的	信件	.

它们无法满足文人墨客的需求。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [huː] [eɪmz][æt; ət] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [mʌst; məst]

Henceforth	,	the	bibliographer	who	aims	at	completeness	and	accuracy	must
今后	,	这	书目学家	WHO	目标	在	完整性	和	准确性	必须

[rɪ'strɪkt] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] .

restrict	himself	to	one	class	of	books	.
限制	他自己	到	一	班级	的	图书	.

因此，追求完整性和准确性的书目学家必须将自己限制在一类书籍之内。

[em] . ['oʊtɪndʒɝ, 'oʊtɪŋɝ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

M	.	Oettinger	appears	to	have	acted	on	this	principle	,
M	.	奥廷格	出现	到	有	行动	在	这	原则	,

奥廷格先生似乎正是按照这一原则行事的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] —

and	has	been	happy	in	the	choice	of	his	subject	—
和	有	到过	快乐的	在	这	选择	的	他的	主题	—

他对所选的题材感到满意——

" [ðə; ði]['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] .

"	The	proper	study	of	mankind	is	man	.
"	这	恰当的	学习	的	人类	是	男人	.

"人类的真正研究对象是人。"

" [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [dʒuː'dɪʃəs][ɪn][ɪts][plæn] , ['ækjərət] [ɪn][ɪts]['diːteɪlz] ,

"	The	work	is	comprehensive	in	its	object	,	judicious	in	its	plan	,	accurate	in	its	details	,
"	这	工作	是	综合的	在	它是	目的	,	明智的	在	它是	计划	,	准确的	在	它是	细节	,

"这部作品目标全面，计划周密，细节准确。"

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['spesɪmən] ['proʊsiːdz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn]

as	far	as	the	specimen	proceeds	,	and	an	unquestionable	desideratum	in
作为	远的	作为	这	标本	收益	,	和	一个	毋庸置疑	理想	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

就标本而言，这是文学中毋庸置疑的追求。

[ãe'si] , ['viːv] [em] . ['ɛduːɑːrd] - [mə'riː] ['oʊtɪndʒɝ, 'oʊtɪŋɝ] !

Ainsi	,	vive	M	.	Edouard	-	Marie	Oettinger	!
因西	,	活力	M	.	爱德华	-	玛丽	奥廷格	!

艾因西，爱德华-玛丽·奥廷格先生万岁！

['viːv] [lɑː] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] !

Vive	la	Bibliographie	biographique	!
活力	拉	参考书目	传记	!

书目传记万岁！

['boʊltən] ['kɔːni] .

BOLTON	CORNEY	.
博尔顿	玉米	.

博尔顿·科尼。

[fɔːrm] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] .
FORM **OF** **PETITION** **.**
形式 的 请愿 .

请愿书格式。

[wen] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n]['ɛndz][wɪð; wɪθ] " [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [ʃæl; ʃəl]['evər] [preɪ] ,
When **a** **Petition** **ends** **with** **"** **Your** **Petitioner** **shall** **ever** **pray** **,**
什么时候 一个 请愿 结束 和 " 你的 请愿人 将 曾经 祈祷 ,

当请愿书以"请愿者将永远祈祷"结尾时，

& [siː] . " [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] [dʌz] [ðə; ði] " & [siː] . " [ˌreprɪ'zent] ?
& **c** **.** **"** **what** **form** **of** **words** **does** **the** **"** **&** **c** **.** **"** **represent** **?**
& c . " 什么 形式 的 字 做 这 " & c . " 代表 ?

&c." 中的"&c."代表什么词形?

[biː] .
B **.**
B .

B.

['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] [noʊts] — [griːn] [ʌv; əv] ['griːnz] ['nɔːtən] .
QUERY **AS** **TO** **NOTES** **—** **GREENE** **OF** **GREEN'S** **NORTON** **.**
询问 作为 到 笔记 — 格林 的 青菜 诺顿 .

关于笔记的查询——格林的诺顿。

['mɪstər] . ['edɪtər] , — [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['hæpi] ['mɑːtoʊ] ,
Mr **.** **Editor** **,** **—** **I** **congratulate** **you** **on** **your** **happy** **motto** **,**
先生 . 编辑 , — 我 祝贺 你 在 你的 快乐的 座右铭 ,

编辑先生，——我祝贺您拥有如此令人愉悦的座右铭，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]
but **will** **you** **give** **your** **readers** **the** **results** **of** **your** **own** **experience** **and**
但 将要 你 给 你的 读者 这 结果 的 你的 自己的 经验 和
['præktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

但你会将你自己的经验和实践成果分享给读者吗?

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [moʊd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊts] , [ænd; ənd] [wen] [meɪd] ,
and **tell** **them** **the** **simplest** **mode** **of** **making** **Notes** **,** **and** **when** **made** **,**
和 告诉 他们 这 最简单的 模式 的 制作 笔记 , 和 什么时候 制成 ,

并告诉他们最简单的记笔记方式，以及记笔记时，

[haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [rɪ'kwaɪərd] ?
how **to** **arrange** **them** **so** **as** **to** **find** **them** **when** **required** **?**
如何 到 安排 他们 所以 作为 到 寻找 他们 什么时候 必需的 ?

如何安排才能在需要时找到它们?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] — [ðə; ði][blæŋk][tɜːrn] - ['əuvəz]
I **have** **been** **in** **the** **habit** **of** **using** **slips** **of** **paper** **—** **the** **blank** **turn** **-** **overs**
我 有 到过 在 这 习惯 的 使用 滑倒 的 纸 — 这 空白的 转动 - 局
[ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [noʊt]['peɪpər] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ɪn]
of **old** **-** **fashioned** **letters** **before** **note** **paper** **came** **into** **fashion** **—** **and** **arranging** **in**
的 老的 - 造型 信件 前 笔记 纸 来了 进入 时尚 — 和 安排 在
['sʌbdʒekts][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
subjects **as** **well** **as** **I** **could** **;**
主题 作为 出色地 作为 我 可以 ;

我一直习惯用纸条——也就是便笺纸流行之前老式信件的空白封皮——并尽可能地按主题进行排列;

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [noʊt] [soʊ] [meɪd] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊɚz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] :
but **many** **a** **note** **so** **made** **has** **often** **caused** **me** **a** **long** **hour's** **looking** **after** **:**
但 许多 一个 笔记 所以 制成 有 经常 导致 我 一个 长的 小时 寻找 后 :

但是，很多这样写下的笔记常常让我花费很长时间去查看:

[ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ; ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz][ɔːr][pɔːt'fəʊliːˌəʊz] , ['nʌmbərd] [ɔːr] ['letərd] , [siːm]
this ought not so to be ; pigeon - holes or portfolios , numbered or lettered , seem
这 应该 不是 所以 到 是 ; 鸽子 - 孔 或者 投资组合 , 编号 或者 字母 , 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
to be indispensable .
到 是 必不可少 .

不应该如此；编号或字母标记的信箱或文件夹似乎是必不可少的。

[hæz; həz]['eni] ['riːdər] [ə; eɪ][noʊt] [wer'baɪ] [tuː; tə][tel] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪ'zentətɪv]
Has any reader a Note whereby to tell who are the present representatives
有 任何 读者 一个 笔记 由此 到 告诉 WHO 是 这 展示 代表
[ʌv; əv] [griːnz] [ʌv; əv] " ['griːnz] ['nɔːtən] ?
of Greenes of " Green's Norton ?
的 格林斯 的 " 青菜 诺顿 ?

有读者知道格林家族在诺顿的现任代表是谁吗?

" [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] " ['ritʃəd] [griːn] , [ə'pɑːθəkeri] , " [huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] - ,
" or who was " Richard Greene , Apothecary , " who was living 1770 ,
" 或者 WHO 曾是 " 理查德 格林 , 药剂师 , " WHO 曾是 活的 - ,

或者说，他是"药剂师理查德·格林"，生活在1770年。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ?
and bore the arms of that family ?
和 钻孔 这 武器 的 那 家庭 ?

并佩戴着那个家族的族徽?

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .
H . T . E .
H . T . E .

高压电

[['aʊər; ɑːr] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [fɜːrst] ['kwɪri] [ɪz] , [send][jʊr; jər] [noʊts] [tuː; tə]
[Our answer to our correspondent's first Query is , send your Notes to
[我们的 回答 到 我们的 通讯员的 第一的 询问 是 , 发送 你的 笔记 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

对于读者提出的第一个问题，我们的回答是：请将您的来信发送给我们。

[huː] [wɪl] [prɪnt][ænd; ənd]['ɪndeks][ðem; ðəm] . — [ed] .]
who will print and index them . — ED .]
WHO 将要 打印 和 指数 他们 . — ED .]

谁来负责印刷和编目？——编者注

[bʌsts] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . — ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] . [wʌn] .
BUSTS OF CHARLES I . AND JAMES I . — ANCIENT TAPESTRY . 1 .
半身像 的 查尔斯 我 . 和 詹姆斯 我 . — 古老的 挂毯 . 1 .

查理一世和詹姆斯一世的半身像——古代挂毯。1.

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['fɔːrmərli] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd]
Where is now the bust of Charles I . , formerly in Westminster Hall , and engraved
在哪里 是 现在 这 摔碎 的 查尔斯 我 . , 以前 在 威斯敏斯特 大厅 , 和 刻
[baɪ]['piːtər] [mɑzəl] ,
by Peter Mazell ,
经过 彼得 马泽尔 ,

查理一世的半身像现在在哪里？它原先位于威斯敏斯特大厅，由彼得·马泽尔雕刻。

[fɔːr; fər] [-] ['lʌndən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][bər'niːni] , [ðoʊ]
for **Pennant's** **London** **,** **in** **which** **engraving** **the** **bust** **is** **attributed** **to** **Bernini** **,** **though**
为了 佩南特 伦敦 , 在 哪个 雕刻 这 摔碎 是 归因于 到 贝尼尼 , 尽管
['vɜːrtʃuː] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ?
Vertue **thought** **differently** **?**
美德 想法 不同 ?

彭南特的《伦敦》一书中，胸像的版画被认为是贝尼尼的作品，但维尔图却持不同意见?

([siː] - ['wɔːlpəul] , - , [iː] . - .) [ˌtuː'tuː] .
(**See** **Dallaway's** **Walpole** **,** **1826** **,** **ii** **.** **109** **.** **)** **2** **.**
(看 - 沃尔波尔 , - , 二、 . - .) 2 .

（参见 Dallaway 的 Walpole，1826 年，ii.109。）2.

['ɔːlsoʊ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [bʌst] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , ['fɔːrmərli] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
Also **,** **where** **is** **the** **correspondent** **bust** **of** **James** **I** **.** **,** **formerly** **at** **Whitehall** **,**
还 , 在哪里 是 这 通讯员 摔碎 的 詹姆斯 我 . , 以前 在 白厅 ,

另外，原先位于白厅的詹姆斯一世半身像现在在哪里?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][en] . [smɪθ] ? [θriː] .
of **which** **there** **is** **an** **engraving** **by** **N** **.** **Smith** **?** **3** **.**
的 哪个 那里 是 一个 雕刻 经过 N . 史密斯 ? 3 .

其中有一幅由 N. Smith 绘制的版画? 3.

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [wɪtʃ]
What **has** **become** **of** **the** **tapestry** **of** **the** **reign** **of** **Henry** **VI** **.** **which**
什么 有 变得 的 这 挂毯 的 这 在位 的 亨利 六年级 . 哪个
['fɔːrmərli] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ?
formerly **adorned** **the** **Painted** **Chamber** **in** **the** **ancient** **Palace** **of** **Westminster** **?**
以前 装饰 这 绘 商会 在 这 古老的 宫殿 的 威斯敏斯特 ?

曾经装饰着威斯敏斯特古老宫殿彩绘厅的亨利六世统治时期的挂毯如今身在何处?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
It **appears** **that** **it** **remained** **in** **one** **of** **the** **lower** **apartments** **from** **the** **time**
它 出现 那 它 剩余 在 一 的 这 降低 公寓 从 这 时间
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - ;
when **it** **was** **taken** **down** **in** **1800** **until** **the** **year** **1810** **;**
什么时候 它 曾是 已采取 向下 在 - 直到 这 年 - ;

从 1800 年被拆除到 1810 年，它似乎一直留在较低的公寓里;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [soʊld][tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['jɑːrnˌoʊld] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [greɪt] ['hɛlɪnz] ,
that **it** **was** **then** **sold** **to** **Charles** **Yarnold** **,** **Esq** **.** **,** **of** **Great** **Helen's** **,**
那 它 曾是 然后 卖 到 查尔斯 亚诺德 , 先生 . , 的 伟大的 海伦的 ,
['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [fɔːr; fər] 10l .
Bishopsgate **Street** **,** **for** **10l** **.**
主教门 街道 , 为了 10l .

然后以 10 英镑的价格卖给了主教门街大海伦的查尔斯·亚诺德先生。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['saʊθˌgeɪts] ([dʒuːn] -
After **his** **death** **in** **1825** **,** **in** **the** **auction** **of** **his** **collection** **at** **Southgate's** **(** **June** **11**
后 他的 死亡 在 - , 在 这 拍卖 的 他的 收藏 在 南门 (六月 -
.
:
.

1825 年他去世后，他的收藏品在 Southgate 拍卖行进行了拍卖（6 月 11 日）。

[ðæt] [jɪr] , [lɑːt] -) , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][æz; əz] " ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]
that **year** **,** **lot** **238** **)** **,** **it** **was** **sold** **as** **"** **Seven** **pieces** **representing** **the** **Siege** **of**
那 年 , 很多 -) , 它 曾是 卖 作为 " 七 件 代表 这 围城 的
[trɔɪ] ,
Troy **,**
特洛伊 ,

那一年，拍品编号 238），它被作为"七件代表特洛伊围城的物品"出售，

[fɔːr; fər] 7l . [tuː; tə]['mɪstər] . - .

for	7l	.	to	Mr	.	Matheman	.
为了	7l	.	到	先生	.	-	.

给马瑟曼先生7英镑。

" [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ?

"	Who	was	Mr	.	Matheman	?
"	WHO	曾是	先生	.	-	?

"马瑟曼先生是谁？"

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ?

and	what	has	now	become	of	his	acquisition	?
和	什么	有	现在	变得	的	他的	获得	?

那么他所获得的那些东西现在又怎么样了呢?

[ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] [ɪn]['mɪstər] . [jɑːrnəldz] [pə'zeʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

Another	piece	of	tapestry	in	Mr	.	Yarnold's	possession	,	but	it	may	be
其他	片	的	挂毯	在	先生	.	亚诺德的	拥有	,	但	它	可能	是

[pri'zjʊmd] [ɪn][fɑːr] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

presumed	in	far	better	condition	,
假定	在	远的	更好的	状况	,

亚诺德先生还收藏着另一件挂毯，但据推测，它的保存状况要好得多。

[wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ]['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər] , [fɔːr; fər] 63l .

was	bought	by	Mr	.	Teschmaker	,	his	executor	,	for	63l	.
曾是	买	经过	先生	.	-	,	他的	遗嘱执行人	,	为了	63l	.

他的遗嘱执行人特施马克先生以 631 的价格买下了这处房产。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði][plæn'tædʒənit] ['tæpəstri] , [ɪn] [faɪn] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

This	was	described	as	"	The	Plantagenet	Tapestry	,	in	fine	preservation	,
这	曾是	描述	作为	"	这	金雀花	挂毯	,	在	美好的	保存	,

这幅挂毯被描述为"保存完好的金雀花王朝挂毯"。

[kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [saɪzd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

containing	23	full	-	sized	portraits	of	the	different	branches	of	the	Houses	of
包含	-	满的	-	尺寸	肖像	的	这	不同的	分支	的	这	房屋	的

[jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkæstər] :

York	and	Lancaster	:
约克	和	兰开斯特	:

包含约克家族和兰开斯特家族各分支的23幅全尺寸肖像：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ɑːr; ər] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] ; ['sɪsli] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

among	the	most	prominent	are	Margaret	of	Anjou	;	Cicely	,	Duchess	of	York	;
之中	这	最多	著名的	是	玛格丽特	的	安茹	;	西塞莉	,	公爵夫人	的	约克	;

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,

the	Duke	of	Gloucester	,
这	公爵	的	格洛斯特	,

其中最杰出的有安茹的玛格丽特、约克公爵夫人西塞莉、格洛斯特公爵等。

['æftərwərdz] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

afterwards	Richard	III	.
然后	理查德	三、	.

之后是理查三世。

; ['edwərd] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ; [ɜːrl] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

;	Edward	of	Lancaster	,	Henry	VI	.	;	Earl	of	March	,
;	爱德华	的	兰开斯特	,	亨利	六年级	.	;	伯爵	的	行进	,

兰开斯特的爱德华，亨利六世；马奇伯爵

[sʌn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ([du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd]) ['æftərwərdz] ['edwərd] [ˌaɪ 'vi:] . ; ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ;

son	of	Richard	(	Duke	of	York	and	)	afterwards	Edward	IV	.	;	Henry	VII	.	;
儿子	的	理查德	(	公爵	的	约克	和	)	然后	爱德华	第四	.	;	亨利	七	.	;

['klærəns] [?]

Clarence	[	?	]
克拉伦斯	[	?	]

理查德之子（约克公爵，后为爱德华四世）；亨利七世；克拉伦斯[？]

[du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , " & [si:] .

Duke	of	York	,	"	&	c	.
公爵	的	约克	,	"	&	c	.

约克公爵，等等。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['reɪzɪz] [wʌnz] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['kwɪri] , [hæz; həz] [ðɪs] ['tæpəstri] [bɪn]

This	description	raises	one's	curiosity	greatly	,	and	query	,	has	this	tapestry	been
这	描述	提高	一个人的	好奇心	非常	,	和	询问	,	有	这	挂毯	到过

['elsˌwer] [dɪ'skraɪbd] ?

elsewhere	described	?
别处	描述	?

这段描述引起了人们极大的好奇心，不禁让人发问：这幅挂毯是否曾在其他地方被描述过？

[æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [æt; ət] ['wɔrik] [ɪn] - ,

At	the	meeting	of	the	Archæological	Association	at	Warwick	in	1847	,
在	这	会议	的	这	考古学	协会	在	沃里克	在	-	,

1847 年在华威举行的考古协会会议上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [hɔ:l] , ['kɔvəntri] ;

it	was	supposed	to	have	come	from	St	.	Mary's	Hall	,	Coventry	;
它	曾是	据称	到	有	来	从	英石	.	玛丽的	大厅	,	考文垂	;

据说它来自考文垂的圣玛丽堂；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'di:ə] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌsɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

but	that	idea	seems	to	have	arisen	merely	from	its	similarity	of	design
但	那	主意	似乎	到	有	出现	仅仅	从	它是	相似	的	设计

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðer; ðər] .

to	the	tapestry	which	is	now	there	.
到	这	挂毯	哪个	是	现在	那里	.

但这种想法似乎仅仅是因为它的设计与现在那里的挂毯相似。

[en] .

N	.
N	.

N.

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['epɪθet] " [fæk'toʊtəm] .

ORIGIN	OF	EPITHET	"	FACTOTUM	.
起源	的	别名	"	杂务工	.

“FACTOTUM”这一绰号的由来。

" [sɜ:r] , — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] , [pi:] . - . — " [hi:; hi]

"	Sir	,	—	The	following	expression	in	Cavendish's	Life	of	Wolsey	,	p	.	42	.	—	"	He
"	先生	,	—	这	下列的	表达	在	卡文迪什	生活	的	沃尔西	,	p	.	-	.	—	"	他

[wʌz; wəz] { - }

was	{	44	}
曾是	{	-	}

“先生，——卡文迪什所著《沃尔西传》第 42 页中的以下表述——”他是{44}

[ˈdɔminəs][ˈfæk][ˈtoʊtəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] " — [siːmz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][sʌm; səm]

Dominus	fac	totum	with	the	king	"	—	seems	to	point	us	to	some
多米努斯	脸	总和	和	这	国王	"	—	似乎	到	观点	我们	到	一些

[ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] [wɜːrd] " [fækˈtoʊtəm] .

ecclesiastical	origin	for	the	derivation	of	our	familiar	word	"	factotum	.
教会的	起源	为了	这	推导	的	我们的	熟悉的	单词	"	杂务工	.

Dominus fac totum with the king"——似乎向我们表明了我们熟悉的单词"factotum"的起源与教会有关。

" [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

"	Does	any	one	know	the	precise	whereabouts	of	such	a	phrase	in	the	Ancient
"	做	任何	一	知道	这	精确的	下落	的	这样的	一个	短语	在	这	古老的

[ˈsɜːrvɪs] [bʊks] ?

Service	books	?
服务	图书	?

"有人知道古代礼仪书中这句话的确切位置吗？"

[siː] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

[ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [ɑːmz] - [ˈbeɪsnz] .

INSCRIPTION	ON	ANCIENT	ALMS	-	BASINS	.
题词	在	古老的	ALMS	-	盆地	.

古代施舍盆上的铭文。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] , — [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈfɪʃieɪt] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [fɔːr] [ˈeɪnʃənt]

Mr	.	Editor	,	—	In	the	parish	church	in	which	I	officiate	are	preserved	four	ancient
先生	.	编辑	,	—	在	这	教区	教会	在	哪个	我	裁判	是	保存完好	四	古老的

[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ɑːmz] - [ˈbeɪsnz] ,

and	curious	alms	-	basins	,
和	好奇的	施舍	-	盆地	,

编辑先生，——在我主持仪式的教区教堂里，保存着四个古老而奇特的施舍盆，

[ʌv; əv] [ˈlætən] ; [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈflemɪʃ] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

of	latten	;	They	appear	to	be	of	Flemish	workmanship	,	and	,	from
的	拉滕	;	他们	出现	到	是	的	弗拉芒语	做工	,	和	,	从

[ˈɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [gʊdz] ,

inventories	of	the	church	goods	,
库存	的	这	教会	商品	,

用拉特布制成；它们似乎是佛兰德斯风格的，而且，根据教堂物品清单来看，

[meɪd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,

made	at	different	times	,
制成	在	不同的	时代	,

制作于不同时期，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][juːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

we	may	gather	that	they	were	given	for	their	present	use	during	the
我们	可能	收集	那	他们	是	给定	为了	他们的	展示	使用	期间	这

[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

由此可以推断，它们是在十七世纪被赠予并用于现在的用途。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] : — [wʌn] .

They	represent	:	—	1	.
他们	代表	:	—	1	.

它们代表：—1.

[ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] ; [ˌtuː'tuː] .

The	Martyrdom	of	St	.	Sebastian	;	2	.
这	殉道	的	英石	.	塞巴斯蒂安	;	2	.

圣塞巴斯蒂安殉难记；2.

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ; [θriː] .

The	Annunciation	of	the	Blessed	Virgin	;	3	.
这	圣母领报	的	这	蒙福	处女	;	3	.

圣母领报；3.

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːdn] ; [ænd; ənd][fɔːr] .

The	Temptation	in	Eden	;	and	4	.
这	诱惑	在	伊甸园	;	和	4	.

伊甸园的诱惑；以及 4.

[ðə; ði][spaɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] .

The	Spies	bearing	the	Grapes	.
这	间谍	轴承	这	葡萄	.

带着葡萄的间谍。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn] ['fɔːrən] ['kærəktərz] , " ['dɝː] .

Around	each	of	these	subjects	is	a	legend	in	foreign	characters	,	"	DER	.
大约	每个	的	这些	主题	是	一个	传奇	在	外国的	人物	,	"	德尔	.

在这些主题周围都有一个用外文字符标注的图例，“DER”。

- .

INFRID	.

- .

侵权。

- .

GEHWART	.

- .

格瓦特。

" [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] ['æntɪkwərɪ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] [ɪn][veɪn] ;

"	I	have	submitted	this	inscription	to	antiquaries	and	German	scholars	in	vain	;
"	我	有	提交	这	题词	到	古董商	和	德语	学者们	在	徒劳	;

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .

it	still	remains	a	puzzle	.
它	仍然	遗迹	一个	谜	.

“我曾多次将此铭文呈给古物学家和德国学者，但都无济于事；它至今仍是一个谜。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən]['ɑːrbɪtreri][mɑːrk][ʌv; əv]

It	has	been	suggested	that	it	may	have	been	only	an	arbitrary	mark	of
它	有	到过	建议	那	它	可能	有	到过	仅有的	一个	随意的	标记	的

[ðə; ði]['meɪkər] .

the	maker	.
这	制造商	.

有人认为这可能只是制作者随意留下的标记。

[ɪz] [ðɪs] ['prɑːbəb(ə)l] ?

Is	this	probable	?
是	这	可能	?

这有可能吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] , [gɪv] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

If	not	,	will	you	,	or	one	of	your	readers	,	give	the	interpretation	to
如果	不是	,	将要	你	,	或者	一	的	你的	读者	,	给	这	解释	到

如果不行，您或者您的读者能否对此进行解读?

[klɛrəkəs] ?
CLERICUS ?
克莱里库斯 ?

牧师?

['noʊv] . [eɪt] , - .
Nov . 8 , 1849 .
十一月 . 8 , - .

1849年11月8日。

[[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kwɪri] ,
[We have much pleasure in inserting the foregoing QUERY ,
[我们 有 很多 乐趣 在 插入 这 前文 询问 ,

我们非常高兴地插入上述查询，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
and trust that many of our correspondents will follow the example of
和 相信 那 许多 的 我们的 通讯员 将要 跟随 这 例子 的
[klɛrəkəs] ,
Clericus ,
克莱里库斯 ,

并相信我们的许多通讯员会效仿克莱里库斯的做法。

[baɪ] ['fəːniʃiŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] ['eni] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] [ɪn]
by furnishing us with copies of the inscriptions on any ancient church plate in
经过 家具 我们 和 副本 的 这 铭文 在 任何 古老的 教会 盘子 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
their possession ,
他们的 拥有 ,

通过向我们提供他们所拥有的任何古代教堂器皿上的铭文副本，

[ɔːr] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndər][ðer; ðər]['noʊtɪs] .
or which may come under their notice .
或者 哪个 可能 来 在下面 他们的 注意 .

或者他们可能会注意到的事情。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][ðə; ði]
A comparison of examples will often serve to remove such difficulties as the
一个 比较 的 示例 将要 经常 服务 到 消除 这样的 困难 作为 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

通过对实例进行比较，通常可以消除诸如此类的困难。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ['dɛrɪn] [frɪd] - , " [ˌðer'ɪn] [piːs] [ə'pruːvd] ;
which perhaps may be read DERIN FRID GEHWART , " Therein Peace approved ;
哪个 也许 可能 是 读 德林 弗里德 - , " 其中 和平 得到正式认可的 ;

或许可以这样解读：DERIN FRID GEHWART，“和平由此得到批准；

" - ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] - , [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
" Gewären being used in the sense of Bewähren , authority for which may be
" - 存在 用过的 在 这 感觉 的 - , 权威 为了 哪个 可能 是
[faʊnd] [ɪn] ['wækərˌneɪgəl] .]
found in Wackernagel .]
成立 在 瓦克纳格尔 .]

“Gewären 的意思是 Bewähren，其权威可在 Wackernagel 中找到。]

[noʊts] [ʌv; əv] [bʊk] ['seɪlz] — ['kætəlɔːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES OF BOOK SALES — CATALOGUES , ETC .
笔记 的 书 销售量 — 产品目录 , ETC .

图书销售记录——目录等

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

It	is	our	purpose	from	time	to	time	to	call	the	attention	of	our
它	是	我们的	目的	从	时间	到	时间	到	称呼	这	注意力	的	我们的

[bʊk] - [ˈbaɪɪŋ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm]

book	-	buying	friends	to	the	approaching	sales	of	any	collections	which	may	seem
书	-	购买	朋友们	到	这	接近	销售量	的	任何	收藏	哪个	可能	似乎

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ;

to	us	to	deserve	their	attention	;
到	我们	到	应得	他们的	注意力	;

我们的目的在于不时地提醒爱买书的朋友们注意即将推出的某些系列丛书的促销活动，我们认为这些丛书值得他们关注；

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni] ['kætəlɔːgz] [wɪtʃ] [meɪ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv] [greɪt] ['rerəti]

and	to	any	catalogues	which	may	reach	us	containing	books	of	great	rarity
和	到	任何	产品目录	哪个	可能	抵达	我们	包含	图书	的	伟大的	稀有性

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	curiosity	.
和	好奇心	.

以及任何可能送达我们的包含珍稀奇特书籍的目录。

[hæd; həd][wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt]

Had	we	entertained	no	such	intention	we	should	have	shown	our	respect
有	我们	娱乐	不	这样的	意图	我们	应该	有	所示	我们的	尊重

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ,

for	the	memory	of	that	intelligent	,
为了	这	记忆	的	那	聪明的	,

如果我们没有这样的意图，我们就应该表达对那位才智过人的逝者的敬意。

[əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌselɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] ([tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]

obliging	,	and	honourable	member	of	the	bookselling	profession	(	to	whom	a
乐于助人	,	和	光荣的	成员	的	这	图书销售	职业	(	到	谁	一个

['lɪtəreri] [mæn] ['rerli] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwɪri] ,

literary	man	rarely	addressed	a	QUERY	,
文学	男人	很少	已解决	一个	询问	,

一位乐于助人、值得尊敬的图书销售行业成员（很少有文学人士向他咨询），

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]) ,

without	receiving	in	reply	a	NOTE	of	information	worth	preserving	)	,
没有	接收	在	回复	一个	笔记	的	信息	值得	保存	)	,

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɑːd] ,

the	late	Mr	.	Thomas	Rodd	,
这	晚的	先生	.	托马斯	罗德	,

（未收到任何值得保存的信息回复）已故的托马斯·罗德先生

[baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]

by	announcing	that	the	sale	of	the	first	portion	of	his	extensive	and
经过	宣布	那	这	销售	的	这	第一的	部分	的	他的	广泛的	和

['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪl] [kə'mens] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

valuable	stock	of	books	will	commence	on	Monday	next	,
有价值的	库存	的	图书	将要	开始	在	周一	下一个	,

他宣布，将于下周一开始出售其数量庞大且极具价值的藏书的第一批。

[ðə; ði] 19th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] .

the	19th	instant	,	and	occupy	the	remainder	of	that	week	.
这	19th	立即的	,	和	占据	这	余	的	那	星期	.

即日起19日，并占用该周剩余时间。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɑːts][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reərɪtiːz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]

The	following	Lots	are	among	the	specimens	of	the	rarities	contained	in	this
这	下列的	很多	是	之中	这	标本	的	这	稀有物品	包含	在	这

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kjʊriəs] [stɑːk] : —

portion	of	Mr	.	Rodd's	curious	stock	:	—
部分	的	先生	.	-	好奇的	库存	:	—

以下拍品是罗德先生珍稀藏品中的一部分：

- [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['ɔːrdərz] , [ˌdeklə'reiʃənz] ,

189	ACTS	OF	PARLIAMENT	,	Orders	,	Declarations	,
-	使徒行传	的	议会	,	订单	,	声明	,

189项议会法案、命令、声明

[ˌprɔklə'meɪʃənz] , & [siː] . - [tuː; tə] - , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Proclamations	,	&	c	.	1657	to	1660	,	the	original
公告	,	&	c	.	-	到	-	,	这	原来的

公告等，1657年至1660年，原件

['pepərz][ænd; ənd] ['brɔːdˌsaɪdz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]

Papers	and	Broadsides	collected	and	bound	in
文件	和	传单	集	和	边界	在

收集并装订的报纸和传单

[wʌn]['vɑːl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

[kæf] - - -

calf	1657	-	60
小牛	-	-	-

小牛 1657-60

* * * [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ækts] , & [siː] .

*	*	*	This	very	important	volume	contains	the	Acts	,	&	c	.
*	*	*	这	非常	重要的	体积	包含	这	使徒行传	,	&	c	.

*** 这本非常重要的卷册包含了《使徒行传》等。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] -

during	the	period	intervening	between	Scobell's
期间	这	时期	介入	之间	-

在斯科贝尔的

[kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['stætʃuːts] [ʌv; əv]

Collection	and	the	recognized	Statutes	of
收藏	和	这	认可	法规	的

收集和公认的法规

[tʃɑːrlz] [iː] .

Charles	II	.
查尔斯	二	.

查理二世

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd]

As	the	laws	during	this	period
作为	这	法律	期间	这	时期

这一时期的法律

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] [ɪ'dɪʃn] ,

have	never	been	collected	into	a	regular	edition	,
有	绝不	到过	集	进入	一个	常规的	版	,

从未结集出版成常规版本。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['rerəti] .
a **series** **of** **them** **is** **of** **the** **greatest** **rarity** **.**
一个 系列 的 他们 是 的 这 最 稀有性 .

其中一系列极为罕见。

- , ['feiblz] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
194 **ÆSOP** **,** **FABLES** **,** **TRANSLATED** **FROM** **THE** **FRENCH**
- 伊索 , 寓言 , 翻译 从 这 法语

194 伊索寓言，译自法语

['wɪljəm] ['kækstən] , ['kjʊriəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
WILLIAM **CAXTON** **,** **curious** **wood** **engravings**
威廉 卡克斯顿 , 好奇的 木头 雕刻

威廉·卡克斯顿，奇特的木刻版画

[blæk] ['letər] , ['veri] [rer] , [ɪm'pɜːrfɪkt] , [oʊld] ['rʌʃə]
black **letter** **,** **VERY** **RARE** **,** **imperfect** **,** **old** **russia**
黑色的 信 , 非常 稀有的 , 不完善 , 老的 俄罗斯

黑体字，非常罕见，有瑕疵，古俄罗斯

- [baɪ] ['ritʃəd] - ([noʊ] [deɪt])
EMPRYNTED **BY** **RICHARD** **PYNSON** **(** **NO** **DATE** **)**
- 经过 理查德 - (不 日期)

由理查德·平森 (未注明日期) 雇用

* * * [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd] .
***** ***** ***** **This** **edition** **is** **altogether** **unknown** **and** **undescribed** **.**
* * * 这 版 是 共 未知 和 未描述 .

*** 此版本完全不为人知，也没有任何描述。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑːpi] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ]
The **present** **copy** **commences** **with**
这 展示 复制 开始 和

本文件以.....开头

['sɪgnətʃər] C1 , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][sɪg] . [es] ([viː]) [ɪn] [sɪks] ,
signature **C1** **,** **and** **extends** **to** **sig** **.** **S** **(** **v** **)** **in** **sixes** **,**
签名 C1 , 和 扩展 到 签名 . S (v) 在 六 ,

签名 C1，并扩展到六进制的 sig. S(v)，

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːləfən] ,
on **the** **reverse** **of** **which** **is** **the** **colophon** **,**
在 这 撤销 的 哪个 是 这 跋文 ,

背面是版权页，

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'vaɪs] [ˌʌndər'niːθ] .
with **Pynson's** **device** **underneath** **.**
和 - 设备 下 .

在 Pynson 的设备下方。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts]
It **wants**
它 想要

它想要

[ʃiːts] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ænd; ənd][iː] ([ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ]) .
sheets **A** **and** **B** **,** **and** **E** **(** **iiii** **)** **.**
纸张 一个 和 B , 和 E (iiii) .

和 B 以及 E 表（iiii)。

- - ([iː] .) ['iːˌkwɛs] [ɔː'reɪtəs] ['æŋgloʊ] - - ;
380 **Cellii** **(** **E** **.** **)** **Eques** **Auratus** **Anglo** **-** **Wirtembergieus** **;**
- - (E .) 马 金丝雀 盎格鲁 - - ;

380 Cellii (E.) Eques Auratus Anglo-Wirtembergieus;

[ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , ['æktəs] - - ; [kwoʊ]

id	est	,	actus	admodum	Solennis	;	quo
ID	est	,	行为	-	-	;	如此

id est，actus admodum Solennis；现状

[dʒə'koʊbəs][reks] - , & [siː] . [rɛgi] -

Jacobus	Rex	Angliæ	,	&	c	.	Regii	Garteriorum
雅各布斯	雷克斯	-	,	&	c	.	雷吉	-

雅各布斯·雷克斯·安格利亚等。皇家花园

[su'priːməs] [ˌeɪ 'siː] [frɪd] .

supremus	ac	Frid	.
至高无上	空调	弗里德	.

supremus ac Frid。

[duːsəm] - ,

Ducem	Wirtembergicum	,
杜塞姆	-	,

Ducem Wirtembergicum,

[pər][rɑːb] .

per	Rob	.
每	抢	.

罗布说。

['spensər] - - ,

Spencer	Barnoem	declaravit	,
斯宾塞	-	-	,

Spencer Barnoem 声明，

['pɔːrtrət] ['wʊdkʌt] ['tuːbɪŋ] . -

portrait	woodcut	Tubing	.	1605
肖像	木刻	管道	.	-

木刻肖像画，管状，1605年

* * * [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

*	*	*	This	was	Sir	Wm	.
*	*	*	这	曾是	先生	威廉	.

*** 这是威廉爵士。

- ['kɑːpi] , ['gɑːrtər] [kɪŋ] [æt; ət]

Dethick's	copy	,	Garter	King	at
-	复制	,	袜带	国王	在

Dethick 的副本，Garter King 在

[ɑːrmz] , [huː] [ə'kʌmpənid] [lɔːrd] ['spensər] [ɪn][hɪz; ɪz]

Arms	,	who	accompanied	Lord	Spencer	in	his
武器	,	WHO	伴随	主	斯宾塞	在	他的

阿姆斯，他陪伴斯宾塞勋爵.....

['dʒɜːrni] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs]

journey	;	in	it	he	has	written	some	very	curious
旅行	;	在	它	他	有	书面	一些	非常	好奇的

旅程；他在旅途中写了一些非常奇特的内容。

['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

circumstances	respecting	the	journey	,	and	of	the
情况	尊重	这	旅行	,	和	的	这

旅途中的情况，以及

[ɪl] - ['triːtmənt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [frʌm; frəm][sɜːr][rɑːb] .

ill	-	treatment	he	experienced	from	Sir	Rob	.
患病的	-	治疗	他	经验丰富的	从	先生	抢	.

他曾遭受罗布爵士的虐待。

['spensər] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Spencer and Wm .
斯宾塞 和 威廉 .

斯宾塞和威廉

['si:gɚ] , '' [ə; eɪ] ['pu:r] ['peɪntɚ] ,
Seager , '' a poore paynter ,
西格尔 , '' 一个 贫穷 佩恩特 ,

西格尔，“一个穷的付款人，

[sɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:] ,
sonne of a base fleminge and spawne of a Jew ,
儿子 的 一个 根据 - 和 - 的 一个 犹 ,

卑贱的弗莱明人的儿子和犹太人的后裔，

'' [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] , [ɔ:r][di:]
'' with an account of the family of Dethick , or De
'' 和 一个 帐户 的 这 家庭 的 德西克 , 或者 德

“附有关于德西克家族或德的记述

['dɪk] , [ʌv; əv] ['dɑ:biʃiə] [ænd; ənd] ['stæfədʃiə(r)] .
Dyk , of Derbyshire and Staffordshire .
dyk , 的 德比郡 和 斯塔福德郡 .

来自德比郡和斯塔福德郡的戴克。

- ['kristi:n] [ʌv; əv]['pi:zə] .
475 CHRISTINE OF PISA .
- 克里斯汀 的 PISA .

475 比萨的克里斯蒂娜。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] -
THE FAYT OF ARMES AND OF CHYVALRYE
这 费特 的 武器 和 的 -

武器与骑士精神

[blæk] ['letər] , [wʌn] [li:f] [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
black letter , one leaf inlaid and three or four
黑色的 信 , 一 叶子 镶嵌 和 三 或者 四

黑体字，镶嵌一片叶子和三四片叶子

['bju:tɪfli] ['fæk] - [sɪməld] , ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd]
beautifully fac - similed , otherwise a fine and
非常漂亮 脸 - 模仿 , 否则 一个 美好的 和

精美的仿制品，除此之外，是一件不错的作品。

['pɜ:rfɪkt]['kɑ:pi] , ['rʌʃə] ['ekstrə] , [gɪlt] [li:vz] , [baɪ][si:] .
perfect copy , russia extra , gilt leaves , by C .
完美的 复制 , 俄罗斯 额外的 , 镀金 树叶 , 经过 C .

完美副本，俄罗斯特藏版，烫金书页，作者：C.

['lu:ɪs] - , [pər] ['kækstən] , -
Lewis WESTMESTRE , PER CAXTON , MCCCCLXXXIX
刘易斯 - , 每 卡克斯顿 , -

刘易斯·韦斯特斯特，佩尔·卡克斯顿，1989年

* * * [ðɪs] [wɜ:rk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [li:vz] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
*** * * This work consists of 139 leaves , exclusive of the**
* * * 这 工作 由 的 - 树叶 , 独家的 的 这

*** 这部作品由139页组成，不包括.....

['teɪbl] , ['ɔkjupaiŋ] [tu:] [li:vz] .
table , occupying two leaves .
桌子 , 占领 二 树叶 .

桌子，占用两块桌面。

[ðə; ði] ['kɑːləfən] [ʌv; əv]

The	Colophon	of
这	版权页	的

跋

[ðə; ði] ['prɪntər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

the	Printer	is	one	of	great	interest	,	filling	the
这	打印机	是	一	的	伟大的	兴趣	,	填充	这

打印机是人们非常感兴趣的设备之一，它能填充.....

[tuː] [læst] ['peɪdʒɪz] .

two	last	pages	.
二	最后的	页面	.

最后两页。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [kə'mensiz] : — " ['ðɝː]

It	thus	commences	:	—	"	Thur
它	因此	开始	:	—	"	周四

它由此开始：“星期四

['ɛndɛθ] [ðɪs] [bɔːk; boʊk] , [wɪtʃ] - [ʌv; əv] - [meɪd]

endeth	this	boke	,	whiche	xpyne	of	pyse	made
结束	这	博克	,	哪个	-	的	-	制成

这本书到此结束，这是由 pyse 制作的。

[druː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːk; boʊk] [neɪmd] - [diː]

drewe	out	of	the	boke	named	Vegecius	de
德鲁	出去	的	这	博克	命名	-	德

从名为维吉修斯·德的书中抽出

[ˌɑːr 'iː] [ˌmɪlɪ'tɑːri] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] -

re	militari	and	out	of	tharbre	of	bataylles
关于	军事	和	出去	的	-	的	-

军事和来自战斗的萨布雷

[waɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪndəz] [set] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

wyth	many	other	thynges	sett	in	to	the	same
威斯	许多	其他	东西	设置	在	到	这	相同的

许多其他事物也融入其中

['rekwɪzɪt] [tuː; tə] ['wɛr] [ænd; ənd] [bəteɪlz] , [wɪtʃ] [bɔːk; boʊk]

requisite	to	werre	and	batailles	,	which	boke
必需品	到	威尔	和	战斗	,	哪个	博克

必须对 werre 和 batailles 进行，这 boke

[ɪn] - [wʌz; wəz] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪlm]

beyng	in	Frenshe	was	delyvered	to	me	Willm
贝恩	在	-	曾是	-	到	我	威廉

在法国，威尔姆被送到了我这里。

['kækstən] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] - [kɪndʒ] [ænd; ənd] -

Caxton	by	the	most	crysten	kinge	and	sedoubted
卡克斯顿	经过	这	最多	-	金格	和	-

卡克斯顿最克里斯滕·金和塞杜布特

[praɪns] , [maɪ] [ˌnɑːtu'rɛl] [ænd; ənd] - { - }

prynce	,	my	naturel	and	souvrayn	{	45	}
王子	,	我的	自然	和	-	{	-	}

王子，我的自然和主权{45}

[lɔːrd] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

Lord	Kyng	Henry	the	VII	,	Kyng	of	England
主	kyng	亨利	这	七	,	kyng	的	英格兰

英格兰国王亨利七世

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pæleɪ][ʌv; əv] - ,

and	of	France	,	in	his	Palais	of	Westmestre	,
和	的	法国	,	在	他的	宫殿	的	-	,

以及法国，在他的威斯敏斯特宫，

[ðə; ði] - [deɪ][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɛgn] ,

the	23	day	of	Janyuere	,	the	III	of	his	regne	,
这	-	天	的	-	,	这	三、	的	他的	雷格内	,

公元1月23日，即他统治的第三年

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs]

and	desire	and	wylsed	me	to	translate	this
和	欲望	和	-	我	到	翻译	这

并且渴望并强迫我翻译这个

[sed] [bɔːk; boʊk][ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɛnlɪʃ] ['nætʃ(ə)rəl]

said	boke	and	reduce	it	into	our	enlish	natural
说	博克	和	减少	它	进入	我们的	英语	自然的

布克说，并将其简化为我们英语自然

['tɑːndʒ][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , & [siː] .

tonge	and	to	put	it	in	enprynte	,	&	c	.
舌头	和	到	放	它	在	-	,	&	c	.

tonge 并将其放入 enprynte 等。

" - ['ɪŋgləɴd] : — ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ]

"	522	ENGLAND	:	—	Copy	of	a	Letter	written	by	a	Spanish
"	-	英格兰	:	—	复制	的	一个	信	书面	经过	一个	西班牙语

"522 英格兰：——西班牙人所写信件的副本

['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [ɪn]

Gentleman	to	his	Friend	in	England	in
绅士	到	他的	朋友	在	英格兰	在

绅士致其在英国的朋友

[ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndri] ['kæləmniːz] [ðer; ðər] ['fɔːlsli]

refutation	of	sundry	Calumnies	there	falsely
反驳	的	杂项	诽谤	那里	错误地

驳斥那里各种不实的诽谤

[bruːtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , - — [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt]

bruited	among	the	People	,	1589	—	An	Advertisement
杂音	之中	这	人们	,	-	—	一个	广告

1589年民间流传的广告

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌv; əv][maɪ]

written	to	a	Secretarie	of	my
书面	到	一个	秘书	的	我的

写给我的秘书

[lɔːrd] ['treʒərər] [ʌv; əv] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋgəlɪʃ]

Lord	Treasurer	of	Ingland	by	an	Inglish
主	财务主管	的	英格兰	经过	一个	英语

一位英国人写的《英格兰财政大臣》

[ɪn'teləʤənsər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [dʒɜ˞mәni]

Intelligencer	as	he	passed	through	Germanie
情报员	作为	他	通过了	通过	德国

情报员途经德国时

[tɔːrdz] [ɪ'tæli] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

towards	Italie	;	also	a	Letter	written	by	the
向	意大利	;	还	一个	信	书面	经过	这

致意大利；还有一封由.....写的信

[lɔːrd] ['treʒərər] , - .
Lord **Treasurer** **,** **1592** **.**
主 财务主管 , - .

财政大臣，1592 年。

* * * [tuː] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːsɪz] , ['rɪt(ə)n]
***** ***** ***** **Two** **very** **rare** **and** **curious** **historical** **pieces** **,** **written**
* * * 二 非常 稀有的 和 好奇的 历史 件 , 书面

*** 两件非常罕见且奇特的历史文物，由……撰写

[baɪ][ə; eɪ] ['zeləs] ['kæθlɪk] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['filip] [iː] .
by **a** **zealous** **Catholic** **in** **defence** **of** **Philip** **II** **.**
经过 一个 热心 天主教 在 防御 的 菲利普 二 .

一位虔诚的天主教徒为腓力二世辩护。

- ['nuːˌmaɪər] [væn] - ([dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .) ['joʊhɑːn] -
944 **Neumayr** **van** **Ramszla** **(** **J** **.** **W** **.** **)** **Johann** **fursten**
- 诺伊迈尔 货车 - (J . W .) 约翰 -

第944章

['diˈiˈes] [dʒʌŋɝn] - [zuː]['zɑːksən] , ['riːs] [ɪn]
des **Jungern** **Hertzogen** **zu** **Sachsen** **,** **Reise** **in**
德斯 荣根 - 祖 萨克森 , 雷塞 在

萨克森州的荣格恩·赫尔佐根 (Jungern Hertzogen zu Sachsen)，Reise in

- ['ɛŋgəlˌlænd][ˌju ɛn 'diː['neidəlɑːnt] , [pɔːrt] .
Franckreich **Engelland** **und** **Nederland** **,** **port** **.**
- 英格兰 和 荷兰 , 港口 .

英格兰和荷兰法兰克帝国，港口。

[ænd; ənd] [pleɪts]
and **plates**
和 盘子

盘子

['rʌʃə] ['ekstrə] , [gɪlt] [liːvz] [lɪps] . - * * *
russia **extra** **,** **gilt** **leaves** **Lips** **.** **1620** ***** ***** *****
俄罗斯 额外的 , 镀金 树叶 嘴唇 . - * * *

俄罗斯特产，镀金叶子，嘴唇。1620***

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **volume** **contains** **accounts** **of** **many** **of** **the**
这 体积 包含 账户 的 许多 的 这

该卷收录了许多关于……的记载

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv]
pictures **and** **curiosities** **in** **the** **royal** **palaces** **of**
图片 和 奇闻异事 在 这 皇家 宫殿 的

皇家宫殿中的图画和奇珍异宝

['westmɪnstər] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , & [siː] .
Westminster **,** **St** **.** **James** **,** **&** **c** **.**
威斯敏斯特 , 英石 . 詹姆斯 , & c .

威斯敏斯特、圣詹姆斯等。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪl] [kə'mens] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['pɔːrʃ(ə)n]
On **the** **following** **Monday** **will** **commence** **the** **sale** **of** **the** **theological** **portion**
在 这 下列的 周一 将要 开始 这 销售 的 这 神学 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
of **his** **collection** **,**
的 他的 收藏 ,

下周一将开始出售他收藏的神学部分。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

which	will	occupy	eight	days	,	and	conclude	on	the	4th	of	December	.
哪个	将要	占据	八	天	,	和	结束	在	这	4th	的	十二月	.

活动将持续八天，于12月4日结束。

[ðə; ði] ['seɪlz] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mesərz] . [es] . [liː] ['sɑːθəˌbiː] &

The	sales	are	entrusted	to	the	management	of	Messrs	.	S	.	Leigh	Sotheby	&
这	销售量	是	受托	到	这	管理	的	先生们	.	S	.	莉	苏富比	&

[ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] .

Co	.	of	Wellington	Street	.
合作	.	的	惠灵顿	街道	.

此次拍卖的销售工作委托给位于惠灵顿街的 S. Leigh Sotheby & Co. 公司进行管理。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['æʃər] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

We	have	also	received	from	Mr	.	Asher	of	Berlin	,
我们	有	还	已收到	从	先生	.	阿舍尔	的	柏林	,

我们还收到了来自柏林的阿舍尔先生的来信，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪblɪə'θikə] - — [ðə; ði] [seɪl] ['kætəlːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]

a	copy	of	the	Bibliotheca	Tieckiana	—	the	sale	catalogue	of	the	library	of
一个	复制	的	这	图书馆	-	—	这	销售	目录	的	这	图书馆	的

['lʊtvɪʃ] [tiːk] ,

Ludwig	Tieck	,
路德维希	铁克	,

《蒂克藏书目录》（Bibliotheca Tieckiana）副本——路德维希·蒂克藏书的销售目录，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːrmən]['poʊət] , ['nɑːvəlɪst] , [ænd; ənd]['krɪtɪk] .

the	distinguished	German	poet	,	novelist	,	and	critic	.
这	杰出的	德语	诗人	,	小说家	,	和	评论家	.

这位杰出的德国诗人、小说家和评论家。

[ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [kə'mens] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ɑːn][ðə; ði] 10th [dɪ'sembər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːrʃ(ə)n]

The	sale	will	commence	at	Berlin	on	the	10th	December	,	with	the	English	portion
这	销售	将要	开始	在	柏林	在	这	10th	十二月	,	和	这	英语	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

of	the	library	,
的	这	图书馆	,

拍卖会将于12月10日在柏林开始，首先拍卖的是图书馆的英文部分。

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] 2nd , 3rd , [ænd; ənd] 4th ['fəuliəuz] , [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ] [ɪn] [wɜːrks] [ɪ'lʌstrətɪv]

which	besides	the	2nd	,	3rd	,	and	4th	folios	,	is	particularly	rich	in	works	illustrative
哪个	除了	这	2nd	,	3rd	,	和	4th	对开本	,	是	特别	富有的	在	作品	举例说明

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

of	Shakespeare	,
的	莎士比亚	,

除了第二、三、四对开本之外，该书还特别收录了大量莎士比亚作品的例证。

[ænd; ənd][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dræmətɪsts]

and	of	translations	of	various	portions	of	our	great	dramatist's
和	的	翻译	的	各种各样的	部分	的	我们的	伟大的	剧作家的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

以及我们这位伟大剧作家作品中各个部分的译本。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [lɑːt] , [kəm'praizɪŋ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nɑːt] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,

The	following	lot	,	comprising	an	edition	,	we	believe	,	not	very	generally	known	,
这	下列的	很多	,	包括	一个	版	,	我们	相信	,	不是	非常	一般来说	已知	,

以下拍品包含一个我们认为不太为人所知的版本：

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][noʊts][ænd; ənd] ['kɑːments] [ʌv; əv][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['krɪtɪk]

and	containing	the	manuscript	notes	and	comments	of	so	profound	a	critic
和	包含	这	手稿	笔记	和	评论	的	所以	深刻的	一个	评论家

[æz; əz] ['lʊtvɪʃ] [tiːk] ,

as	Ludwig	Tieck	,
作为	路德维希	铁克	,

其中还包含了像路德维希·蒂克这样一位杰出评论家的手稿笔记和评论，

[ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrtʃəsər] .

ought	to	find	an	English	purchaser	.
应该	到	寻找	一个	英语	购买者	.

应该能找到英国买家。

- [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'rekʃnz]

2152	THE	PLAYS	OF	W	.	SHAKSPEARE	,	with	the	Corrections
-	这	演出	的	W	.	莎士比亚	,	和	这	更正

2152 W.莎士比亚戏剧集，附校勘误表

[ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

and	Illustrations	of	various	Commentators	,
和	插图	的	各种各样的	评论员	,

以及多位评论员的插图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [noʊts] [baɪ]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

to	which	are	added	Notes	by	Johnson	and
到	哪个	是	额外	笔记	经过	约翰逊	和

其中还添加了约翰逊的注释

['stiːvənz] . - [vɑːlz] .

Steevens	.	23	vols	.
史蒂文斯	.	-	卷	.

史蒂文斯。23卷。

[ˌdʒiː'ɑːr] .

gr	.
gr	.

gr.

[ɪn] 8vo .

in	8vo	.
在	8vo	.

8开本。

['beɪzl] - - -

Basil	1800	-	1802
罗勒	-	-	-

罗勒 1800-1802

" [ɛgzəmplɛr] [juˈniːk] [et][diː][lɑː] [plʌs] [grænd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

"	Exemplaire	unique	et	de	la	plus	grande	importance	,
"	范例	独特的	等	德	拉	加	格兰德	重要性	,

"独特且重要的典范，

[kɑːn'tɑːnən]['di'i'es] [noʊts] [sænz]['nɑːmbrə][diː][lɑː][meɪn][diː]

contenant	des	notes	sans	nombre	de	la	main	de
内容	德斯	笔记	无	名称	德	拉	主要的	德

无名称注释的内容

[em] . [tiːk] .

M	.	Tieck	.
M	.	铁克	.

M. Tieck。

[sɛs] [noʊts] - [lez] [fruːts] [-]
Ces notes renferment les fruits d'une
ces 笔记 - 莱斯 水果 沙丘

Ces 笔记 les Fruits d'une

['eɪ.tuːd][diː] [plʌs] [diː] - ['ænz][suə][lə][grænd] [pɔː'ɛt] , [pɑːr]
étude de plus de 40 ans sur le grand poète , par
研究 德 加 德 - 答案 苏尔 勒 盛大 诗人 , 帕

大诗人的第 40 首练习曲

[sʌn] [plʌs] [grænd] [trədʌktɝː] [et] [kɑːməntətɝː] , [et]
son plus grand traducteur et commentateur , et
儿子 加 盛大 翻译 等 评论员 , 等

儿子加上大翻译家和评论家等

[fɔːr'mɛnt] [lə] [tɛkst] [diː'ju][grænd] [uː'vrɑːʒ] [suə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
forment le texte du grand ouvrage sur Shakspeare ,
论坛 勒 文本 杜 盛大 作品 苏尔 莎士比亚 ,

莎士比亚的伟大作品的文本，

[prə'mɪs] [də'pwiː] [ˌes 'aɪ] ['lɔŋˌtɑ̃] .
promis depuis si longtemps .
承诺 自从 是 长时间 .

promis depuis si longtemps.

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔːg] ,
" One of the most curious articles in this catalogue ,
" 一 的 这 最多 好奇的 文章 在 这 目录 ,

"本目录中最令人好奇的文章之一，

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] ,
copies of which may be obtained from the London Agent for the sale ,
副本 的 哪个 可能 是 获得 从 这 伦敦 代理人 为了 这 销售 ,

副本可向伦敦销售代理索取。

['mɪstər] . ['nʌt] , [ʌv; əv][ðə; ði][strænd] , [ɪz][noʊ] . - , [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['lɪliːz] [saɪks] [kɔːrt] ['kɑːmədiːz]
Mr . Nutt , of the Strand , is No . 1965 , a copy of Lilly's Sixe Court Comedies
先生 . 纳特 , 的 这 斯特兰德 , 是 不 . - , 一个 复制 的 莉莉的 六 法庭 喜剧
,
,
,

《斯特兰德的纳特先生》是第1965号，是莉莉的《六部宫廷喜剧》的副本。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]
which had belonged to Oliver Cromwell , and appears to contain his
哪个 有 属于 到 奥利弗 克伦威尔 , 和 出现 到 包含 他的
['ɔːtəgræf] .
autograph .
签名 .

这件物品曾属于奥利弗·克伦威尔，而且似乎有他的亲笔签名。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] ['lɪtərerɪ] [men] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ,
There are few literary men who have not ,
那里 是 很少 文学 男人 WHO 有 不是 ,

很少有文坛人士没有过这样的经历。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][in'kwaiəriz] ,
in the course of some one or other of their inquiries ,
在 这 课程 的 一些 一 或者 其他 的 他们的 查询 ,

在他们的某些调查过程中，

[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
experienced **the** **difficulty** **there** **is** **in** **procuring** **copies** **of** **pamphlets** **which** **being**
经验丰富的 这 困难 那里 是 在 采购 副本 的 小册子 哪个 存在
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['tempəreri] ['ɪntrəst]
for **the** **most** **part** **originally** **published** **for** **purposes** **of** **temporary** **interest**
为了 这 最多 部分 起初 已发布 为了 目的 的 暂时的 兴趣
,
,
,

体会到了获取小册子副本的困难，因为这些小册子大多最初是为了满足人们的暂时兴趣而出版的。

[ɑːr; ər] ['rerli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ]['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wen] ['æftərwərdz] ['wɑːntɪd] [bɪ'kʌm]
are **rarely** **preserved** **by** **binding** **,** **and** **consequently** **when** **afterwards** **wanted** **become**
是 很少 保存完好 经过 结合 , 和 最后 什么时候 然后 通缉 变得
[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .
extremely **difficult** **of** **attainment** **.**
极其 难的 的 素养 .

很少能通过装订保存下来，因此，以后想要获得它们就变得极其困难。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['kætəlɔːg] ['pʌblɪʃt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːd] ,
We **all** **remember** **the** **valuable** **Catalogue** **published** **many** **years** **since** **by** **Mr** **.** **Rodd** **,**
我们 全部 记住 这 有价值的 目录 已发布 许多 年 自从 经过 先生 . 罗德 ,

我们都记得罗德先生多年前出版的那本极具价值的目录，

[ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [striːt] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɑːd] ,
of **Newport** **Street** **,** **the** **father** **of** **Mr** **.** **Thomas** **Rodd** **,**
的 纽波特 街道 , 这 父亲 的 先生 . 托马斯 罗德 ,

纽波特街居民，托马斯·罗德先生的父亲

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n]
and **have** **often** **regretted** **the** **loss** **of** **our** **copy** **of** **that** **extensive** **collection**
和 有 经常 后悔 这 损失 的 我们的 复制 的 那 广泛的 收藏
;
;
;
;

我们常常为丢失那份内容丰富的藏书而感到惋惜；

[ænd; ənd][wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ðə; ði]
and **we** **record** **now** **for** **the** **information** **of** **our** **readers** **the**
和 我们 记录 现在 为了 这 信息 的 我们的 读者 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['rʌsl] [smɪθ] ,
publication **by** **Mr** **.** **Russell** **Smith** **,**
发布 经过 先生 . 罗素 史密斯 ,

现将罗素·史密斯先生的出版物记录在案，供读者参考。

[ʌv; əv][fɔːr] .
of **4** **.**
的 4 .

4.

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , [ʌv; əv][pɑːrt][aɪ] . [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [juˈniːk]
Old **Compton** **Street** **,** **of** **Part** **I** **.** **of** **a** **Catalogue** **of** **a** **singular** **and** **unique**
老的 康普顿 街道 , 的 部分 我 . 的 一个 目录 的 一个 单数 和 独特的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
collection **of** **25** **,**
收藏 的 - ,

老康普顿街，第一部分，一个独特的25件藏品目录，

- ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn][trækts][ænd; ənd] ['pæmflɪts] : [kən'teɪnɪŋ] [aɪ] . [baɪ'ɑːgrəfi] , ['lɪtəreri]

000	ancient	and	modern	Tracts	and	Pamphlets	:	containing	I	.	Biography	,	Literary
-	古老的	和	现代的	小册子	和	小册子	:	包含	我	.	传	,	文学

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ; [iː] .

History	,	and	Criticism	;	II	.
历史	,	和	批评	;	二	.

000 古代和现代的论文和小册子：包括 I. 传记、文学史和批评；II.

['traɪəlz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ; [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [taɪ'pɑːgrəfi] ; [ˌaɪ 'viː] .

Trials	,	Civil	and	Criminal	;	III	.	Bibliography	and	Typography	;	IV	.
试验	,	民用	和	刑事	;	三、	.	参考书目	和	排版	;	第四	.

民事和刑事审判；三、书目和排版；四、

['herəldri] [ænd; ənd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [viː] . [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ; ['vaɪ, 'viː] . ['ɑːrkɪtektʃər] , ['peɪntɪŋ] ,

Heraldry	and	Family	History	;	V	.	Archæology	;	VI	.	Architecture	,	Painting	,
纹章学	和	家庭	历史	;	V	.	考古学	;	六年级	.	建筑学	,	绘画	,

[ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

and	Sculpture	;	VII	.
和	雕塑	;	七	.

纹章学和家族史；五、考古学；六、建筑、绘画和雕塑；七、

['mjuːzɪk] ; [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Music	;	VIII	.
音乐	;	八	.

音乐；第八章

[ˌmetə'fɪzɪks] .

Metaphysics	.
形而上学	.

形而上学。

['kwɪriːz] [stɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɪst] .

QUERIES	STILL	ON	OUR	LIST	.
查询	仍然	在	我们的	列表	.

待处理的问题。

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [taɪmz] , ['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['herəld] , [wen] [fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ] . ['sɛvən]

The	Times	,	Chronicle	,	and	Herald	,	when	first	established	I	.	7
这	《时代周刊》	,	编年史	,	和	先驱报	,	什么时候	第一的	已确立的	我	.	7

《泰晤士报》、《纪事报》和《先驱报》创刊之初，1.7

[lɔːrd] ['tʃætəmz] [spiːtʃ] [ɑːn] [ə'merɪkən] [stæmp][ækt] , [noʊts] [ʌv; əv][aɪ] . -

Lord	Chatham's	Speech	on	American	Stamp	Act	,	Notes	of	I	.	12
主	查塔姆的	演讲	在	美国人	邮票	行为	,	笔记	的	我	.	-

查塔姆勋爵关于美国印花税法案的演讲，第一卷第12页注释

[dɔːrn] , [ðə; ði] ['bʊkselər] [aɪ] . -

Dorne	,	the	Bookseller	I	.	12
多恩	,	这	书商	我	.	-

多恩，书商 I. 12

['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] [aɪ] . -

Henno	Rusticus	I	.	12
亨诺	魯斯蒂克斯	我	.	-

Henno Rusticus I. 12

[ðə; ði]['sɪgneɪ][ʌv; əv][ðə; ði][end][aɪ] . -

The	Signe	of	the	End	I	.	20
这	西格妮	的	这	结尾	我	.	-

终结的标志 I. 20

[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] [iː] . -

Lines	in	the	style	of	Suckling	II	.	20
线条	在	这	风格	的	乳	二	.	-

萨克林 II.20 风格的线条

- [sɔːŋ] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['hæmlət] [iː] . -

Pedlar's	Song	,	attributed	to	Shakspeare	,	and	Tradition	respecting	Hamlet	II	.	23
-	歌曲	,	归因于	到	莎士比亚	,	和	传统	尊重	村庄	二	.	-

《小贩之歌》（据传为莎士比亚所作）和关于《哈姆雷特》第二幕第二十三场的传统

[sɜːr] ['wɪljəm] ['skɪpˌwɪθ] [iː] . -

Sir	William	Skipwith	II	.	23
先生	威廉	斯基普威斯	二	.	-

威廉·斯基普威斯爵士二世.23

['θɪs(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][iː] . -

Thistle	of	Scotland	II	.	24
蓟	的	苏格兰	二	.	-

苏格兰蓟 II. 24

[sɜːr'moʊniːz]['sæŋktaɪ] - [iː] . -

Sermones	Sancti	Borromæi	II	.	27
布道	圣徒	-	二	.	-

圣博罗梅布道 II.27

['luːθər] [ænd; ənd][i'ræzməs] , [laɪnz] [ɑːn][iː] . -

Luther	and	Erasmus	,	Lines	on	II	.	27
路德	和	伊拉斯谟	,	线条	在	二	.	-

路德和伊拉斯谟，《论第二卷第27章》

['taʊər] ['rɔɪəl] [iː] . -

Tower	Royal	II	.	28
塔	皇家	二	.	-

皇家塔楼 II.28

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hɪl] [iː] . -

Constitution	Hill	II	.	28
宪法	爬坡道	二	.	-

宪法山 II.28

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letər] [iː] . -

Countess	of	Pembroke's	Letter	II	.	28
伯爵夫人	的	彭布罗克的	信	二	.	-

彭布罗克伯爵夫人的信 II.28

[tɛnɪsənz] ['sɜːrmən][ɑːn] [nel] ['gwɪn] [iː] . -

Tennison's	Sermon	on	Nell	Gwynne	II	.	28
坦尼森的	讲道	在	内尔	格温妮	二	.	-

田尼森对内尔·格温二世的布道。 28

['kɑːli] - [ə'pɑːlədʒi][iː] . -

Colley	Cibber's	Apology	II	.	29
科利	-	道歉	二	.	-

科利·西伯的《辩护》第二卷第29页

[waɪt] [glʌvz] [æt; ət]['meɪd(ə)n] [ə'saɪzɪz] [iː] . -
White Gloves at Maiden Assizes II . 29
白色的 手套 在 少女 巡回审判 二 . -

少女巡回审判中的白手套 II. 29

['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] [aɪ] . [eɪt]
Flemish Account I . 8
弗拉芒语 帐户 我 . 8

弗拉芒语记述 I. 8

[grɑːg] , ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][wɜːrd] [iː] . -
Grog , Origin of Word II . 28
格罗格 , 起源 的 单词 二 . -

格罗格酒，词源 II. 28

['bɪʃəp] ['bɑːnəbi] , [waɪ] ['leɪdi] - [bɜːrdz][soʊ] [kɔːld] [iː] . - { - }
Bishop Barnaby , why Lady - birds so called II . 28 { 46 }
主教 巴纳比 , 为什么 女士 - 鸟类 所以 称为 二 . - { - }

巴纳比主教，《瓢虫为何被称为瓢虫》第二部分 28{46}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[dʒəʊnz] - (['edmənd]) [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]
JONES ' (EDMUND) GEOGRAPHICAL , HISTORICAL AND RELIGIOUS ACCOUNTS OF
琼斯 - (埃德蒙) 地理 , 历史 和 宗教 账户 的
- , 8vo .
ABERYSTWITH , 8vo .
- , 8vo .

琼斯（埃德蒙）关于阿伯里斯特威斯的地理、历史和宗教记述，8开本。

- , - .
Trevecka , 1779 .
- , - .

特雷维卡，1779 年。

- . — [lɑː] ['roʊzə] [-] [pɑːntɪfəkə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CARTARI . — LA ROSA D'ORO PONTIFICA , ETC .
- . — 洛杉矶 罗莎 金牌 教宗 , ETC .

CARTARI.—LA ROSA D'ORO PONTIFICA 等。

4to .
4to .
4to .

4到。

[roʊm] . - .
Rome . 1681 .
罗马 . - .

罗马，1681年。

-	[drə'mætɪk]	[wɜːrks]	—	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	['vɑːljəm]	[ʌv; əv]	[wɪtɪŋhæmz]	[ɪ'dɪʃn]	,	[ɪn]
SHAKSPEARE'S	**DRAMATIC**	**WORKS**	**—**	**The**	**Fourth**	**Volume**	**of**	**WHITTINGHAM'S**	**Edition**	**,**	**in**
-	戏剧性	作品	一	这	第四	体积	的	惠廷厄姆的	版	,	在

['sɛvən][vɑːlz] .

7	**vols**	**.**
7	卷	.

莎士比亚戏剧作品集——惠廷厄姆版第四卷，共7卷。

24mo .

24mo	**.**
24mo	.

24个月

['tʃɪzwɪk] . - .

Chiswick	**.**	**1814**	**.**
奇斯威克	.	-	.

奇斯威克。1814年。

[em] . [siː] . [eɪtʃ] . [broʊməl] , [fest] - ['tæntsən] ['dɝː] ['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .

M	**.**	**C**	**.**	**H**	**.**	**BROEMEL**	**,**	**FEST**	**-**	**TANZEN**	**DER**	**ERSTEN**	**CHRISTEN**	**.**
M	.	C	.	H	.	布罗梅尔	,	节日	-	丹增	德尔	厄斯滕	克里斯汀	.

布罗梅尔女士，基督节坦森。

['jeinə] . - .

Jena	**.**	**1705**	**.**
耶拿	.	-	.

耶拿。1705年。

[bʌdənz] ['dɪskɔːrs] [fɔːr; fər] ['pɛrənts] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] .

BUDDEN'S	**DISCOURSE**	**FOR**	**PARENT'S**	**HONOUR**	**AND**	**AUTHORITIE**	**.**
巴登	话语	为了	父母	荣誉	和	权威	.

巴登论父母的荣誉和权威。

8vo . - .

8vo	**.**	**1616**	**.**
8vo	.	-	.

8vo.1616。

[ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [ɪn] ['læmz] [skɪnz] , [ɔːr] [oʊld] ['iːlɪz] [læmen'teiʃənz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

THE	**TWO**	**WOLVES**	**IN**	**LAMB'S**	**SKINS**	**,**	**OR**	**OLD**	**ELI'S**	**LAMENTATIONS**	**OVER**	**HIS**	**TWO**	**SONS**	**.**
这	二	狼	在	羊羔的	皮肤	,	或者	老的	伊莱的	哀歌	超过	他的	二	儿子们	.

披着羊皮的两匹狼，或老伊莱为他的两个儿子哀悼。

8vo . - .

8vo	**.**	**1716**	**.**
8vo	.	-	.

8vo.1716。

- [fɔːr] ['noʊtəb(ə)l]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

AVERELL'S	**FOUR**	**NOTABLE**	**HISTORIES**	**,**	**ETC**	**.**
-	四	值得注意的	历史	,	ETC	.

艾弗雷尔的四部著名历史著作等

4to . - .

4to	**.**	**1590**	**.**
4to	.	-	.

4至.1590。

['neɪtʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .

NATURE	**,**	**A**	**POEM**	**.**
自然	,	一个	诗	.

自然，一首诗。

['foʊlioʊ] . - .
Folio . **1736** .
对开本 . - .

对开本。1736年。

- ['plaʊmənz] [kəm'pleɪnt] .
BARNEFIELD'S **PLOWMAN'S** **COMPLAINT** .
- 农夫的 抱怨 .

巴恩菲尔德的农夫的抱怨。

4to . - .
4to . **1580** .
4to . - .

4至.1580。

['gɪlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [vɜːrs] . - .
GILL'S **INSTRUCTION** **FOR** **CHILDREN** , **in** **Verse** . **1709** .
鳃 操作说明 为了 孩子们 , 在 诗 . - .

吉尔儿童训诫诗。1709年。

- ['fɑːðɚz] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . - .
JERMIN'S **FATHER'S** **INSTITUTION** **OF** **HIS** **CHILD** . **1658** .
- 父亲的 机构 的 他的 孩子 . - .

杰尔明的父亲为他的孩子设立了机构。1658年。

['kuːpɚz] ([siː] . [piː] .) [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['rekərdz] .
COOPER'S **(** **C** . **P** . **)** **ACCOUNT** **OF** **THE** **MOST** **IMPORTANT** **PUBLIC** **RECORDS** .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 这 最多 重要的 民众 记录 .

库珀（CP）对最重要的公共记录的描述。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- . — [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] .
1832 . **—** **The** **First** **Volume** **of** .
- . — 这 第一的 体积 的 .

1832年——第一卷。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] ['dɚː] - .
PASSIONAEL **EFTE** **DAT** **LEVENT** **DER** **HELLIGEN** .
- efte DAT 莱文特 德尔 - .

热情的 EFTE DAT LEVENT DER HELLIGEN。

['foʊlioʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['beɪzl] .
Basil .
罗勒 .

罗勒。

- .
MDXXII .
- .

MDXXII。

['lɪvi] . — ['vɑːl] .
LIVY . **—** **Vol** .
莉薇 . — 沃尔 .

LIVY.—卷。

[aɪ] . [ʌv; əv] - [ɪ'dɪʃn] .
I . of Crevier's Edition .
我 . 的 - 版 .

I. 克雷维尔版。

[sɪks][vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['pærɪs] . - .
Paris . 1739 .
巴黎 . - .

巴黎，1739年。

* * * ['letərz] ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪsɪz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]
The matter is so generally understood with regard to the management of
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [wɜ:rks] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['edɪtər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'teɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['mænjʊskrɪpts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	**on**	**one**	**point**	**he**	**wishes**	**to**	**offer**	**a**	**few**	**words**	**of**	**explanation**	**to**	**his**
但	在	一	观点	他	愿望	到	提供	一个	很少	字	的	解释	到	他的

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

correspondents	**in**	**general**	**,**
通讯员	在	一般的	,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

and	**particularly**	**to**	**those**	**who**	**do**	**not**	**enable**	**him**	**to**	**communicate**	**with**
和	特别	到	那些	WHO	做	不是	使能够	他	到	交流	和

[ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn] [prɪnt] .

them	**except**	**in**	**print**	**.**
他们	除了	在	打印	.

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

They	**will**	**see**	**,**	**on**	**a**	**very**	**little**	**reflection**	**,**
他们	将要	看	,	在	一个	非常	小的	反射	,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

that	**it**	**is**	**plainly**	**his**	**interest**	**to**	**take**	**all**	**he**	**can**	**get**	**,**	**and**	**make**	**the**
那	它	是	显然	他的	兴趣	到	拿	全部	他	能	得到	,	和	制作	这

[moʊst] ,

most	**,**
最多	,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

and	**the**	**best**	**,**	**of**	**everything**	**;**
和	这	最好的	,	的	一切	;

而且是所有东西中最好的;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][begz][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

and	**therefore**	**he**	**begs**	**them**	**to**	**take**	**for**	**granted**	**that**	**their**
和	所以	他	乞求	他们	到	拿	为了	的确	那	他们的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,

communications	**are**	**received**	**,**
通讯	是	已收到	,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第03期，(Notes and Queries, Number 03,)
第3/3页

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbər] [berz] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	appreciated	,	even	if	the	succeeding	Number	bears	no	proof	of	it	.
和	感谢	,	甚至	如果	这	成功	数字	熊	不	证明	的	它	.

即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][felt][baɪ]

He	is	convinced	that	the	want	of	specific	acknowledgment	will	only	be	felt	by
他	是	确信	那	这	想	的	具体的	致谢	将要	仅有的	是	毛毡	经过

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrid]

those	who	have	no	idea	of	the	labour	and	difficulty	attendant	on	the	hurried
那些	WHO	有	不	主意	的	这	劳动	和	困难	服务员	在	这	慌忙

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] ,

management	of	such	a	work	,
管理	的	这样的	一个	工作	,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	of	the	impossibility	of	sometimes	giving	an	explanation	,
和	的	这	不可能	的	有时	给予	一个	解释	,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['raɪtər] ,

when	there	really	is	one	which	would	quite	satisfy	the	writer	,
什么时候	那里	真的	是	一	哪个	会	相当	满足	这	作家	,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔːr][nɑːn] - [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

for	the	delay	or	non	-	insertion	of	his	communication	.
为了	这	延迟	或者	非	-	插入	的	他的	沟通	.

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] ,

Correspondents	in	such	cases	have	no	reason	,
通讯员	在	这样的	案例	有	不	原因	,

在这种情况下，通讯员没有理由.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,

and	if	they	understood	an	editor's	position	they	would	feel	that	they	have	no	right	,
和	如果	他们	理解	一个	编辑的	位置	他们	会	感觉	那	他们	有	不	正确的	,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə][kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['ʌndər] - ['vælјuːd] ;

to	consider	themselves	under	-	valued	;
到	考虑	他们自己	在下面	-	有价值的	;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['edɪtərʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm]

but	nothing	short	of	personal	experience	in	editorship	would	explain	to	them
但	没有什么	短的	的	个人的	经验	在	编辑部	会	解释	到	他们

[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] .

the	perplexities	and	evil	consequences	arising	from	an	opposite	course	.
这	困惑	和	邪恶的	结果	产生	从	一个	对面的	课程	.

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

['pæskwɪn] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'tendid] [tu:; tə] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .

PASQUIN	will	find	his	suggestion	attended	to	very	shortly	.
帕斯奎因	将要	寻找	他的	建议	参加	到	非常	不久	.

帕斯奎因的建议很快就会得到采纳。

[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] — ['dʌblju:] . [bi:] . [bi:] . — [i:] . [eɪtʃ] . — [ɑ:r] . [vi:] . — ['fɪloʊ] . — [dʒeɪ] .

COMMUNICATIONS	RECEIVED	—	W	.	B	.	B	.	—	E	.	H	.	—	R	.	V	.	—	Philo	.	—	J	.
通讯	已收到	—	W	.	B	.	B	.	—	E	.	H	.	—	拉	.	V	.	—	菲洛	.	—	J	.

[bi:] . — - . — [dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . — ['dʌblju:] . — ['æŋgloʊ]['kæmbriən] ([wɪð; wɪθ] ['meni]

B	.	—	Philobiblion	.	—	J	.	M	.	W	.	—	W	.	—	Anglo	Cambrian	(	with	many
B	.	—	-	.	—	J	.	M	.	W	.	—	W	.	—	盎格鲁	寒武纪	(	和	许多

[θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]) . — [ə; eɪ] . [ti:] . — ['oʊdoʊ] . — [dʒeɪ] .

thanks	for	his	excellent	suggestion	)	.	—	A	.	T	.	—	Odo	.	—	J	.
谢谢	为了	他的	出色的	建议	)	.	—	一个	.	T	.	—	奥多	.	—	J	.

[mɪlənd] — [eɪ] . — [dʒi:] . [dʒeɪ] . [keɪ] . — [mə'leɪniən] .

Miland	—	L	.	—	G	.	J	.	K	.	—	Melanion	.
米兰德	—	L	.	—	G	.	J	.	K	.	—	黑黑色素	.

收到的通讯——WBB——EH——RV——Philo.——JB——Philobiblion.——JMW——W.——Anglo Cambrian（非常感谢他的出色建议）。——AT——Odo.——J. Miland——L.——GJK——Melanion。

['kɑ:ntents] [ænd; ənd]['ɪndeks] . — ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

CONTENTS	AND	INDEX	.	—	Our	correspondents	will	see	that	their	wish	for	a
内容	和	指数	.	—	我们的	通讯员	将要	看	那	他们的	希望	为了	一个

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][tu:; tə] [i:tʃ] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] .

Table	of	Contents	to	each	number	has	been	complied	with	.
桌子	的	内容	到	每个	数字	有	到过	遵命	和	.

目录和索引——我们的读者将会发现，他们希望每期都附上目录的愿望已经得到满足。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][laɪk] " [noʊts] [ænd; ənd]

We	are	fully	aware	how	much	the	value	of	a	work	like	"	NOTES	AND
我们	是	完全	意识到的	如何	很多	这	价值	的	一个	工作	喜欢	"	笔记	和

['kwɪri:z] " [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks] .

QUERIES	"	is	enhanced	by	a	good	INDEX	.
查询	"	是	增强型	经过	一个	好的	指数	.

我们完全意识到，像《注释与疑问》这样的作品，如果配有好的索引，其价值会大大提升。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊpiəs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] ,

It	is	intended	to	give	a	very	copious	one	at	the	end	of	each	volume	,
它	是	故意的	到	给	一个	非常	丰富	一	在	这	结尾	的	每个	体积	,

计划在每卷末尾提供非常丰富的附录。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌn][nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

so	as	to	make	the	work	one	not	merely	of	temporary	interest	,	but	of
所以	作为	到	制作	这	工作	一	不是	仅仅	的	暂时的	兴趣	,	但	的

['pɜ:rmənənt] [ju:'tɪləti] .

permanent	utility	.
永恒的	公用事业	.

从而使作品不仅具有暂时的兴趣，而且具有永久的实用价值。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] ['wɑ:ntɪd] .

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES	WANTED	.
图书	和	奇怪的	卷	通缉	.

求购书籍及零散书籍。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pru:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kli]

We	believe	that	this	will	prove	one	of	the	most	useful	divisions	of	our	weekly
我们	相信	那	这	将要	证明	一	的	这	最多	有用	部门	的	我们的	每周

[ʃi:t] .

Sheet	.
床单	.

我们相信这将是我们每周表格中最有用的部分之一。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni] [bʊk] [ɔːr] ['vaːljəm] ,

Gentlemen	**who**	**may**	**be**	**unable**	**to**	**meet**	**with**	**any**	**book**	**or**	**volume**	**,**
先生们	WHO	可能	是	无法	到	见面	和	任何	书	或者	体积	,

可能无法找到任何书籍或卷册的先生们

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][waːnt] , [meɪ] [biː; bi][ə'pɑːn] ['fəːniʃiŋ] [neɪm] , [deɪt] , [saɪz] ,

of	**which**	**they**	**are**	**in**	**want**	**,**	**may**	**be**	**upon**	**furnishing**	**name**	**,**	**date**	**,**	**size**	**,**
的	哪个	他们	是	在	想	,	可能	是	之上	家具	姓名	,	日期	,	尺寸	,

他们所需物品，可能需要提供姓名、日期、尺寸等信息。

& [siː] . , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [in'səːtid] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [friː] [ʌv; əv][kɔːst] .

&	**c**	**.**	**,**	**have**	**it**	**inserted**	**in**	**this**	**list**	**,**	**free**	**of**	**cost**	**.**
&	c	.	,	有	它	插入	在	这	列表	,	自由的	的	成本	.

等等，我们会免费将其添加到此列表中。

['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['vaːljəmz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə][send] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]

Persons	**having**	**such**	**volumes**	**to**	**dispose**	**of**	**are**	**requested**	**to**	**send**	**reports**	**of**
人	拥有	这样的	卷	到	处置	的	是	请求	到	发送	报告	的

[praɪs] ,

price	**,**
价格	,

拥有此类库存待售的人士请提交价格报告。

& [siː] . [tuː; tə]['mɪstər] . [bel] , ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] .

&	**c**	**.**	**to**	**Mr**	**.**	**Bell**	**,**	**our**	**Publisher**	**.**
&	c	.	到	先生	.	钟	,	我们的	出版商	.

等等，致我们的出版商贝尔先生。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] .

We	**have**	**received**	**many**	**complaints**	**of**	**a**	**difficulty**	**in**	**procuring**	**our**	**paper**	**.**
我们	有	已收到	许多	投诉	的	一个	困难	在	采购	我们的	纸	.

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

['evri] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['njuːz,vendə] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ɔːrdərd] ,

Every	**Bookseller**	**and**	**Newsvendor**	**will**	**supply**	**it**	**if**	**ordered**	**,**
每一个	书商	和	报童	将要	供应	它	如果	订购	,

所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后供货。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**gentlemen**	**residing**	**in**	**the**	**country**	**may**	**be**	**supplied**	**regularly**	**with**	**the**
和	先生们	居住	在	这	国家	可能	是	供应	经常	和	这

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

Stamped	**Edition**	**by**	**giving**	**their**	**orders**	**direct**	**to**	**the**	**publisher**	**,**
盖章	版	经过	给予	他们的	订单	直接的	到	这	出版商	,

居住在该国的绅士们可以通过直接向出版商订购，定期获得盖章版。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

Mr	**.**	**GEORGE**	**BELL**	**,**	**186**	**.**
先生	.	乔治	钟	,	-	.

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] (4s .

Fleet	**Street**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**Post**	**Office**	**order**	**for**	**a**	**quarter**	**(**	**4s**	**.**
舰队	街道	,	伴随	经过	一个	邮政	办公室	命令	为了	一个	四分之一	(	4s	.

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .

4d	**.**	**)**	**.**
4d	.	)	.

4d)。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz]
All **communications** **should** **be** **addressed** **To** **the** **Editor** **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES**
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询
, " - .
, **"** **186** **.**
, " - .

所有通讯均应寄给"注释与疑问"栏目的编辑，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . 8vo .
I **.** **and** **II** **.** **8vo** **.**
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

[praɪs] 28s .
Price **28s** **.**
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest] .
THE **JUDGES** **OF** **ENGLAND** **;** **from** **the** **time** **of** **the** **Conquest** **.**
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；自征服时期起。

[baɪ] ['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By **EDWARD** **FOSS** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ˌaɪ ˈtiː] [səˈplaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] — [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
" **It** **supplies** **what** **was** **much** **wanted** **—** **a** **regular** **and** **progressive** **account** **of**
" 它 补给品 什么 曾是 很多 通缉 — 一个 常规的 和 进步 帐户 的
['ɪŋglɪʃ] ['liːg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
English **legal** **institutions** **.**
英语 合法的 机构 .

"它提供了人们一直渴望的东西——对英国法律制度的定期和渐进的描述。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [ʌv; əv] ['meni] ['erərz] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [nuː] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
The **result** **is** **a** **correction** **of** **many** **errors** **,** **in** **addition** **of** **much** **new** **information** **,**
这 结果 是 一个 更正 的 许多 错误 , 在 添加 的 很多 新的 信息 ,

其结果是纠正了许多错误，并添加了大量新信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['strɪktli] ['liːg(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['eni]
and **a** **better** **general** **view** **of** **our** **strictly** **legal** **history** **than** **any**
和 一个 更好的 一般的 看法 的 我们的 严格 合法的 历史 比 任何
['ʌðər] ['dʒʊrɪst] ,
other **jurist** **,**
其他 法学家 ,

他对我国严格意义上的法律史有着比任何其他法学家都更深刻的理解。

[hɪ'stɔ:riən] , [ɔ:r] [baɪ'ɑ:grəfər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] . " — [ɪg'zæmɪnər] .

historian	,	or	biographer	had	hitherto	attempted	to	give	.	"	—	Examiner	.
历史学家	,	或者	传记作家	有	迄今为止	尝试过	到	给	.	"	—	考官	.

历史学家或传记作家此前都未能做到这一点。"——《观察家报》。

['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] , [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmənz] . { - }

LONGMAN	,	BROWN	,	GREEN	,	and	LONGMANS	.	{	47	}
朗文	,	棕色的	,	绿色的	,	和	朗文	.	{	-	}

朗文、布朗、格林和朗文出版社。{47}

[sɪks] [deɪz] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [stɑ:k] [ʌv; əv]

SIX	DAYS	SALE	of	the	First	Portion	of	the	Extensive	and	Valuable	STOCK	OF
六	天	销售	的	这	第一的	部分	的	这	广泛的	和	有价值的	库存	的

[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['bʊkselər] ,

BOOKS	of	the	late	eminent	Bookseller	,
图书	的	这	晚的	杰出	书商	,

已故著名书商的大量珍贵藏书首批进行为期六天的特价促销。

['mɪstər] . [θɑ:z] .

Mr	.	Thos	.
先生	.	托马斯	.

托马斯先生

['rɑ:d] , [ʌv; əv] [greɪt] ['nu:pɔ:rt] [stri:t] .

Rodd	,	of	Great	Newport	Street	.
罗德	,	的	伟大的	纽波特	街道	.

罗德，大纽波特街。

['mesərz] .

MESSRS	.
先生们	.

先生们

[es] . [li:] ['sɑ:θəˌbi:] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . ,

S	.	LEIGH	SOTHEBY	and	Co	.	,
S	.	利	苏富比	和	合作	.	,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.

[ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [wɜ:rks] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [wɪl] [sel]

Auctioneers	of	Literary	property	and	Works	illustrative	of	the	Fine	Arts	will	SELL
拍卖师	的	文学	财产	和	作品	举例说明	的	这	美好的	艺术	将要	卖

[baɪ] ['ɔ:kʃn] ,

by	AUCTION	,
经过	拍卖	,

文学作品和美术作品的拍卖行将通过拍卖方式出售这些作品。

[æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [θri:] .

at	their	House	,	3	.
在	他们的	房子	,	3	.

在他们家，3.

['welɪŋtən] [stri:t] , [strænd] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['noʊv] . - [ænd; ənd] [faɪv] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪz] ,

Wellington	Street	,	Strand	,	on	MONDAY	,	Nov	.	19	and	Five	following	Days	,
惠灵顿	街道	,	斯特兰德	,	在	周一	,	十一月	.	-	和	五	下列的	天	,

11月19日星期一及之后五天，斯特兰德惠灵顿街，

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] ,

the	First	Portion	of	the	extensive	and	Valuable	,
这	第一的	部分	的	这	广泛的	和	有价值的	,

广泛而宝贵的第一部分，

[stɑːk] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['bʊkselər] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['rɑːd] , [ʌv; əv] [greɪt]
STOCK **of** **BOOKS** **of** **the** **late** **eminent** **Bookseller** **Mr** **.** **Thomas** **Rodd** **,** **of** **Great**
库存 的 图书 的 这 晚的 杰出 书商 先生 . 托马斯 罗德 , 的 伟大的
['nuːpɔːrt] [striːt] , ['lʌndən] ;
Newport **Street** **,** **London** **;**
纽波特 街道 , 伦敦 ;

已故著名书商托马斯·罗德先生（伦敦大纽波特街）的藏书；

[kəm'praizɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] , ['ænsɛlm] ([piː] .) [ɪs'twɑːr]
comprising **among** **other** **important** **works** **,** **Anselme** **(** **P** **.** **)** **Histoire**
包括 之中 其他 重要的 作品 , 安塞尔姆 (P .) 组织

其中包括安塞尔姆（P.）《历史》等重要作品。

- [et] - [diː][lɑː]['meɪzən] [rɔi'æl] [diː] [fræns] , [naɪn][vɑːlz] . ,
Généalogique **et** **Chronologique** **de** **la** **Maison** **Royale** **de** **France** **,** **9** **vols** **.** **,**
- 等 - 德 拉 Maison 皇家 德 法国 , 9 卷 . ,

法国皇家之家的系谱与年代学，9 卷，

[ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] , [ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] ;
a **fine** **copy** **of** **the** **best** **edition** **,** **on** **large** **paper** **;**
一个 美好的 复制 的 这 最好的 版 , 在 大的 纸 ;

精装本，最佳版本，大纸印刷；

- ([ɑːr] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['hɑɹtfəˠd] , [θriː]
Clutterbuck's **(** **R** **.** **)** **History** **and** **Antiquities** **of** **the** **County** **of** **Hertford** **,** **3**
- (拉 .) 历史 和 古董 的 这 县 的 赫特福德 , 3
[vɑːlz] . , [lɑːrdʒ]['peɪpər] ,
vols **.** **,** **large** **paper** **,**
卷 . , 大的 纸 ,

Clutterbuck（R.）《赫特福德郡历史与古迹》，3卷，大开本，

[ˌʌn'kʌt] ; [krɪ'stiːnə] [ʌv; əv]['piːzə] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɑːrmz] [ænd; ənd][ʌv; əv] - , [baɪ]['kækstən] ,
uncut **;** **Christina** **of** **Pisa** **,** **the** **Fayt** **of** **Armes** **and** **of** **Chyvalrye** **,** **by** **Caxton** **,**
未剪辑版 ; 克里斯蒂娜 的 比萨 , 这 费特 的 武器 和 的 - , 经过 卡克斯顿 ,

未删节版；比萨的克里斯蒂娜，《武器与骑士的法伊特》，作者：卡克斯顿

[ɪn] ['rʌʃə] ['ekstrə] , [baɪ] ['luːɪs] ; - ['feiblz] , [ə; eɪ]['veri] [rer] [ɪ'dɪʃn] , [baɪ][ɑːr] . - ,
in **Russia** **extra** **,** **by** **Lewis** **;** **Æsop's** **Fables** **,** **a** **very** **rare** **edition** **,** **by** **R** **.** **Pynson** **,**
在 俄罗斯 额外的 , 经过 刘易斯 ; - 寓言 , 一个 非常 稀有的 版 , 经过 拉 . - ,

刘易斯著《俄罗斯增刊》；R·平森著《伊索寓言》珍稀版本

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd] ; ['krɪtɪsi]['sækri] , [ə; eɪ] [faɪn]['kɑːpi] , [ɪn] - [vɑːlz] . ; [duː'mɑːnt][et]
unknown **and** **undescribed** **;** **Critici** **Sacri** **,** **a** **fine** **copy** **,** **in** **13** **vols** **.** **;** **Dumont** **et**
未知 和 未描述 ; 评论 神圣的 , 一个 美好的 复制 , 在 - 卷 . ; 杜蒙 等
[ruː'sɛt] ,
Rousset **,**
鲁塞特 ,

未知且未描述；《圣经典辞典》，精装本，共13卷；杜蒙和鲁塞出版社

[kɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] [ˌdɪplə'mætɪk] [diː'ju] [drɔɪt] ['di'i'es][dʒenz] , [ə; eɪ] [faɪn]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['truːli]
Corps **Universel** **Diplomatique** **du** **Droit** **des** **Gens** **,** **a** **fine** **copy** **of** **this** **truly**
兵团 普遍 外交官 杜 所有权 德斯 基因 , 一个 美好的 复制 的 这 真的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] ,
important **work** **,**
重要的 工作 ,

《Cors Universel Diplomatique du Droit des Gens》是这部真正重要著作的精美副本，

[ɑːn][lɑːrdʒ]['peɪpər] , [ɪn] - [vɑːlz] . ;
on **large** **paper** **,** **in** **30** **vols** **.** **;**
在 大的 纸 , 在 - 卷 . ;

大开本，共30卷；

['ɛdməndsən] ([dʒeɪ] .) - - , [sɪks][vɑ:lz] .
Edmondson (J .) Baronagium Genealogicum , 6 vols .
埃德蒙森 (J .) - - , 6 卷 .

Edmondson (J.) Baronagium Genealogicum，6 卷。

[lɑ:rdʒ]['peɪpər] ; ['dʌgdeɪlz] [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z] - , [ə; eɪ][faɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɑ:pi] , [ɪn] ['rʌʃə] ['ekstrə] ;
large paper ; Dugdale's Origines Juridiciales , a fine illustrated copy , in Russia extra ;
大的 纸 ; 杜格代尔的 起源 - , 一个 美好的 插图 复制 , 在 俄罗斯 额外的 ;
- [et] - [θɪ'sɔ:rəs] [æntɪkwəteɪtəm] ,
Grævii et Gronovii Thesaurus Antiquitatem ,
- 等 - 同义词库 古物 ,

大纸；杜格代尔的《司法起源》，精美插图本，俄罗斯版； Grævii et Gronovii 同义词库 Antiquitatem，

- [vɑ:lz] . ;
34 vols . ;
- 卷 . ;

34卷;

[hɑ:lɪnʃɛdz] ([ɑ:r] .) ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [blæk] ['letər] , [ə; eɪ]
Holinshed's (R .) Chronicles of England , Scotland , and Ireland , black letter , a
霍林谢德 (拉 .) 编年史 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 黑色的 信 , 一个
[tʃɔɪs] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] ;
choice copy of the best edition ;
选择 复制 的 这 最好的 版 ;

霍林谢德（R.）《英格兰、苏格兰和爱尔兰编年史》，黑体字，最佳版本的精选本;

['græftənz] ['krɑ:nɪk(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ] , [faɪn]['kɑ:pi] , [baɪ][si:] . ['lu:ɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl]
Grafton's Chronicle at large , fine copy , by C . Lewis , from the Grenville
格拉夫顿的 编年史 在 大的 , 美好的 复制 , 经过 C . 刘易斯 , 从 这 格伦维尔
[kə'lekʃ(ə)n] ;
Collection ;
收藏 ;

《格拉夫顿编年史》大全，精装本，C. Lewis 著，格伦维尔收藏;

- [krɔ'nik] , [lɑ:rdʒ]['peɪpər] , ['veri] [skers] ; ['pɛlɚɪn] ['ɜ:vrəz] [suə][lez] - ;
Monstrelet Chroniques , large paper , very scarce ; Pellerin Oeuvres sur les Médailles ;
- 编年史 , 大的 纸 , 非常 稀少 ; 佩勒兰 作品 苏尔 莱斯 - ;
[-] ([lɔ:rd]) [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][trækts] ,
Somer's (Lord) Collection of Tracts ,
萨默斯 (主) 收藏 的 小册子 ,

Monstrelet Chroniques，大纸，非常稀有； Pellerin Oeuvres sur les Médailles；萨默（勋爵）的小册子收藏，

[baɪ][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , - [vɑ:lz] . , ['rʌʃə] ['ekstrə] ; ['sɚ.tiz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [fɔ:r]
by Sir Walter Scott , 13 vols . , Russia extra ; Surtees ' History of Durham , 4
经过 先生 沃尔特 斯科特 , - 卷 . , 俄罗斯 额外的 ; 苏尔蒂斯 - 历史 的 达勒姆 , 4
[vɑ:lz] . ;
vols . ;
卷 . ;

沃尔特·斯科特爵士著，13卷，另附《俄罗斯史》；苏尔蒂斯著，《达勒姆历史》，4卷;

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [ˌtɛm'pɛstə] , [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . ;
a large Collection of the Works of Tempesta , in 2 vols . ;
一个 大的 收藏 的 这 作品 的 暴风雨 , 在 2 卷 . ;

坦佩斯塔作品集，共两卷;

['braɪənz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] , [ɪk'stensɪvli] ['ɪləstreɪtɪd]
Bryan's Biographical Dictionary of Painters and Engravers , extensively illustrated
布莱恩的 传记 字典 的 画家 和 雕刻师 , 广泛地 插图
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] - [pleɪts] ;
with an assemblage of 2500 plates ;
和 一个 装配 的 - 盘子 ;

布莱恩的《画家和雕刻家传记词典》，配有 2500 幅图版，图文并茂;

['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ; ['veriəs] [wɜːrks][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə'merɪkə] , ['praɪvət] [ækts]
Versions **of** **the** **Scriptures** **;** **various** **Works** **relating** **to** **America** **,** **Private** **Acts**
版本 的 这 经文 ; 各种各样的 作品 相关 到 美国 , 私人的 使徒行传
[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
of **Parliament** **,**
的 议会 ,

圣经的各种版本；与美国相关的各种著作；议会私人法案；

[rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd][trækts] , ['pædʒənt] , & [siː] .
rare **and** **curious** **Historical** **Pieces** **and** **Tracts** **,** **Pageants** **,** **&** **c** **.**
稀有的 和 好奇的 历史 件 和 小册子 , 选美比赛 , & c .

珍稀奇特的历史文物和小册子、庆典等等。

[eɪt] ['deɪz] [seɪl] [ʌv; əv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] ,
EIGHT **DAY'S** **SALE** **of** **highly** **interesting** **British** **Historical** **PORTRAITS** **,**
八 天 销售 的 高度 有趣的 英国 历史 肖像 ,

英国历史肖像画限时八天特价促销，精彩纷呈！

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]
forming **the** **Second** **Portion** **of** **the** **very** **important** **and** **valuable** **Stock** **of**
成型 这 第二 部分 的 这 非常 重要的 和 有价值的 库存 的
[prɪnts] ,
Prints **,**
印刷 ,

构成这批极其重要且珍贵的版画存货的第二部分，

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['mesərz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒiː] . [smɪθ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] , [wel] -
the **Property** **of** **Messrs** **.** **W** **.** **and** **G** **.** **Smith** **,** **the** **long** **-** **established** **,** **well** **-**
这 财产 的 先生们 . W . 和 G . 史密斯 , 这 长的 - 已确立的 , 出色地 -
[noʊn] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ,
known **,** **and** **eminent** **Printsellers** **,**
已知 , 和 杰出 印刷商 ,

为历史悠久、声名卓著的版画商 W. 和 G. Smith 先生所有。

[ʌv; əv] [laɪl] [striːt] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] .
of **Lisle** **Street** **,** **having** **retired** **from** **Business** **.**
的 莱尔 街道 , 拥有 退休 从 商业 .

居住在利斯尔街，已从商界退休。

['mesərz] .
MESSRS **.**
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['prɑːpərti][ænd; ənd][wɜːrks]
S **.** **LEIGH** **SOTHEBY** **and** **Co** **.** **,** **Auctioneers** **of** **Literary** **Property** **and** **Works**
S . 利 苏富比 和 合作 . , 拍卖师 的 文学 财产 和 作品
[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,
illustrative **of** **the** **Fine** **Arts** **,**
举例说明 的 这 美好的 艺术 ,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃn] , [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [θriː] .
will **SELL** **by** **AUCTION** **,** **at** **their** **House** **,** **3** **.**
将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房子 , 3 .

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dɛk][θriː] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] (
Wellington Street , Strand , on MONDAY , Dec 3 , and Seven following Days (
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 12月 3 , 和 七 下列的 天 (
['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]) ,
Sunday excepted) ,
星期日 例外) ,

12月3日星期一及之后七天（星期日除外），斯特兰德惠灵顿街

[æt; ət][wʌn] [prɪ'saɪsli] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði]['sekənd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]
at One precisely each day , the Second Portion of the important and valuable
在 一 恰恰 每个 天 , 这 第二 部分 的 这 重要的 和 有价值的
[stɑːk] [ʌv; əv] [prɪnts] ,
STOCK of PRINTS ,
库存 的 印刷 ,

每天一点整，第二部分重要而珍贵的印刷品库存，

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv]['mesərz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒiː] . [smɪθ] ;
the property of Messrs . W . and G . Smith ;
这 财产 的 先生们 . W . 和 G . 史密斯 ;

W. 和 G. Smith 先生的财产；

[kəm'praizɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
comprising one of the most numerous and interesting collections of British
包括 一 的 这 最多 很多的 和 有趣的 收藏 的 英国
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] ['evər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
historical portraits ever offered for sale ,
历史 肖像 曾经 提供 为了 销售 ,

其中包括有史以来出售过的数量最多、最有趣的英国历史肖像收藏之一。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][væst]['nʌmbər][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [rer] [prɪnts][baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]
and containing a vast number of extremely rare prints by the most eminent
和 包含 一个 广阔的 数字 的 极其 稀有的 印刷 经过 这 最多 杰出
['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvər] ,
English engravers ,
英语 雕刻师 ,

其中包含大量由英国最杰出的雕版师创作的极其珍贵的版画作品。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][kən'dɪʃ(ə)n] ,
generally in the finest condition ,
一般来说 在 这 最好的 状况 ,

一般而言，状态极佳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][faɪn] [pruːfs] [ænd; ənd][prɪnts]['æftər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][sɜːr]
and a large number of fine proofs and prints after the works of Sir
和 一个 大的 数字 的 美好的 证明 和 印刷 后 这 作品 的 先生
['dʒɔʃwə] ['renldz] .
Joshua Reynolds .
约书亚 雷诺兹 .

还有大量根据约书亚·雷诺兹爵士的作品制作的精美样张和印刷品。

[meɪ] [biː; bi] [vjuːd] [fɔːr] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz] [hæd; həd] .
May be viewed four days prior to the sale and catalogues had .
可能 是 已查看 四 天 事先的 到 这 销售 和 产品目录 有 .

拍卖会前四天可查看拍卖品及目录。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['ɑːksfərd]
UNIVERSITY PRESS , OXFORD
大学 按 , 牛津

牛津大学出版社

[bʊks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .
Books **recently** **Published** **.**
图书 最近 已发布 .

近期出版的书籍。

[ə; eɪ] [griːk] - ['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkɑːn] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][wɜːrk][ʌv; əv][ef] . ['pæsoʊ] , [baɪ] ['henri]
A **GREEK** **-** **ENGLISH** **LEXICON** **,** **based** **on** **the** **German** **work** **of** **F** **.** **Passow** **,** **by** **Henry**
一个 希腊语 - 英语 词汇 , 基于 在 这 德语 工作 的 F . 帕索夫 , 经过 亨利
[dʒɔːrdʒ] ['lɪdəl] ,
George **Liddell** **,**
乔治 利德尔 ,

亨利·乔治·利德尔根据F. Passow的德语著作编写的希腊语-英语词典

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [skɔt] , [em] . [ə; eɪ] . [θɜːrd] [ɪ'dɪʃnz] , [kraʊn] 4to .
M **.** **A** **.** **,** **and** **Robert** **Scott** **,** **M** **.** **A** **.** **Third** **editions** **,** **crown** **4to** **.**
M . 一个 . , 和 罗伯特 斯科特 , M . 一个 . 第三 版本 , 王冠 4to .

MA，以及 Robert Scott，MA 第三版，皇冠 4to。

2l .
2l **.**
2l .

2升。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

[ɪn] ['bɔrdz] ; 2l . 12s .
in **boards** **;** **2l** **.** **12s** **.**
在 板 ; 2l . 12s .

板式；2升。12先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] ['rʌʃə] .
in **Russia** **.**
在 俄罗斯 .

在俄罗斯。

[ə; eɪ]['leksɪkɑːn] , ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [skuːlz] , [ə'brɪdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːk] -
A **LEXICON** **,** **chiefly** **for** **the** **use** **of** **Schools** **,** **abridges** **from** **the** **Greek** **-**
一个 词汇 , 主要 为了 这 使用 的 学校 , 节选 从 这 希腊语 -
['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkɑːn][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['lɪdəl] ,
English **Lexicon** **of** **H** **.** **G** **.** **Liddell** **,**
英语 词汇 的 H . G . 利德尔 ,

一部主要供学校使用的词典，节选自 H.G. Liddell 的希腊语-英语词典。

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɑːr] . [skɔt] , [em] . [ə; eɪ] . , [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [skwer] 12mo .
M **.** **A** **.** **,** **and** **R** **.** **Scott** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **Third** **edition** **,** **square** **12mo** **.**
M . 一个 . , 和 拉 . 斯科特 , M . 一个 . , 第三 版 , 正方形 12mo .

MA，以及 R. Scott，MA，第三版，方形 12 开本。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] ; 9s .
in boards ; 9s .
在 板 ; 9s .

在板子上；9。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

- - ['ru:dɪmənts] [ɪn] ['ju:sʊm] [skɑ:lɜ-əm] .
GRÆCÆ GRAMMATICÆ Rudiments in usum Scholarum .
- - 基本原理 在 乌苏姆 学术 .

GRÆCÆ GRAMMATICÆ usum Scholarum 中的基础知识。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] , 12mo .
Seventh Edition , 12mo .
第七 版 , 12mo .

第七版，12开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] ; 4s .
in boards ; 4s .
在 板 ; 4s .

以板为单位；4s。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

- [et] [loʊŋgi:ni] [rɪ'tɔ:rɪkə] [i:]
APSINIS ET LONGINI RHETORICA e
- ET 隆吉尼 修辞学 e

阿普西尼和隆吉尼修辞学

- [em'esiz] . ,
Codicibus MSS . ,
- MSS . ,

手稿汇编，

- - - - ['dʒoʊ] .
adhibita Supellectili Ruhukeniana recensuit Joh .
- - - - 约翰 .

Adhibita Supellectili Ruhukeniana recensuit 约翰。

- .
Bakius .
- .

巴基乌斯。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] [eks] [rɪˌsɛn'soʊni] [dʒiː] . - .
DEMOSTHENES ex recensione G . Dindorfii .
德摩斯梯尼 前任 评论 G . - .

德摩斯梯尼 (DEMOSTHENES) 改编自 G. Dindorfii。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[aɪ] . — [ˌaɪ 'viː] .
I . — IV .
我 . — 第四 .

I.—IV.

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['tɛkstəs] . 2l .
Textus . 2l .
textus . 2l .

Textus. 2l.

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[viː] . ['vaɪ, 'viː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
V . VI . VII .
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

- - .
Annotationes Interpretum .
- - .

Annotationes Interpretum.

1l .
1l .
1l .

1升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[ˌetimə'lɔdʒikən] ['mægnəm] [sju:] [vi:ri:əs] ['leksɪkɑ:n] - - [ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z] - [eks]
ETYMOLOGICON MAGNUM seu verius Lexicon sæpissime vocabulorum origines indagans ex
词源学 马格南 seu 真理 词汇 - - 起源 - 前任
['plʊrɪbəs] - - - [ɑ:noʊnɪmi] - ['ɑ:prə] - .
pluribus Lexicis Scholiastis Grammaticis anonymi cujusdam Opera concinnatum .
合众 - - - 匿名 - 歌剧 - .

词源学 MAGNUM seu verius Lexicon sæpissime vocabulorum 起源于 Indagans ex pluribus Lexicis Scholiastis Grammaticis anonymi cujusdam Opera concinnatum。

[æd] ['kɑ:d] .
Ad Codd .
广告 科德 .

阿德·科德。

[em'esiz] .
MSS .
MSS .

手稿。

- [et] ['noʊtɪs] [ˌveri'ɔ:rəm; ˌ væri'ɔ:rəm] - [ti:] . ['geɪsfərd] , [es] . [ti:] . [pi:] . ['foʊlioʊ] .
recensuit et notis variorum instruxit T . Gaisford , S . T . P . Folio .
- 等 通知 集注 - T . 盖斯福德 , S . T . P . 对开本 .

T. Gaisford，STP Folio 中的重新审查和通知。

3l .
3l .
3l .

3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ɪn] ['bɔrdz] ; 4l . [baʊnd] .
in boards ; 4l . bound .
在 板 ; 4l . 边界 .

装订成册；4升。

- - , [sɛkʌndi] - - .
RELIQUIÆ SACRÆ , secundi tertiique sæculi .
- - , 第二 - - .

RELIQUIÆ SACRÆ，第二个 sæculi。

[æd]['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz][em'esiz] - - - [mɑːr'taɪnəs][dʒoʊ'siːfəs] [raʊθ] , [es] . [tiː] .
Ad codices MSS recensuit notisque illustravit Martinus Josephus Routh , S . T .
广告 手抄本 MSS - - - 马丁努斯 约瑟夫斯 鲁斯 , S . T .
[piː] . - [es] . - ['ɑːksɑːn] .
P . collegii S . Magdalenæ Oxon .
P . - S . - 牛津 .

Ad codices MSS recensuit notisque illustravit Martinus Josephus Routh, STP collegii S. Magdalenæ Oxon。

- .
Præses .
- .

普雷塞斯。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . 8vo .
V . 8vo .
V . 8vo .

V. 8vo.

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[sɑːfəklɪs] - [et] [fræg'mɛntə] , [eks] [rɪˌsɛn'soʊni] [et] [kʌm] ['noʊtɪs][dʒiː] . - .
SOPHOCLIS Tragoediæ et Fragmenta , ex recensione et cum notis G . Dindorfii .
索福克勒斯 - 等 片段 , 前任 评论 等 精液 通知 G . - .

索福克利斯《Tragoediæ et Fragmenta》，前审稿和通知 G. Dindorfii。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Third Edition , 2 vols .
第三 版 , 2 卷 .

第三版，共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

13s .
13s .
13s .

13秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

['viːtəs] [ˌtɛstə'mɛntəm] [eks] [vɛr'zjoːne] [sɛptəwədʒɪntə] - , [sɪ'kʌndəm] [ɪg'zemplɑːr] [vætɪkənəm]
VETUS **TESTAMENTUM** **ex** **Versione** **Septuaginta** **Interpretum** **,** **secundum** **Exemplar** **Vaticanum**
维图斯 遗嘱 前任 版本 七重奏 - , 第二 范例 梵蒂冈
- - .
Romæ **editum** **.**
- - .

VETUS TESTAMENTUM ex Versione Septuaginta Interpretum, secundum Exemplar Vaticanum Romæ editum.

- [poʊtiːɚ][və'raɪɪtəz][koʊdaɪsəs] - . [θriː][vɑːlz] .
Accedit **potior** **varietas** **codicis** **Alexandrini** **.** **3** **vols** **.**
- 波蒂奥 varietas 《科迪斯》 - . 3 卷 .

请参阅 Alexandrini 的 potior varietas codicis Alexandrini。 3 卷。

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

13s .
13s **.**
13s .

13秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] .
in **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

['nəʊvəm] [ˌtɛstə'mɛntəm] -
NOVUM **TESTAMENTUM** **GRÆCUM**
新 遗嘱 -

新约希腊文

- ['pærəˌlɛlə] [es] . - ['ləjkə] , [nɛknən] ['viːtəs] - - [et]['kænəˌniːz] -
Accedunt **parallela** **S** **.** **Scripturæ** **loca** **,** **necnon** **vetus** **capitulorum** **notatio** **et** **canones** **Eusebii**
- 平行线 S . - 本地 , 死灵族 维图斯 - - 等 教规 -
, 18mo , 4s .
, **18mo** **,** **4s** **.**
, 18mo , 4s .

Accedunt paralla S. Scripturæ loca, necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii, 18mo, 4s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn] ['bɔrdz] .
in **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːr] ['vɑːljəmz] ['niːtli] [baʊnd] ['juːnɪfɔːrm] , [ɪn][oʊld] [staɪl] 1l . 12s .

The	above	4	volumes	neatly	bound	uniform	,	in	old	style	1l	.	12s	.
这	多于	4	卷	整齐地	边界	制服	,	在	老的	风格	1l	.	12s	.

以上4卷装订整齐统一，采用旧式装订，每卷1英镑12先令。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'siːdɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	HISTORY	OF	CONFERENCES	,	and	other	proceedings	connected	with	the
一个	历史	的	会议	,	和	其他	诉讼程序	连接	和	这

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,

Revision	of	the	Book	of	Common	Prayer	,
修订	的	这	书	的	常见的	祷告	,

与修订《公祷书》相关的会议及其他程序的历史

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1558	to	1690	.
从	-	到	-	.

从1558年到1690年。

[baɪ]['edwərd] ['kɑːrˌdwɛl] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .

By	Edward	Cardwell	,	D	.	D	.	,	Principal	of	St	.	Alban's	Hall	.
经过	爱德华	卡德威尔	,	D	.	D	.	,	主要的	的	英石	.	阿尔班的	大厅	.

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , 8vo .

Third	Edition	,	8vo	.
第三	版	,	8vo	.

第三版，8开本。

7s . { - }

7s	.	{	48	}
7s	.	{	-	}

7秒.{48}

[klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

CLARENDON'S	HISTORY	OF	THE	REBELLION	AND	CIVIL	WARS	IN	ENGLAND	,
克拉伦登的	历史	的	这	叛乱	和	民用	战争	在	英格兰	,

克拉伦登所著《英国叛乱与内战史》

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ɪn]['aɪərlənd] ,

together	with	an	Historical	View	of	the	Affairs	in	Ireland	,
一起	和	一个	历史	看法	的	这	事务	在	爱尔兰	,

以及对爱尔兰事务的历史回顾，

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['kerfəli] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [prɪ'zɜːrv]

now	for	the	first	time	carefully	printed	from	the	original	MS	.	preserved
现在	为了	这	第一的	时间	小心	打印	从	这	原来的	多发性硬化症	.	保存完好

[ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] .

in	the	Bodleian	Library	.
在	这	博德利图书馆	图书馆	.

现在，本书首次根据保存在博德利图书馆的原始手稿精心印刷而成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌsʌb'dʒɔɪnd][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['wɔrbɜ-tən] .

To	which	are	subjoined	the	Notes	of	Bishop	Warburton	.
到	哪个	是	并列	这	笔记	的	主教	沃伯顿	.

其后附有沃伯顿主教的注释。

['sɛvən][vɑːlz] .

7	vols	.
7	卷	.

7卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2l . 10s .
2l . 10s .
2l . 10s .

2升10秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] [wɜːrks] .
BISHOP JEWEL'S WORKS .
主教 珠宝的 作品 .

主教珠宝作品。

[baɪ] [rev] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [dʒɛlf] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] . [eɪt][vɑːlz] . 8vo .
By Rev . R . W . JELF , D . D . A New Edition . 8 vols . 8vo .
经过 牧师 . 拉 . W . 杰尔夫 , D . D . 一个 新的 版 . 8 卷 . 8vo .

作者：RW JELF牧师，神学博士。新版。8卷。8开本。

3l . 12s .
3l . 12s .
3l . 12s .

3升。12秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

['pɪrsənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] .
PEARSON'S EXPOSITION OF THE CREED .
皮尔逊 展览 的 这 信条 .

皮尔逊对信条的阐释。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . ['bɜːrtn] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Revised and corrected by the Rev . E . BURTON , D . D . A New Edition , 2 vols .
修改 和 已更正 经过 这 牧师 . E . 伯顿 , D . D . 一个 新的 版 , 2 卷 .

由 E. BURTON 牧师（神学博士）修订和校正，新版，2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[θriː] ['prɪmər] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
THREE **PRIMERS** **put** **forth** **in** **the** **reign** **of** **King** **Henry** **the** **Eighth** **.**
三 引物 放 前进 在 这 在位 的 国王 亨利 这 第八 .

亨利八世国王统治时期出版的三本启蒙读物。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
A **New** **Edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

9s .
9s **.**
9s .

9秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

- ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kə'nektɪd] .
SHUCKFORD'S **SACRED** **AND** **PROFANE** **HISTORY** **OF** **THE** **WORLD** **CONNECTED** **.**
- 神圣 和 亵渎 历史 的 这 世界 连接 .

舒克福德的《神圣与世俗的世界连接史》。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
A **New** **Edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

16s .
16s **.**
16s .

16秒。

[ɪn] ['bɔrdz] .
in **boards** **.**
在 板 .

在电路板上。

[soʊld][baɪ][dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , ['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] - .
Sold **by** **JOHN** **HENRY** **PARKER** **,** **Oxford** **,** **and** **377** **.**
卖 经过 约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

由牛津的约翰·亨利·帕克出售，编号 377。

[strænd] , ['lʌndən] ; [ti:] . [pein] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [fɑ:s] , [pɔ:l] [mɔ:l] ; [ænd; ənd][i:] . ['gɑ:rdnər] , ['sɛvən]

Strand	,	London	;	T	.	PAYNE	and	H	.	FOSS	,	Pall	Mall	;	and	E	.	GARDNER	,	7
斯特兰德	,	伦敦	;	T	.	佩恩	和	H	.	开源软件	,	帕尔	购物中心	;	和	E	.	加德纳	,	7

.

:

.

斯特兰德，伦敦；T. PAYNE 和 H. FOSS，帕尔马尔；以及 E. GARDNER，7。

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .

Paternoster	Row	.
帕特诺斯特	排	.

帕特诺斯特街。

['foʊlioʊ] , [praɪs] 30s .

Folio	,	price	30s	.
对开本	,	价格	30s	.

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔ:rəl] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz][ænd; ənd] ['lɪtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tʃɜ:rtʃ]

THE	CHORAL	RESPONSES	and	LITANIES	of	the	UNITED	CHURCH
这	合唱	回应	和	连祷文	的	这	团结的	教会

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['aɪərlənd] .

of	ENGLAND	and	IRELAND	.
的	英格兰	和	爱尔兰	.

英格兰和爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:'θentɪk] ['sɔ:rsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] [dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektər] [ʌv; əv]

Collected	from	Authentic	Sources	,	by	the	Rev	.	JOHN	JEBB	,	A	.	M	.	,	Rector	of
集	从	真正的	来源	,	经过	这	牧师	.	约翰	杰布	,	一个	.	M	.	,	校长	的

-

.

Peterstow	.
-	.

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）从可靠来源收集整理。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:məˌnaɪzd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]

The	present	Work	contains	a	full	collection	of	the	harmonized	compositions	of
这	展示	工作	包含	一个	满的	收藏	的	这	协调	作品	的

['eɪnʃənt] [deɪt] ,

ancient	date	,
古老的	日期	,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'klu:dɪŋ] [naɪn] [sets] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

including	nine	sets	of	pieces	and	responses	,	and	fifteen
包括	九	套	的	件	和	回应	,	和	十五

['lɪtəni] ,

litanies	,
连祷文	,

包括九组乐曲和回应，以及十五首祷文。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] [sɑ:m] ['tʃænts] .

with	a	few	of	the	more	ancient	Psalm	Chants	.
和	一个	很少	的	这	更多的	古老的	诗篇	圣歌	.

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [skɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [klɪfs] .

They	are	given	in	full	score	,	and	in	their	proper	cliffs	.
他们	是	给定	在	满的	分数	,	和	在	他们的	恰当的	悬崖	.

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔːr] "
In 在 **the** 这 **upper** 上 **part** 部分 **,** , **however** 然而 **,** , **the** 这 **treble** 高音 **is** 是 **substituted** 替代 **for** 为了 **the** 这 **"** " **cantus** 坎图斯 **"** " **or** 或者 **"** "
['miːdiəs] " [klɪf] :
medius 中级 **"** " **cliff** 悬崖 **:** :

然而，在上部，高音部分被"cantus"或"medius"的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]
and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **work** 工作 **is** 是 **so** 所以 **arranged** 安排 **as** 作为 **to** 到 **suit** 套装 **the** 这 **library** 图书馆 **of** 的 **the** 这 **musical** 音乐
['stuːd(ə)nt] ,
student 学生 **,** ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .
and 和 **to** 到 **be** 是 **fit** 合身 **for** 为了 **use** 使用 **in** 在 **the** 这 **Choir** 唱诗班 **.** .

并且适合在合唱团中使用。

[poʊst] 8vo .
Post 邮政 **8vo** 8vo **.** .

8vo 后。

[klɔːθ] . 10s .
Cloth 布 **.** . **10s** 10s **.** .

布料。10先令。

6d .
6d 6d **.** .

6d.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE 这 **HISTORY** 历史 **OF** 的 **JUNIUS** 朱尼厄斯 **AND** 和 **HIS** 他的 **WORKS** 作品 **,** , **and** 和 **a** 一个 **Review** 审查 **of** 的 **the** 这
['kɑːntrəvɜːrsi] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒuːnjəs] ,
Controversy 争议 **respecting** 尊重 **Junius** 朱尼厄斯 **,** ,

尤尼乌斯及其著作的历史，以及对有关尤尼乌斯的争论的回顾

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [sketʃiz] , [baɪ]['dʒuːnjəs] ,
with 和 **an** 一个 **Appendix** 附录 **,** , **containing** 包含 **Portraits** 肖像 **and** 和 **Sketches** 草图 **,** , **by** 经过 **Junius** 朱尼厄斯 **,** ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] .
selected 已选 **from** 从 **the** 这 **Letters** 信件 **.** .

附录收录了朱尼厄斯从信件中挑选出的肖像画和素描。

[baɪ][dʒɑːn]['dʒeɪkwiz] .
By 经过 **JOHN** 约翰 **JAQUES** 雅克 **.** .

作者：约翰·雅克。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [bʊk] ; [wel] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts][plæn] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts] ['mætər] .
" " **This** 这 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **able** 有能力的 **book** 书 **;** ; **well** 出色地 **arranged** 安排 **in** 在 **its** 它是 **plan** 计划 **,** , **and** 和 **complete** 完全的 **in** 在 **its** 它是 **matter** 事情 **.** .

这是一本非常优秀的书；结构安排合理，内容全面。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

To	those	who	are	interested	in	the	controversy	,
到	那些	WHO	是	感兴趣的	在	这	争议	,

对于那些对这场争议感兴趣的人，

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

or	even	to	any	readers	of	Junius	who	wish	for	further	information	than	the
或者	甚至	到	任何	读者	的	朱尼厄斯	WHO	希望	为了	更远	信息	比	这

['kɑːmən] [ɪ'dɪʃnz] ['fɜːrnɪʃ] ,

common	editions	furnish	,
常见的	版本	提供	,

或者甚至对于任何希望获得比普通版本更多信息的《尤尼乌斯》读者来说，

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

we	strongly	recommend	this	volume	.
我们	强烈	推荐	这	体积	.

我们强烈推荐本书。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [æn; ən]

They	will	find	it	full	,	without	being	overcharged	;	and	it	possesses	an
他们	将要	寻找	它	满的	,	没有	存在	收费过高	;	和	它	拥有	一个

[əd'væntɪdʒ] ['iːv(ə)n]['oʊvər] - [ɪ'dɪʃn] ,

advantage	even	over	Woodfall's	edition	,
优势	甚至	超过	-	版	,

他们会发现内容丰富，价格合理；而且它甚至比伍德福尔的版本更有优势。

[ɪn]['oʊnli] [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

in	only	containing	what	is	essential	to	the	point	,
在	仅有的	包含	什么	是	基本的	到	这	观点	,

只包含切中要点的必要内容，

[bɪ'saɪdz] [ig'zibitɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərət] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

besides	exhibiting	much	which	does	not	appear	in	that	elaborate	publication	.
除了	展出	很多	哪个	做	不是	出现	在	那	精心制作的	发布	.

除了展出许多在那本精美的出版物中没有出现的内容之外。

[ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kəm'pænjən][tuː; tə]

The	'	History	of	Junius	and	his	Works	'	is	an	essential	companion	to
这	-	历史	的	朱尼厄斯	和	他的	作品	-	是	一个	基本的	伴侣	到

[ðə; ði] - ['letərz] [ʌv; əv]['dʒuːnjəs]

the	'	Letters	of	Junius
这	-	信件	的	朱尼厄斯

《尤尼乌斯及其著作史》是《尤尼乌斯书信集》的重要补充。

. - " — ['spektɪtər] , [mɑːrtʃ] [fɔːr] . - .

.	'	"	—	Spectator	,	March	4	.	1843	.
.	-	"	—	旁观者	,	行进	4	.	-	.

——《旁观者》，1843 年 3 月 4 日。

[naʊ] ['redi] , ['rɔɪəl] 4to , [praɪs] 2l .

Now	ready	,	royal	4to	,	price	2l	.
现在	准备好	,	皇家	4to	,	价格	2l	.

现在准备好了，皇家4to，价格2升。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pʊlpɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

EXAMPLE	OF	ANCIENT	PULPITS	EXISTING	IN	ENGLAND	.
例子	的	古老的	讲坛	现存的	在	英格兰	.

英国现存古代讲坛示例。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['meʒərmənts] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði]
Selected **and** **drawn** **from** **Sketches** **and** **Measurements** **taken** **on** **the**
已选 和 绘制 从 草图 和 测量 已采取 在 这
[spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['letər] - [pres] .
Spot **,** **with** **Descriptive** **Letter** **-** **press** **.**
点 , 和 描述性的 信 - 按 .

根据现场草图和测量结果挑选和绘制，并配以描述性文字说明。

[baɪ] ['frænsɪs] [ti:] . ['dɑ:lˌmæn] , ['ɑ:rkɪtekt] .
By **FRANCIS** **T** **.** **DOLLMAN** **,** **Architect** **.**
经过 弗朗西斯 T . 玩偶人 , 建筑师 .

由建筑师弗朗西斯·T·多尔曼设计。

[ðɪs] [wɜ:rk] [kən'teɪnz] - ['kwɔ:rtoʊ] [pleɪts] , [θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['kʌlərz] ,
This **work** **contains** **30** **Quarto** **Plates** **,** **three** **of** **which** **are** **highly** **finished** **in** **colours** **,**
这 工作 包含 - 四开本 盘子 , 三 的 哪个 是 高度 完成的 在 颜色 ,

这部作品包含 30 幅四开版画，其中三幅色彩鲜艳，制作精良。

[rɪ'stɔ:rd] ['ækjərətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] .
restored **accurately** **from** **the** **existing** **indications** **.**
恢复 准确 从 这 现存的 症状 .

根据现有指示准确还原。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ɑ:r; ər] : [ˌes 'ti:] . - , ['tʃestər] ; [ˌes 'es] .
The **Pulpits** **delineated** **are** **:** **St** **.** **Westburga** **,** **Chester** **;** **SS** **.**
这 讲坛 划定 是 : 英石 . - , 切斯特 ; SS .

所列的讲坛有：切斯特的圣韦斯特伯加教堂；圣。

['pi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] , ['ʃrozbəri] ; [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] , ['kɔvəntri] ; [ˌes 'ti:] . ['meri] , - ; [ˌes 'ti:] .
Peter **and** **Paul** **,** **Shrewsbury** **;** **St** **.** **Michael** **,** **Coventry** **;** **St** **.** **Mary** **,** **Wendon** **;** **St** **.**
彼得 和 保罗 , 什鲁斯伯里 ; 英石 . 迈克尔 , 考文垂 ; 英石 . 玛丽 , - ; 英石 .
['meri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [seɪnts] ,
Mary **and** **All** **Saints** **,**
玛丽 和 全部 圣徒队 ,

什鲁斯伯里的圣彼得和圣保罗教堂；考文垂的圣迈克尔教堂；温登的圣玛丽教堂；圣玛丽和诸圣教堂

['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] ; [ɔ:l] [seɪnts] , [nɔ:rθ] ['sɜ˞:ni] ; ['hoʊli] ['trɪnəti] , ['neilsi:] ; [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , ['wɪntʃˌkoʊm] ;
Fotheringay **;** **All** **Saints** **,** **North** **Cerney** **;** **Holy** **Trinity** **,** **Nailsea** **;** **St** **.** **Peter** **,** **Winchcombe** **;**
福瑟林盖 ; 全部 圣徒队 , 北 瑟尼 ; 圣 三位一体 , 内尔西 ; 英石 . 彼得 , 温奇科姆 ;
[ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪst] ,
St **.** **John** **Baptist** **,**
英石 . 约翰 浸信会 ,

福瑟林盖；北瑟尼诸圣堂；内尔西圣三一堂；温奇科姆圣彼得堂；圣约翰浸信会堂

['saɪrənˌsɛstər] ; [ˌes 'ti:] . ['meri] , [tɑ:tnəs] ; [ˌes 'ti:] . ['meri] , ['fræmptən] ; ['hoʊli] ['trɪnəti] , [oʊld]['æstən] ;
Cirencester **;** **St** **.** **Mary** **,** **Totness** **;** **St** **.** **Mary** **,** **Frampton** **;** **Holy** **Trinity** **,** **Old** **Aston** **;**
赛伦塞斯特 ; 英石 . 玛丽 , 托特尼斯 ; 英石 . 玛丽 , 弗兰普顿 ; 圣 三位一体 , 老的 阿斯顿 ;
[ˌes 'ti:] . ['benədɪkt] ,
St **.** **Benedict** **,**
英石 . 本尼迪克特 ,

赛伦塞斯特；托特尼斯圣玛丽教堂；弗兰普顿圣玛丽教堂；老阿斯顿圣三一教堂；圣本笃教堂

['glæstənbɹi] ; [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] , [ˌwʊlvər'hæmptən] ; [ˌes 'ti:] . ['ændru:] , ['tʃedər] (['kʌlərd]) ; [ˌes 'ti:] .
Glastonbury **;** **St** **.** **Peter** **,** **Wolverhampton** **;** **St** **.** **Andrew** **,** **Cheddar** **(** **coloured** **)** **;** **St** **.**
格拉斯顿伯里 ; 英石 . 彼得 , 伍尔弗汉普顿 ; 英石 . 安德鲁 , 切达干酪 (有色) ; 英石 .
['ændru:] , ['bænˌwɛl] ; [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ,
Andrew **,** **Banwell** **;** **St** **.** **George** **,**
安德鲁 , 班威尔 ; 英石 . 乔治 ,

格拉斯顿伯里；伍尔弗汉普顿圣彼得教堂；切达圣安德鲁教堂（有色人种）；班韦尔圣安德鲁教堂；圣乔治教堂

- ; ['hoʊli] ['trɪnəti] , [lɔːŋ] ['sʌtən] (['kʌlərd]) ; [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , ['dɑːrtməθ] (['kʌlərd])
Brokworth ; Holy Trinity , Long Sutton (coloured) ; St . Saviour , Dartmouth (coloured)
- ; 圣 三位一体 , 长的 萨顿 (有色) ; 英石 . 救主 , 达特茅斯 (有色)
; [ɔːl] [seɪnts] , [sʌdbəri] ;
; All Saints , Sudbury ;
; 全部 圣徒队 , 萨德伯里 ;

布罗克沃思；朗萨顿圣三一教堂（有色人种）；达特茅斯圣救主教堂（有色人种）；萨德伯里诸圣教堂；

[ɔːl] [seɪnts] , - ; [ˌes 'tiː] . ['meri] [diː] [loʊd] , ['glɑːstər] ; [ˌes 'tiː] . ['meri] , [nɔːrθ] ['pɛθərtən] .
All Saints , Hawstead ; St . Mary de Lode , Gloucester ; St . Mary , North Petherton .
全部 圣徒队 , - ; 英石 . 玛丽 德 矿脉 , 格洛斯特 ; 英石 . 玛丽 , 北 佩瑟顿 .

霍斯特德诸圣堂；格洛斯特圣玛丽德洛德堂；北佩瑟顿圣玛丽堂。

['rɔɪəl] 4to , [klɔːθ] , ['vɑːl] . [aɪ] . [praɪs] 3l . 13s .
Royal 4to , cloth , Vol . I . price 3l . 13s .
皇家 4to , 布 , 沃尔 . 我 . 价格 3l . 13s .

皇家四开本，布面精装，第一卷，售价 3 英镑 13 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['gɑːθɪk] ['ɔrnəmənts] ;
GOTHIC ORNAMENTS ;
哥特 装饰品 ;

哥特式装饰品；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['diːteɪlz] [ænd; ənd] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
being a Series of Examples of Enriched Details and Accessories of the
存在 一个 系列 的 示例 的 富含 细节 和 配件 的 这
['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Architecture of Great Britain .
建筑学 的 伟大的 英国 .

一系列展现英国建筑丰富细节和装饰的实例。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'θɔːrətiz] .
Drawn from existing Authorities .
绘制 从 现存的 当局 .

依据现有权威资料。

[baɪ][dʒeɪmz][keɪ] . ['kɑːlɪŋ] , ['ɑːrkɪtekt] .
By JAMES K . COLLING , Architect .
经过 詹姆斯 K . 科尔林 , 建筑师 .

建筑师：詹姆斯·K·科林。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] " [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz]
The particular object of this work is " to exhibit such a number of examples
这 特别的 目的 的 这 工作 是 " 到 展览 这样的 一个 数字 的 示例
[ʌv; əv]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [æz; əz] ['klɪrli] [tuː; tə]
of foliage and other ornamental details of the different styles as clearly to
的 叶子 和 其他 装饰 细节 的 这 不同的 风格 作为 清楚地 到
[ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪriəd] ;
elucidate the characteristic features peculiar to each period ;
阐发 这 特征 特征 奇特 到 每个 时期 ;

这项工作的具体目的是"展示不同风格的大量叶子和其他装饰细节的例子，以便清楚地阐明每个时期特有的特征；

[ænd; ənd] [drɔ:n] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][ɪn] [skeɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði]

and	drawn	sufficiently	large	in	scale	to	be	practically	useful	in	facilitating	the
和	绘制	足够	大的	在	规模	到	是	几乎	有用	在	促进	这

['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] .

labours	of	the	Architect	and	Artist	.
劳动	的	这	建筑师	和	艺术家	.

并且绘制的比例足够大，以便在实际应用中方便建筑师和艺术家的工作。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [pleɪts] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ɪn]

"	The	first	volume	consists	of	104	plates	,	19	of	which	are	highly	finished	in
"	这	第一的	体积	由	的	-	盘子	,	-	的	哪个	是	高度	完成的	在

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

“第一卷包含 104 幅插图，其中 19 幅为彩色精制插图。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres] ,

The	second	volume	,	which	will	complete	the	work	,	is	now	in	progress	,
这	第二	体积	,	哪个	将要	完全的	这	工作	,	是	现在	在	进步	,

第二卷正在撰写中，它将为这部作品画上句号。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] - .

and	will	be	finished	during	1850	.
和	将要	是	完成的	期间	-	.

并将于 1850 年完工。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .

fcap	.
FCAP	.

fcap。

8vo , [wɪð; wɪθ] - ['fɪgjərz] , [praɪs] 16s .

8vo	,	with	240	Figures	,	price	16s	.
8vo	,	和	-	数据	,	价格	16s	.

8开本，含240幅图画，售价16先令。

[ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

ON	THE	HISTORY	AND	ART	OF	WARMING	AND	VENTILATING	Rooms	and
在	这	历史	和	艺术	的	变暖	和	通风	房间	和

['bɪldɪŋz] [baɪ]['oʊpən][fairz] ,

Buildings	by	Open	Fires	,
建筑物	经过	打开	火灾	,

论用明火取暖和通风房间及建筑物的历史与艺术

, ['dʒɜ:rmən] , [dʌtʃ] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd] ['swi:dɪʃ] [stoʊvz] , [sti:m] , [hɑ:t]['wɔ:tər] ,

Hypocausts	,	German	,	Dutch	,	Russia	,	and	Swedish	Stoves	,	Steam	,	Hot	Water	,
地暖系统	,	德语	,	荷兰语	,	俄罗斯	,	和	瑞典	炉灶	,	蒸汽	,	热的	水	,

['hi:tɪd] [er] , [hi:t] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Heated	Air	,	Heat	of	Animals	,
加热	空气	,	热	的	动物	,

地暖系统、德国、荷兰、俄罗斯和瑞典的炉灶、蒸汽、热水、热空气、动物的热量

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['meθədz] ; [wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]

and	other	methods	;	with	Notices	of	the	progress	of	Personal	and
和	其他	方法	;	和	通知	的	这	进步	的	个人的	和

['faɪərsaɪd] ['kʌmfərt] ,

Fireside	Comfort	,
炉边	舒适	,

以及其他方法；并附有关于个人和炉边舒适状况进展的通知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['fju:əl] .

and	of	the	management	of	Fuel	.
和	的	这	管理	的	燃料	.

以及燃料管理。

[baɪ] ['wɔ:ltər] [bɜ˞:nən] , ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

By	WALTER	BERNAN	,	Civil	Engineer	.
经过	沃尔特	伯南	,	民用	工程师	.

作者：沃尔特·伯南，土木工程师。

" [sɪns] ['stu:ɜ˞ts, st'ju:ɜ˞ts, 'stɔrts] - ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] ,

"	Since	Stuart's	'	Anecdotes	of	the	Steam	Engine	,
"	自从	斯图尔特的	-	轶事	的	这	蒸汽	引擎	,

“自从斯图尔特的《蒸汽机轶事》出版以来，

- [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [bɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [mə'kænɪk(ə)l] ['gɑ:sɪp][æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]

'	there	has	been	no	such	bit	of	delicious	mechanical	gossip	as	this	little	book
-	那里	有	到过	不	这样的	少量	的	可口的	机械的	闲话	作为	这	小的	书

[ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜ˞:nən] . . . .

of	Mr	.	Bernan	.	.	.	.
的	先生	.	伯南	.	.	.	.

“伯南先生这本小册子所记录的机械界趣闻轶事，可谓前所未有……”

[fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r] [mɔ:r] ['evri] [jɪr] ,

For	six	months	or	more	every	year	,
为了	六	几个月	或者	更多的	每一个	年	,

每年至少有六个月或更长时间，

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

we	must	depend	much	more	on	the	resources	of	science	and	the	practical
我们	必须	依赖	很多	更多的	在	这	资源	的	科学	和	这	实际的

[a:ts][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

arts	for	our	health	and	comfort	,
艺术	为了	我们的	健康	和	舒适	,

为了我们的健康和舒适，我们必须更加依赖科学和实用技艺的资源。

[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['klaɪmət] : [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['klaɪmət] .

than	on	the	natural	climate	:	in	short	,	we	must	create	our	own	climate	.
比	在	这	自然的	气候	:	在	短的	,	我们	必须	创造	我们的	自己的	气候	.

而不是依靠自然气候：简而言之，我们必须创造自己的气候。

[tu:; tə] [help] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

To	help	us	to	the	means	of	doing	this	appears	to	be	one	of	the
到	帮助	我们	到	这	方法	的	正在做	这	出现	到	是	一	的	这

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz] ,

objects	of	these	little	volumes	,
对象	的	这些	小的	卷	,

帮助我们找到实现这一目标的方法似乎是这些小册子的目的之一。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ɪk'spi:di:ənts][ʌv; əv]

in	which	,	as	we	have	shown	,	are	collected	a	multitude	of	expedients	of
在	哪个	,	作为	我们	有	所示	,	是	集	一个	民众	的	权宜之计	的

[ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][neiʃəns] ,

all	times	and	nations	,
全部	时代	和	国家	,

正如我们所展示的，其中收集了各个时代和各个民族的大量权宜之计。

[kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ri:sɜ:rtʃ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd]

collected	with	research	,	selected	with	judgment	,	and	skilfully	arranged
集	和	研究	,	已选	和	判断	,	和	巧妙地	安排

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] .

and	described	.
和	描述	.

资料收集，精心挑选，巧妙编排，并加以描述。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ri:dz] [ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ,

The	interest	with	which	one	reads	is	sustained	and	continuous	,
这	兴趣	和	哪个	一	阅读	是	持续	和	连续的	,

阅读的兴趣是持续不断的，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪ'vaʊər][ə; eɪ] [tu:] - ['vɑ:ljəm] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [stoʊvz] , [greɪts] , [ænd; ənd]['ʌvnz] ,

and	you	devour	a	two	-	volume	inventory	of	stoves	,	grates	,	and	ovens	,
和	你	吞食	一个	二	-	体积	存货	的	炉灶	,	格栅	,	和	烤箱	,

你如饥似渴地阅读了两卷本的炉灶、烤架和烤箱的目录，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [sku:l] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — [æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .

with	the	voracity	of	a	parish	school	-	boy	,	and	then	—	ask	for	more	.
和	这	贪婪	的	一个	教区	学校	-	男生	,	和	然后	—	问	为了	更多的	.

像教区学校学生一样贪婪地索取，然后——还要更多。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[ˌæθɪ'ni:əm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

It	is	perhaps	right	to	give	his	words	.
它	是	也许	正确的	到	给	他的	字	.

或许应该把他的话转述出来。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['æktɪd][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] , [hiː; hi] [sez] :
Speaking of a person who acted as their guide , he says :
请讲 的 一个 人 WHO 行动 作为 他们的 指导 , 他 说道 :

谈到担任他们向导的人时，他说：

— " ['diˈiːes][foʊldʒɛndən]['tɑːgəs] - [ɜːr; ər][ˌem aɪ ˈtiː]['ʌnz] - [ɛŋgl] .
— " Des folgenden Tages gieng mit uns 22 engl .
— " 德斯 后续 标签 - 呃 密特 联合国 - 英文 .

—"Des folgenden Tages gieng mit uns 22 engl.

['maɪlən][bɪs] ['kɔltʃɛstəɾ] [zuː] [fʌs] ;
Meilen bis Colchester zu Fuss ;
美伦 bis 科尔切斯特 祖 大惊小怪 ;

Meilen bis 科尔切斯特 zu Fuss;

[woʊ][wɜːr]['ʌnz][aʊf][daɪ][lænd] - - - ,
wo wir uns auf die Land - Kutsche verdungen ,
wo 电线 联合国 上 死 土地 - - - ,

wo wir uns auf die Land-Kutsche verdungen,

[ˌem aɪ ˈtiː] ['wɛltʃɚ] [wɜːr] - ['ɛŋglɪʃə] ['maɪlən][diː] . [aɪ] . - - ['maɪlən][bɪs] ['lʌndən] ,
mit welcher wir 50 englische Meilen d . i . 10 teutsche Meilen bis London ,
密特 韦尔彻 电线 - 英语 美伦 d . 我 . - - 美伦 bis 伦敦 ,

mit welcher wir 50 englische Meilen di 10 teutsche Meilen bis 伦敦，

[ɪn] [soʊltʃɚ] [gɛʃwɪndɪgkaɪt] - , [dɑːs] [wɜːr][aʊf][dem]['gɑːntsən]['wiːdʒ] [kaʊm] [sɪks] ['stʊndən]
in solcher Geschwindigkeit endigten , dass wir auf dem ganzen Wege kaum 6 Stunden
在 索尔彻 Geschwindigkeit - , 达斯 电线 上 民主 完整 韦格 考姆 6 斯图登
[gəfɑːrən] [sɪnd] ;
gefahren sind ;
危险 信德 ;

在 solcher Geschwindigkeit endigten 中，dass wir auf dem ganzen Wege kaum 6 Stunden gefahren sind;

[soʊ] [ʃnel] ['geɪən] [daɪ] ['ɛŋglɪʃən] ['pfɛrdə] ; ['æbə] ['ɔtʃ] [soʊ] [ʃøːn] [sɪnd][daɪ] ['ɛŋglɪʃən] ['wiːdʒ] .
so schnell gehen die englischen Pferde ; aber auch so schön sind die englischen Wege .
所以 施内尔 格亨 死 英语 马 ; 正在 也 所以 美 信德 死 英语 韦格 .

所以 schnell gehen die englischen Pferde； aber auch so schön sind die englischen Wege。

" ['dɜː] - ['diˈiːes] - , & [siː] . [ziːˈdʌbəljuː] .
" Der Leitungen des Höchsten , & c . Zw .
" 德尔 - 德斯 - , & c . zw .

"Der Leitungen des Höchsten 等。Zw。

['θaɪl] .
Theil .
泰尔 .

泰尔。

['hɑːlə] , - , [piː] . - .
Halle , 1772 , p . 62 .
哈莉 , - , p . - .

哈雷，1772 年，第 62 页。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ɪn][ðə; ðiˈ][ˌriːˈrʌm] - [skrɪpˈtɔːriz] , [tɑːm] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
In the Rerum Italicarum Scriptores , tom . xxii .
在 这 物 - 脚本 , 汤姆 . 二十二 .

在《Rerum Italicarum Scriptores》中，汤姆。二十二.

[kɑːl] . - . , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stændz] [ðʌs] : " ['fuː][mɑːn'dɑːtoʊ][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][və'lɔːri] , [hoʊm; hɑːm]
col . **947** . , **the** **passage** **stands** **thus** : " **Fu** **mandato** **Bartolomeo** **Valori** , **hom**
科尔 . - . , 这 通道 站立 因此 : " 傅 曼达托 巴托洛梅奥 瓦洛里 , 家
- , [el]['kwɑːl] - [ˌdiː 'aɪ]['kæmbiː] .
giudeo , **el** **qual** **vivea** **di** **cambi** .
- , el 资格 - 迪 变种 .

上校947.，这段文字是这样写的："Fu mandato Bartolomeo Valori, hom giudeo, el qual vivea di cambi.

" [tuː] [leɪt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] - , ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlfərd] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
" **Two** **late** **copies** **of** **Sanuto** , **formerly** **in** **the** **Guildford** **collection** , **and** **now** **in** **the**
" 二 晚的 副本 的 - , 以前 在 这 吉尔福德 收藏 , 和 现在 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
British **Museum** ,
英国 博物馆 ,

"两本晚期萨努托作品，原为吉尔福德收藏，现藏于大英博物馆。"

[ˌem 'es] . [ˌeɪ diː 'diː] . - , - , [riːd] , " [bɑːr'toʊli][və'lɔːri] , [hoʊm; hɑːm] - .
MS . **Add** . **8575** , **8576** , **read** , **"** **Bartoli** **Valori** , **hom** **iudio** .
多发性硬化症 . 添加 . - , - , 读 , " 巴托利 瓦洛里 , 家 - .

MS. Add. 8575, 8576, read, "Bartoli Valori, hom iudio.

" ['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
" **Footnote** **3** **:** **(** **return** **)**
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][trə'fælgər][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːk'toʊbər] - .
The **Battle** **of** **Trafalgar** **was** **fought** **October** **21** .
这 战斗 的 特拉法加 曾是 战斗 十月 - .

特拉法加海战发生在10月21日。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[lɔːrd] ['nɛlsənz] ['stuːərd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
Lord **Nelson's** **steward** **in** **the** **Victory** .
主 纳尔逊的 管家 在 这 胜利 .

纳尔逊勋爵在胜利号上的管家。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['æftər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]
After **mentioning** **the** **excesses** **committed** **by** **the** **mob** , **and** **the** **arrest** **of**
后 提及 这 过剩 坚定的 经过 这 暴民 , 和 这 逮捕 的
[dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] ,
Judge **Jefferies** ,
法官 杰富瑞 ,

在提及暴徒犯下的种种暴行以及杰弗里斯法官被捕之后，

['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] [sez] : " [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Bishop **Burnet** **says** **:** **"** **The** **Lord** **Mayor** **was** **so** **struck** **with** **the** **terror** **of** **this**
主教 伯内特 说道 : " 这 主 市长 曾是 所以 击 和 这 恐怖 的 这
[ruːd] ['pɑːpjələs] ,
rude **populace** ,
粗鲁的 民众 ,

伯内特主教说："市长被这群粗鲁民众的恐惧深深震撼了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['piːp(ə)l]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr]
and **with** **the** **disgrace** **of** **a** **man** **who** **had** **made** **all** **people** **tremble** **before**
和 和 这 耻辱 的 一个 男人 WHO 有 制成 全部 人们 颤抖 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

带着令所有人胆寒的耻辱，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][fɪts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftər] .
that **he** **fell** **into** **fits** **upon** **it** **,** **of** **which** **he** **died** **soon** **after** **.**
那 他 跌倒 进入 适合 之上 它 , 的 哪个 他 死亡 很快 后 .

他因此癫痫发作，不久便去世了。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [groʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ,
" **To** **prevent** **the** **further** **growth** **of** **such** **disasters** **,**
" 到 防止 这 更远 生长 的 这样的 灾难 ,

“为了防止此类灾害进一步蔓延，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [pɪrz] , [huː] [miːt] [æt; ət]
he **called** **a** **Meeting** **of** **the** **Privy** **Councillors** **and** **Peers** **,** **who** **meet** **at**
他 称为 一个 会议 的 这 私处 议员们 和 同龄人 , WHO 见面 在
['gɪldhɔːl] , " & [siː] .
Guildhall **,** **"** **&** **c** **.**
市政厅 , " & c .

他召集枢密院顾问和贵族在市政厅开会，等等。

[ðə; ði]['proʊnaʊn][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]
The **pronoun** **he** **must** **relate** **to** **the** **Lord** **Mayor** **,** **but** **the** **sentence** **is**
这 代词 他 必须 涉及 到 这 主 市长 , 但 这 句子 是
[əb'skjʊrli] [ɪk'sprest] .
obscurely **expressed** **.**
晦涩地 表达 .

代词“他”一定是指市长，但这句话表达得含糊不清。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **6** **:** **(** **return** **)**
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **ii** **.**
沃尔 . 二、 .

第二卷

[piː'piː] . - , - .
pp **.** **259** **,** **260** **.**
pp . - , - .

第259、260页。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **7** **:** **(** **return** **)**
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ɪg'zækt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer]
Our **correspondent** **should** **have** **added** **exact** **references** **to** **the** **places** **where**
我们的 通讯员 应该 有 额外 精确的 参考 到 这 地方 在哪里
[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
these **passages** **are** **to** **be** **found** **.**
这些 段落 是 到 是 成立 .

我们的记者应该补充这些段落的具体出处。

['mɪstər] . [mə'kɔːli] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz]['kwoʊtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɪn]

Mr	**.**	**Macaulay**	**may**	**have**	**written**	**these**	**words**	**quoted**	**by**	**our**	**correspondent**	**,**	**in**
先生	.	麦考利	可能	有	书面	这些	字	引	经过	我们的	通讯员	,	在

[sʌm; səm]['heɪsti]['moʊmənt] ,

some	**hasty**	**moment**	**,**
一些	仓促	片刻	,

麦考利先生或许是在匆忙之中写下了我们通讯员引述的这些话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

but	**his**	**summary**	**of**	**the**	**character**	**of**	**Burnet**	**in**	**his**	**history**	**of**	**England**	**,**
但	他的	概括	的	这	特点	的	伯内特	在	他的	历史	的	英格兰	,

[iː] . - . 2nd

ii	**.**	**175**	**.**	**2nd**
二、	.	-	.	2nd

但他在其《英格兰史》第二卷第175页中对伯内特的性格进行了总结。

[ɪ'dɪʃn] — [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdərd] ['pæsɪdʒ] — ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

Edition	**—**	**a**	**very**	**noble**	**and**	**well**	**considered**	**passage**	**—**	**gives**	**a**	**very**	**different**
版	—	一个	非常	高贵	和	出色地	经过考虑的	通道	—	给予	一个	非常	不同的

[ænd; ənd][fɑːr]['dʒʌstɚ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] - ['kærəktər] .

and	**far**	**juster**	**estimate**	**of**	**Burnet's**	**character**	**.**
和	远的	贾斯特	估计	的	-	特点	.

这段文字——一段非常高尚且经过深思熟虑的文字——对伯内特的性格给出了截然不同且公正得多的评价。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	**8**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ɑːr; ər] [spelt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ðɪ]['dɑːkjumənt][ɪt'self] .

The	**names**	**are**	**spelt**	**precisely**	**as**	**they**	**stand**	**in**	**the**	**document**	**itself**	**.**
这	姓名	是	拼写	恰恰	作为	他们	站立	在	这	文档	本身	.

名称拼写与文档原文完全一致。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .

Printed	**by**	**THOMAS**	**CLARK**	**SHAW**	**,**	**of**	**No**	**.**	**8**	**.**
打印	经过	托马斯	克拉克	肖	,	的	不	.	8	.

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .

New	**Street**	**Square**	**,**	**at**	**No**	**.**	**5**	**.**
新的	街道	正方形	,	在	不	.	5	.

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

New	**Street**	**Square**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Bride**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**;**
新的	街道	正方形	,	在	这	教区	的	英石	.	新娘	,	在	这	城市	的	伦敦	;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .

and	**published**	**by**	**GEORGE**	**BELL**	**,**	**of**	**No**	**.**	**186**	**.**
和	已发布	经过	乔治	钟	,	的	不	.	-	.

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Fleet	**Street**	**,**	**in**	**the**	**Parish**	**of**	**St**	**.**	**Dunstan**	**in**	**the**	**West**	**,**	**in**	**the**	**City**	**of**	**London**	**,**
舰队	街道	,	在	这	教区	的	英石	.	邓斯坦	在	这	西方	,	在	这	城市	的	伦敦	,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .

Publisher	**,**	**at**	**No**	**.**	**186**	**.**
出版商	,	在	不	.	-	.

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[noʊˈvembər]	-	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**November**	**17**	**.**	**1849**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十一月	-	.	-	.

上述舰队街——1849 年 11 月 17 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神